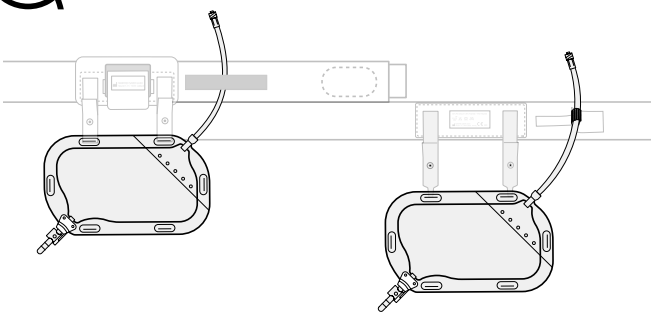
MANFRED SAUER



SAUER-NephSys BEUTEL

STERILE

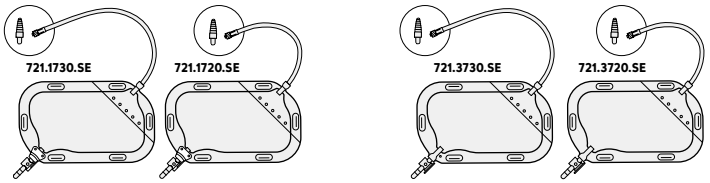
Abbildungen/Figures/Illustraties/Kuva/Illusztrációk/الرسوم التوضيحية 2

Gebrauchsanweisung	**Deutsch**	3
Instructions for use	**English**	5
Notice d'utilisation	**Français**	7
Istruzioni per l'uso	**Italiano**	9
Gebruiksaanwijzing	**Nederlands**	11
Bruksanvisning	**Svenska**	13
Brugsanvisning	**Dansk**	15
Käyttöohje	**Suomi**	17
Bruksanvisning	**Norsk**	19
Notkunarleiðbeiningar	**Ísland**	21
Kasutusjuhised	**Eesti**	23
Instrucciones de uso	**Español**	25
Instruções de utilização	**Português**	27
Οδηγίες χρήσης	**Ελληνική**	29
Használati utasítás	**Magyar**	31
Instrukcja użytkowania	**Polski**	33
Návod k použití	**Čeština**	35
Instrucţiuni de utilizare	**Română**	37
Инструкция за употреба	**Български**	39
Navodila za uporabo	**Slovenščina**	41
Upute za uporabu	**Hrvatski**	43
Uputstvo za upotrebu	**Српски/srpski**	45
Uputstvo za upotrebu	**Bosanski**	47
Упатство за употреба	**Македонски**	49
دستور العمل استفاده	**فارسی**	51
قسطرة التبوُّل الخارجيّ ذاتية الالتصاق	**العربية**	53

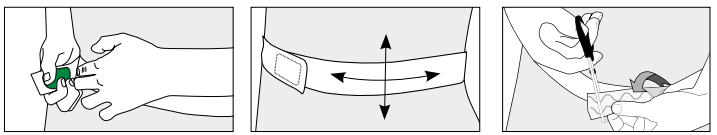
MANFRED SAUER GmbH
Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 100 · info@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

20260215 §20358
CE MD 0123

[A]

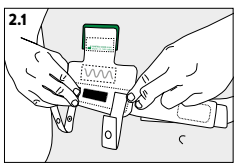


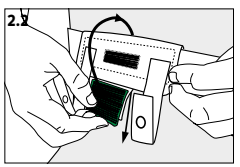
[1]

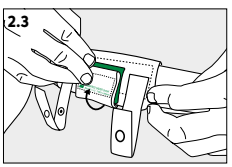


[2]

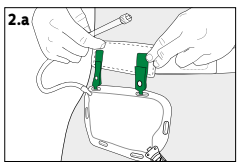
NephSys **Basic**





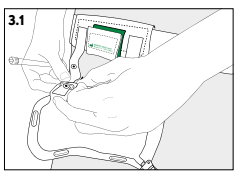


NephSys **Comfort**

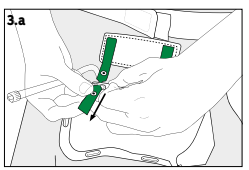


[3]

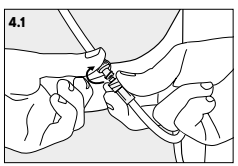
NephSys **Basic**

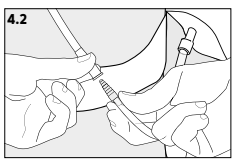


NephSys **Comfort**



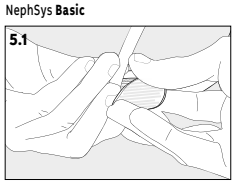
[4]

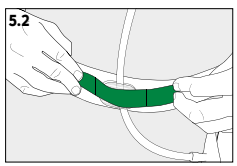




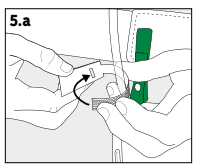
[5]

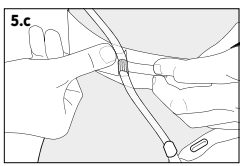
NephSys **Basic**

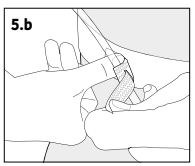




NephSys **Comfort**







Deutsch

SAUER-NephSys Beutel (721.xxxx.SE), steril

Informationen

Die Anleitung zur Versorgung mit SAUER-NephSys-Produkten sollte durch eine Fachkraft erfolgen. SAUER-NephSys Beutel sind für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Das SAUER-NephSys-Gurtset ist zur Mehrfachanwendung geeignet. Waschhinweise auf dem Gurtset beachten. Die Haltbarkeit des Gurtsets hängt von der individuellen Nutzung (An-/Ablegen, waschen etc.) ab. Diese entspricht in der Regel 2-3 Monaten. Handelsname und Leistungsmerkmale des Produktes sind dem Etikett zu entnehmen.

Zweckbestimmung und Indikationen

Das SAUER-NephSys-Gurtset (57.42, 57.43) ist Zubehör zum SAUER-NephSys-Beutel. Das SAUER-NephSys-Gurtset dient zur Befestigung von einem oder zwei SAUER-NephSys-Beuteln an der Hüfte. In Kombination sind sie zur Sammlung von Urin bei Personen mit ableitenden Systemen oberhalb der Geschlechtsorgane, insbesondere von Nierenfistelkathetern, bestimmt.

Risiken und Warnhinweise

- Der SAUER-NephSys-Beutel darf a) nicht wiederverwendet und b) nicht bei beschädigter Sterilbarriere verwendet werden, um das Infektionsrisiko nicht zu erhöhen.
- Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Komplikationen führen. Ein Urinstau, z. B. durch eine abgeknickte Urinableitung, kann zu einer lebensbedrohlichen Urosepsis führen. In diesem Fall ist sofort ein Arzt aufzusuchen, ebenso bei Infektionen und anhaltendem Urinstau.
- Zur Reduktion von Infektionsquellen die Konnektierfläche des Beuteladapters weder berühren noch in Kontakt mit Oberflächen bringen (Innenseite beim Luer-Lock-Adapter, Außenseite beim gestuften Adapter). Das Kürzen des Schlauchs darf nur mit einer zuvor desinfizierten Schere erfolgen (geeignetes Desinfektionsmittel, z. B. für Oberflächen, verwenden).
- Darauf achten, dass der Beutel nicht oberhalb des ableitenden Systems angebracht wird, damit Urin ungehindert ablaufen kann (z. B. nicht oberhalb des Konnektors des Nierenfistelkatheters). Mehrfach täglich kontrollieren, ob Urin in den Beutel abläuft. Ein Verdrehen, Abknicken und Abklemmen des Einlaufschlauches sind zu vermeiden.
- Um ein unbeabsichtigtes Öffnen/Lösen der Gurtsetkomponenten zu vermeiden, sind diese bei Verschleißerscheinungen zu ersetzen.
- Zug am Katheter ist zu vermeiden. Folgendes beachten:
  - Adapter des Beutels zugfrei mit dem Konnektor des Katheters verbinden.
  - Immer zuerst die Verbindung zwischen Beutel und Katheter trennen bevor der Leibgurt geöffnet wird, um plötzlichen Zug am Katheter durch das Beutelgewicht zu vermeiden.
- Beim Anschluss des SAUER-NephSys-Beutels an einen geeigneten Beutel für die Nacht darauf achten, dass der Auslaufhahn geöffnet ist und sich nicht in der Nacht schließt.

Sollten bei der Verwendung von SAUER Urin-Auffangbeuteln schwerwiegende Vorfälle auftreten, so sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.

REF	Katalognummer
	Trocken aufbewahren
	Nicht erneut sterilisieren
	Stückzahl
	Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren
CH REP	Schweizer Bevollmächtigter
STERILE EO	Sterilisation mit Ethylenoxid
	Einfaches Sterilbarrieresystem
LOT	Chargennummer
	Gebrauchsanweisung beachten
CE 0123 MD	CE-Kennzeichnung Medizinprodukt
	Verwendbar bis (Jahr-Monat-Tag)
	Nicht zur Wiederverwendung
PZN	Pharmazentralnummer
DT	Drug tariff (Katalog britischer NHS)
LPP	Liste der Produkte und Dienstleistungen
	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
	Herstelldatum
	Hersteller

SAUER-NephSys Beutel mit beigelegtem gestuftem Adapter (aufsteckbar), steril **(Abb. [A] Seite 2)**

Anwendungshinweise **(Abb. [1]–[5] siehe Seite 2)**

[1]. Leibgurt anlegen und kürzen

Dazu die Gurt-Seite mit den Silikonlinien auf der Haut positionieren, den Gurt unter leichtem Zug nach Belieben zwischen Taille und Hüfte anlegen. Auf angenehmen, vor allem aber stabilen Sitz achten! Mit einer Schere kann der überschüssige Gurtabschnitt beliebig gekürzt werden (1.3).

[2]. Klettpad positionieren und fixieren

2.1, 2.a: Das Klettpad an der Körperseite befestigen, an der sich das ableitende System, z. B. der Nierenfistelkatheter, befindet. Dazu das Klettpad entsprechend der Abbildung (2.1 bzw. 2.a) mittig zwischen der Hüftseite und dem Bauchnabel auf dem Leibgurt befestigen.

2.1, 2.3: Gurtset Basic: Nach dem Befestigen des Klettpads (Abb. 2.1) den Leibgurt etwas vom Körper wegziehen und die Lasche des Klettpads unter dem Gurt herumführen (Abb. 2.2). Dann das Fixierhakenband umschlagen und auf dem aufgenähten Hakenband an der Vorderseite des Klettpads befestigen (Abb. 2.3).

2.a: Gurtset Comfort: Tipp: bei der Comfort-Variante empfiehlt es sich, zuerst den Beutel am Klettpad zu befestigen (Abb. 3.a) und dann das Klettpad am Leibgurt zu befestigen (Abb. 2.a).

[3]. Beutel am Klettpad befestigen

3.1, 3.a: Es empfiehlt sich, den Einlaufschlauch mit einer Hand festzuhalten, um Kontakt mit der Konnektierfläche des Adapters zu vermeiden. Den Beutel so fixieren, dass der Auslaufhahn in Richtung des Schrittes zeigt. Die beiden Haltelaschen des Klettpads durch die Gurtösen des Beutels fädeln und die Druckknöpfe schließen.

[4]. Beutel an Katheter konnektieren

4.1: Verbinden Sie den männlichen Luer-Lock-Anschluss am Beutel mit dem weiblichen Luer-Lock-Anschluss am Nephrostomiekatheter durch Drehen im Uhrzeigersinn.

4.2: Zur Nutzung des beigelegten gestuften Adapters den Schlauch mit einer zuvor desinfizierten Schere (geeignetes Desinfektionsmittel, z. B. für Oberflächen, verwenden) auf die gewünschte Länge kürzen (gerader Schnitt). Adapter auf den Schlauch aufstecken, ohne die Konnektierfläche des Adapters zu berühren. Schutzkappe vom Adapter entfernen. Den Adapter des Beutels zugfrei mit dem Konnektor des Katheters verbinden.

[5]. Einlaufschlauch mit der Zugentlastung sichern

Um das Risiko des Verdrehens des Einlaufschlauches oder Zuges am Katheter zu vermindern, wird der Schlauch mit Hilfe der Zugentlastung am Leibgurt in einer geeigneten Position fixiert.

5.1–5.2: Gurtset Basic: Die Schutzfolien des Fixier-Klebepunktes entfernen. An der Stelle, an der sich Schlauch und Leibgurt kreuzen, den Schlauch zwischen die Klebeflächen des Fixier-Klebepunktes führen (5.1), diese zusammendrücken und den Klebepunkt auf den Leibgurt kletten. Zuletzt den Fixier-Klebepunkt mit Hilfe des Fixier-Hakenbandes wie in Abb. 5.2 fixieren

5.a–c: Gurtset Comfort: Die Fixierlasche entsprechend der Abb. 5.a um den Einlaufschlauch fädeln. Den breiten Teil der Klettlasche auf dem Leibgurt an der Stelle, an der sich Schlauch und Leibgurt kreuzen, andrücken (5.b). Die Klettlasche so festziehen, dass der Schlauch sich nicht mehr herausziehen lässt (Schlauch nicht abklemmen). Anschließend den dünnen Streifen auf dem Gurt andrücken (5.c).

Während der Nacht

Der SAUER-NephSys Beutel kann auch in der Nacht am Gurt befestigt bleiben. Es kann jedoch komfortabler sein, den Beutel vom Gurt zu entfernen und neben dem Körper sicher im Bett zu positionieren. Für ein erhöhtes Fassungsvolumen in der Nacht kann der SAUER-NephSys Beutel an einen geeigneten Beutel angeschlossen werden. Dazu den Kupplungsschlauch auf den Auslaufhahn des SAUER-NephSys-Beutels schieben und mit dem Adapter des Bettbeutels verbinden. In diesem Fall muss der Auslaufhahn des Beutels geöffnet bleiben.

Entleeren und Wechseln

Zum Entleeren des SAUER-NephSys-Beutels den Auslaufhahn öffnen und den Urin in die Toilette oder ein geeignetes Gefäß ablaufen lassen. Danach den Hahn wieder schließen.
Zum Wechseln des Beutels die Verbindung zum Katheter vorsichtig trennen, ohne die offenen Enden der Anschlüsse zu berühren.

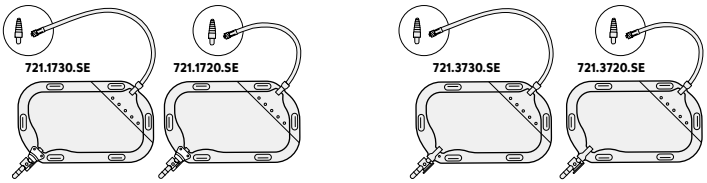
Entsorgen

Den SAUER-NephSys Beutel vor dem Entsorgen leeren und im Restmüll entsorgen. Das Gurtsystem im Hausmüll entsorgen.

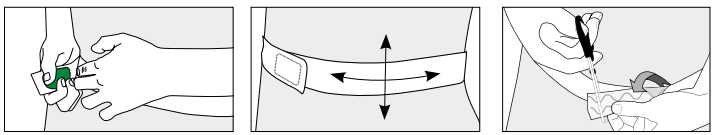
Die MANFRED SAUER GmbH übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die sich aus unsachgemäßer Handhabung entgegen dieser Gebrauchsanweisung oder der Nichtanwendung der hygienischen Richtlinien ergeben können.

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

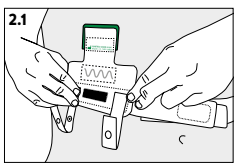


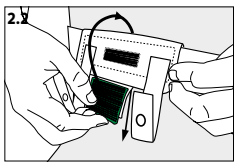
[1]

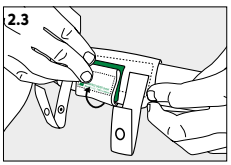


[2]

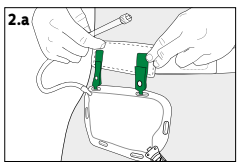
NephSys **Basic**





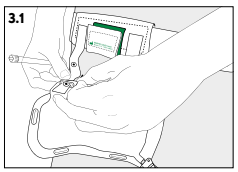


NephSys **Comfort**

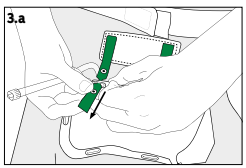


[3]

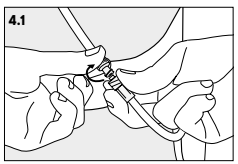
NephSys **Basic**

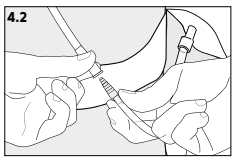


NephSys **Comfort**



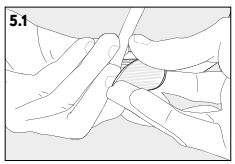
[4]

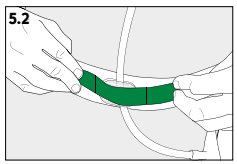




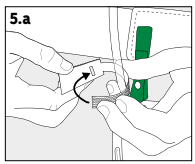
[5]

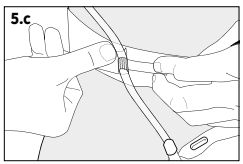
NephSys **Basic**

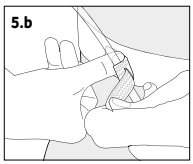




NephSys **Comfort**







English

SAUER NephSys bag (721.xxxx.SE), sterile

Information

Instructions on how to use SAUER NephSys products should be provided by a medical expert. SAUER NephSys bags are for single use only.
The SAUER NephSys belt set can be used multiple times. Please note laundering instructions on the label. The service life of the belt depends on individual usage (putting on, taking off, washing, etc.). In general, it is 2–3 months.
Details of the device's trade name and performance characteristics can be found on the label.

Intended use and indications

The SAUER NephSys belt set (57.42, 57.43) is an accessory for the SAUER NephSys bag. The SAUER NephSys belt set is used to attach one or two SAUER NephSys bags to the hips. In combination, their intended use is to collect urine in persons with drainage systems above the reproductive organs, especially from nephrostomy catheters.

Risks and warnings

- The SAUER NephSys bag must a) not be reused and b) not be used if the sterile barrier is damaged, to prevent increasing the risk of infection.
- Incorrect use can lead to complications. Urinary retention, e.g. due to a kink in the urine drainage system, can lead to life-threatening urosepsis. In this case, contact a doctor immediately; this also applies in the event of infections or persistent urine retention.
- To reduce sources of infection, do not touch the connecting area of the bag adapter or bring it into contact with surfaces (inner side of the Luer lock adapter, outside of stepped adapter). To cut the inlet tube, use only scissors that have been disinfected beforehand (use a suitable disinfectant, e.g. for surfaces).
- Ensure that the bag is not attached above the level of the drainage system to allow urine to drain unobstructed (e.g. do not attach it above the connector of the nephrostomy catheter). Check for urine flow into the bag several times a day. Prevent the inlet tube from being twisted, kinked, or pinched.
- To prevent the unintentional opening/loosening of the belt set components, they must be replaced when they show signs of wear and tear.
- Avoid tension on the catheter. Note the following:
  - Connect the adapter of the bag with the catheter connector without tension.
  - Always separate the connection between the bag and the catheter before the waist belt is opened to prevent sudden tension on the catheter from the weight of the bag.
- When connecting the SAUER NephSys bag to a suitable bag for the night, ensure that the drain tap is opened and does not close during the night.

If serious incidents occur when using SAUER urine collection bags, these must be reported to the manufacturer and competent authority of the country in which the user resides.

REF — Catalog number
Store in a dry place
Do not resterilise
Quantity
Keep away from sunlight
CH REP — Swiss authorised representative
UK REP — UK authorised representative
STERILE EO — Sterilised with ethylene oxide
Single sterile barrier system
LOT — Batch number
Observe instructions for use
CE 0123 MD — CE marked medical device
Use by (year-month-day)
Not for reuse
PZN — Pharmaceutical central no.
DT — Drug Tariff
LPP — List of products and services
Do not use if package is damaged
Date of manufacture
Manufacturer

SAUER NephSys bag stepped adaptor included, (push on), sterile **(Fig. [A] (see p. 2)**

Instructions for use **(Fig. [1]–[5] see p. 2)**

[1]. Applying and shortening the waist belt

Place the side of the belt with the silicone lines on the skin and put the belt on anywhere between the waist and the hips under slight tension. Ensure a comfortable, but most importantly, a stable fit. The excess length of the belt can be cut off with scissors (1.3).

[2]. Positioning and fixating the hook-and-loop pad

2.1, 2.a: Attach the hook-and-loop pad on the side of the body where the drainage system, e.g. the nephrostomy catheter, is located. Attach the hook-and-loop pad to the waist belt as in the illustration (Fig. 2.1, 2.a) in the middle between the side of the hip and the navel.

2.1, 2.3: Basic belt set: After attaching the hook-and-loop pad (Fig. 2.1), pull the waist belt slightly away from the body and guide the tab of the hook-and-loop pad under the belt (Fig. 2.2). Then fold over the hook-and-loop fixation strip and fasten it to the hook-and-loop strip sewn onto the front of the hook-and-loop pad (Fig. 2.3).

2.a: Comfort belt set: Tip: For the Comfort version, we recommend first fastening the bag to the hook-and-loop pad (Fig. 3.a) and then fastening the hook-and-loop pad to the waist belt (Fig. 2.a).

[3]. Attaching the bag to the hook-and-loop pad

3.1, 3.a: We recommend holding the inlet tube with one hand to prevent contact with the connecting area of the adapter. Attach the bag so that the outlet tap is facing the crotch. Thread the two retaining tabs of the hook-and-loop pad through the belt loops of the bag and close the snaps.

[4]. Connecting the bag to the catheter

4.1: Attach the male luer lock connector of the bag to the female luer lock connector of the nephrostomy catheter by turning clockwise.
4.2: When using the included stepped adaptor, cut the inlet tube to the desired length (straight cut) with scissors that have been disinfected beforehand (use a suitable disinfectant, e.g. for surfaces). Push the adapter onto the tube without touching the connecting area of the adapter. Remove the protective cap from the adapter. Connect the adaptor of the bag to the catheter connector without tension.

[5]. Securing the inlet tube with strain relief

To reduce the risk of twisting the inlet tube or putting strain on the catheter, the tube is secured to the waist belt in a suitable position using strain relief.

5.1–5.2: Basic belt set: Removing the protective films from the adhesive fixation dot. Guide the tube between the adhesive surfaces of the adhesive fixation dot where the inlet tube and the waist belt cross (Fig. 5.1), press them together and fasten the adhesive dot to the waist belt. As a last step, fasten the adhesive fixation dot using the hook-and-loop fixation strip as in Fig. 5.2.
5.a–c: Comfort belt set: Thread the fixation tab around the inlet tube as in Fig. 5.a. Press on the wide part of the hook-and-loop tab on the waist belt where the inlet tube and the waist belt cross (Fig. 5.b). Pull the hook-and-loop tab tight enough that the inlet tube can no longer be pulled out (do not pinch the tube). Then press the thin strip on the belt (Fig. 5.c).

At night

The SAUER NephSys bag can remain fastened to the belt at night. However, it may be more comfortable to remove the bag from the belt and position it safely in bed next to the body. The SAUER NephSys bag can be connected to a suitable bag to accommodate an increased volume at night. For this, the connecting tube is slid onto the outlet tap of the SAUER NephSys bag and connected to the adapter of the night bag. In this case, the outlet tap of the bag must remain open.

Removal and changing

To empty the SAUER NephSys bag, open the outlet tap and drain the urine into a toilet or other suitable container. Then close the tap again. To change the bag, carefully detach it from the catheter without touching the open ends of the connections.

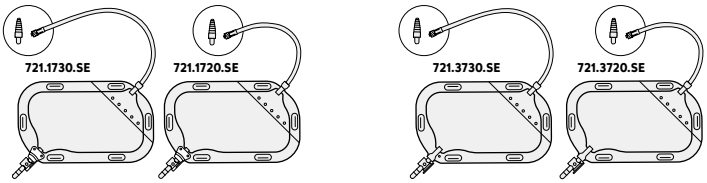
Disposal

Empty the SAUER NephSys bag before disposal and dispose of it in residual waste. Dispose of the belt system in household waste.

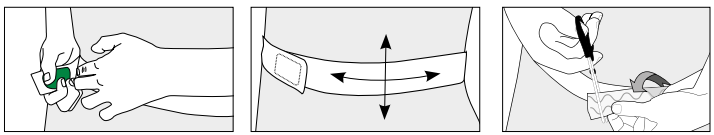
MANFRED SAUER GmbH does not accept responsibility for damages or injuries that may result from improper handling contrary to these instructions for use or from neglecting the hygiene guidelines.
Should you have any questions or problems, please turn to a medical professional or to our customer adviser:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

UK REP **Manfred Sauer UK Ltd · Barn Way · Northampton NN5 7UW · United Kingdom · Phone +44 1604 595696**

[A]

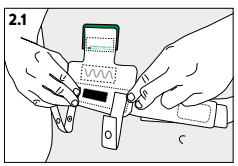


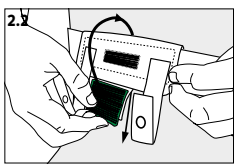
[1]

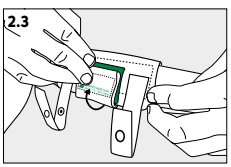


[2]

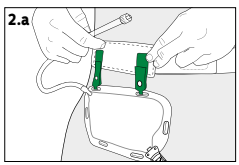
NephSys **Basic**





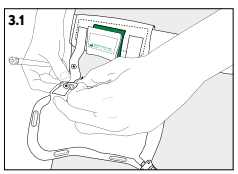


NephSys **Comfort**

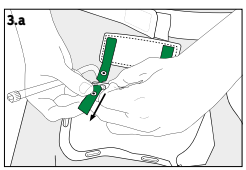


[3]

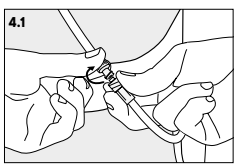
NephSys **Basic**

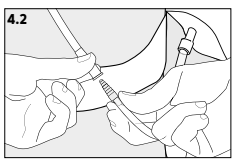


NephSys **Comfort**



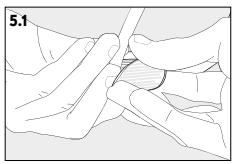
[4]

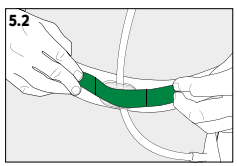




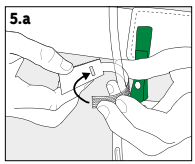
[5]

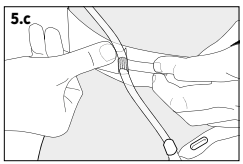
NephSys **Basic**

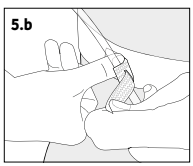




NephSys **Comfort**







Français

Poche-SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), stérile

Informations

La mise en œuvre des soins à l'aide des produits SAUER-NephSys doit être expliquée par un soignant qualifié. Les poches SAUER-NephSys sont destinées à un usage unique.
Le kit de sangles SAUER-NephSys convient à un usage multiple. Respecter les instructions de lavage sur l'étiquette de la sangle. La durabilité de la sangle dépend de l'utilisation individuelle (mise en place/retrait, lavage, etc.) Elle correspond généralement à 2 à 3 mois. La dénomination commerciale et les caractéristiques du produit se trouvent sur l'étiquette.

Utilisation prévue et indications

Le kit de sangles SAUER-NephSys (57.42, 57.43) est un accessoire de la poche SAUER-NephSys. Le kit de sangles SAUER NephSys sert à attacher une ou deux poches SAUER NephSys aux hanches. Combinées, elles sont destinées à la collecte d'urine de personnes ayant des systèmes de drainage au-dessus des organes génitaux, en particulier à partir de cathéters de néphrostomie.

Risques et mesures de précaution

- La poche SAUER-NephSys a) ne doit pas être réutilisée et b) ne doit pas être utilisée lorsque la barrière stérile est altérée, afin de ne pas augmenter le risque d'infection.
- Toute utilisation non conforme à l'utilisation prévue est susceptible d'entraîner des complications. L'accumulation de l'urine, due par exemple au coudage du dispositif d'évacuation de l'urine, peut entraîner un urosepsis potentiellement mortel. Si cela se produit, consultez immédiatement un médecin, ainsi que dans toute situation d'infection et d'accumulation d'urine persistante.
- Afin de réduire les sources infectieuses, ne pas toucher la surface de raccordement de l'adaptateur de la poche et ne pas la mettre en contact avec des surfaces quelconques (à l'intérieur avec l'adaptateur Luer-Lock, à l'extérieur avec l'adaptateur cranté). Pour raccourcir le flexible, on devra utiliser exclusivement des ciseaux préalablement désinfectés (utiliser un produit désinfectant approprié, par ex. pour les surfaces).
- S'assurer que la poche n'est pas posée au-dessus du système de drainage pour que l'urine puisse s'écouler sans obstacle (p. ex. pas au-dessus du connecteur du cathéter de néphrostomie). Contrôler plusieurs fois par jour si l'urine s'écoule dans la poche. Éviter de tordre, de plier et de pincer le flexible d'entrée.
- Pour éviter une ouverture/un desserrage involontaire des composants du kit de sangles, ces dernières doivent être remplacées si elles présentent des signes d'usure.
- Éviter de tirer le cathéter. Respecter ce qui suit :
  - Raccorder l'adaptateur de la poche au connecteur du cathéter sans tirer.
  - Toujours débrancher le raccord entre la poche et le cathéter avant d'ouvrir la ceinture abdominale afin d'éviter des tractions soudaines sur le cathéter en raison du poids du sac.
- Lorsque la poche SAUER-NephSys est raccordée à une poche adaptée pour la nuit, s'assurer que le robinet de vidange est ouvert et ne se ferme pas la nuit.

Tout incident grave survenant lors de l'utilisation de poches de recueil urinaire SAUER devra être signalé au fabricant et aux autorités compétentes du pays dans lequel l'utilisateur est domicilié.

REF — Numéro de catalogue
Conserver au sec
Ne pas stériliser une nouvelle fois
Quantité
Tenir à l'abri de la lumière du soleil
CH REP — Représentant autorisé suisse
STERILE EO — Stérilisé à l'oxyde d'éthylène
Système de barrière stérile unique
LOT — Numéro de lot
Respecter la notice d'utilisation
CE 0123 MD — Dispositif médical marqué CE
Date de péremption (année-mois-jour)
Ne pas réutiliser
PZN — Code identifiant de présentation
DT — Prix du médicament (catalogue NHS)
LPP — Liste des produits et prestations
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
Date de fabrication
Fabricant

Poche-SAUER-NephSys adaptateur cranté fourni (à enficher), stérile **(Fig. [A] voir page 2)**

Instructions d'utilisation **(Fig. [1]–[5] voir page 2)**

[1]. Placer la ceinture abdominale et la raccourcir

Pour ce faire, positionner le côté ceinture avec les lignes en silicone contre la peau, placer la ceinture entre la taille et les hanches en tirant légèrement selon votre convenance. Veiller à ce que le positionnement soit confortable mais stable avant tout ! L'excédent de sangle peut être coupé avec une paire de ciseaux (1.3).

[2]. Positionner et fixer le tampon auto-agrippant

Fixer le tampon auto-agrippant sur le côté du corps où se situe le système de drainage, p. ex. le cathéter de néphrostomie. Pour ce faire, fixer le tampon auto-agrippant sur la ceinture conformément à la figure (fig. 2.1, 2.a) en le centrant entre le côté de la hanche et le nombril.
2.1, 2.a: Kit de sangles Basic: Après la fixation du tampon auto-agrippant, (fig. 2.1) éloigner légèrement la ceinture abdominale du corps pour passer la lanière du tampon auto-agrippant autour de la ceinture (fig. 2.2). Replier ensuite la bande du crochet de fixation et la fixer à la bande du crochet cousu à l'avant du tampon auto-agrippant (fig. 2.3).
2.a: Kit de sangles Comfort: Conseil : pour la variante Comfort, il est recommandé de fixer d'abord la poche au tampon auto-agrippant (fig. 3.a) et de fixer ensuite le tampon auto-agrippant à la ceinture abdominale (fig. 2.a).

[3]. Fixation de la poche au tampon auto-agrippant

3.1, 3.a: Il est conseillé de tenir le flexible d'arrivée d'une main pour éviter tout contact avec la surface de raccordement de l'adaptateur. Fixer la poche de façon à ce que le robinet de vidange pointe dans le sens de la marche.
Enfiler les deux lanières de retenue du tampon auto-agrippant à travers les œillets de la sangle de la poche et fermer les boutons-pression.

[4]. Raccordement de la poche au cathéter

4.1: Raccordez l'embout Luer-Lock mâle de la poche à l'embout Luer-Lock femelle du cathéter de néphrostomie en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
4.2: Pour utiliser l'adaptateur cranté fourni, raccourcir le flexible à la longueur souhaitée à l'aide de ciseaux préalablement désinfectés (utiliser un produit désinfectant approprié, par ex. pour les surfaces) (coupe droite). Poussez l'adaptateur sur le tube sans toucher la surface de raccordement de l'adaptateur. Retirer le capuchon de protection de l'adaptateur. Raccorder l'adaptateur de la poche au connecteur du cathéter sans tirer.

[5]. Fixation du flexible d'entrée avec décharge de traction

Afin de réduire le risque de torsion du flexible d'entrée ou de traction sur le cathéter, le flexible est fixé dans une position appropriée à l'aide du dispositif de décharge de traction sur la ceinture.
5.1– 5.2: Kit de sangles Basic: Retirer le film de protection du point adhésif de fixation. Au point de croisement du flexible et de la ceinture abdominale, guider le flexible entre les surfaces adhésives du point adhésif de fixation (fig. 5.1), les presser ensemble et fixer le point adhésif à la ceinture abdominale. Fixer enfin le point adhésif de fixation à l'aide de la bande à crochets de fixation selon la figure 5.2.
5.a– 5.c: Kit de sangles Comfort:Enfiler la lanière de fixation conformément à la figure 5.a autour du flexible d'entrée. Presser la partie large de la bande auto-agrippante sur la ceinture abdominale au point de croisement du flexible et de la ceinture abdominale (fig. 5.b). Serrer la lanière auto-agrippante de manière à ce que le flexible ne puisse plus être retiré (ne pas pincer le tuyau). Presser ensuite la bande fine de la ceinture (fig. 5.c).

Pendant la nuit

La poche SAUER-NephSys peut également rester fixée à la sangle pendant la nuit. Cependant, il peut être plus confortable de retirer la poche de la sangle et de la positionner de manière sûre dans le lit le long du corps. Afin d'augmenter la capacité de recueil pendant la nuit, il est possible de raccorder la poche SAUER-NephSys à une poche adaptée. Pour cela, enfoncer le flexible de raccordement sur le robinet de vidange de la poche SAUER-NephSys et le relier à l'adaptateur de la poche de lit. Dans ce cas, le robinet de vidange doit rester ouvert.

Vidange et remplacement

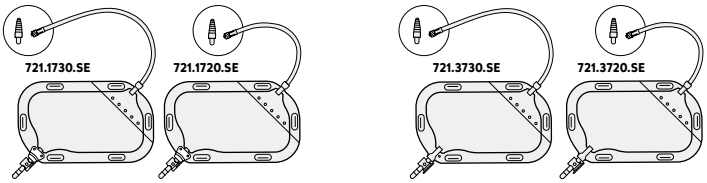
Pour vider la poche SAUER-NephSys, ouvrir le robinet de vidange et laisser s'écouler l'urine dans les toilettes ou dans un récipient approprié. Refermer ensuite le robinet.
Pour remplacer la poche, détacher précautionneusement le raccord du cathéter sans toucher les extrémités ouvertes des raccords.

Élimination

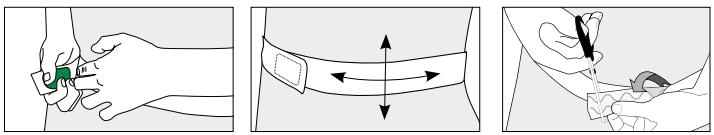
Vider l'urine de la poche SAUER-NephSys avant l'élimination et jeter cette dernière avec les déchets résiduels. Éliminer le système de sangles avec les déchets ménagers.

MANFRED SAUER GmbH n'assume aucune responsabilité en cas de dommages ou de blessures dus à la manipulation non conforme à la présente notice d'utilisation ou au non-respect des directives d'hygiène.
Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez vous adresser à des professionnels de la santé ou à notre service clientèle:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

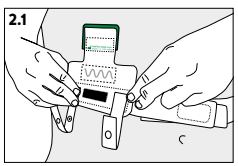


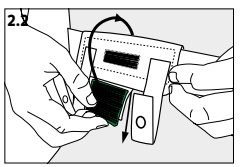
[1]

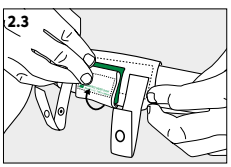


[2]

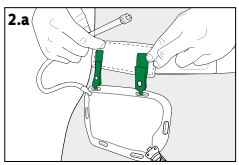
NephSys **Basic**





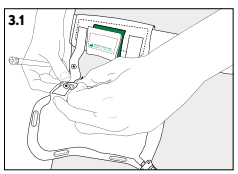


NephSys **Comfort**

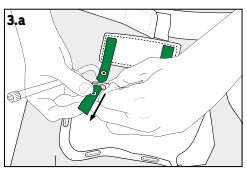


[3]

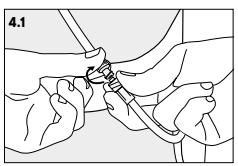
NephSys **Basic**

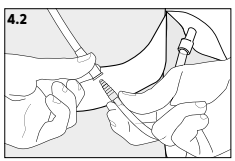


NephSys **Comfort**



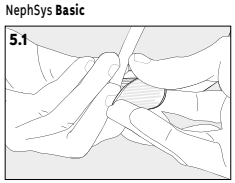
[4]

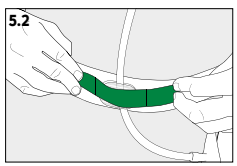




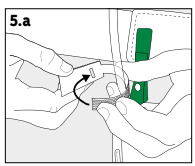
[5]

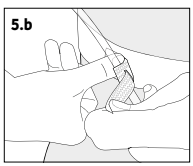
NephSys **Basic**

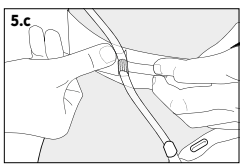




NephSys **Comfort**







Italiano

Sacca SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), sterile

Informazioni

Le istruzioni per l'utilizzo di prodotti SAUER-NephSys devono essere fornite da personale qualificato. Le sacche SAUER NephSys sono destinate all'uso singolo.
Il set cintura SAUER NephSys è adatta al riutilizzo. Attenersi alle istruzioni di lavaggio riportate sull'etichetta della cintura. La durata della cintura dipende dall'uso individuale (indossamento, lavaggio, ecc.) e di norma è di 2-3 mesi.
Il nome commerciale e le caratteristiche del prodotto sono riportati sull'etichetta.

Destinazione d'uso e indicazioni

Il set cintura SAUER NephSys (57.42, 57.43) è un accessorio della sacca SAUER NephSys. Il set di cinture SAUER NephSys serve per fissare una o due sacca SAUER NephSys ai fianchi. Insieme, sono destinati alla raccolta di urina di persone con sistemi di drenaggio sopra gli organi genitali, in particolare cateteri per fistole renali.

Rischi e indicazioni di avvertenza

- La sacca SAUER NephSys non deve né a) essere riutilizzata né b) essere utilizzata con una barriera sterile danneggiata per non aumentare il rischio di infezioni.
- L'uso improprio può causare complicazioni. Il verificarsi di un blocco urinario, dovuto ad es. al piegamento del drenaggio, può determinare l'insorgere di sepsi urinaria con pericolo di vita. In questi casi, come anche in presenza di infezioni o blocchi urinari duraturi, è necessario consultare immediatamente un medico.
- Per ridurre le fonti di infezione, evitare di toccare la superficie di connessione dell'adattatore della sacca e di metterla a contatto con altre superfici (lato interno in caso di adattatore Luer Lock, lato esterno in caso di adattatore a gradini). Il tubicino può essere tagliato solamente con forbici precedentemente disinfettate (utilizzare un disinfettante adatto, ad es. per superfici).
- Assicurarsi che la sacca non sia posizionata sopra il sistema di drenaggio in modo che l'urina possa drenare liberamente (ad esempio non sopra il connettore del catetere della fistola renale). Controllare più volte al giorno che l'urina defluisca nella sacca. Evitare di attorcigliare, piegare e pizzicare il tubicino d'ingresso.
- Per evitare l'apertura o il distacco accidentale dei componenti del set cintura, sostituirli quando mostrano segni di usura.
- Evitare di tirare il catetere. Prestare attenzione a quanto segue:
  - Collegare l'adattatore della sacca al connettore del catetere senza tensione.
  - Scollegare sempre la sacca dal catetere prima di aprire la cintura addominale per evitare una trazione improvvisa sul catetere dovuta al peso della sacca.
- Quando si connette la sacca SAUER NephSys a una sacca per la notte idonea, assicurarsi che il rubinetto di uscita sia aperto e non si chiuda durante la notte.

Se si verificano incidenti gravi durante l'uso della sacca per drenaggio urinario SAUER, questi devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente del Paese in cui si trova l'utilizzatore.

REF	Numero di catalogo
	Conservare in luogo asciutto
STERILIZE	Non sterilizzare nuovamente
	Numero di pezzi
	Conservare in luogo asciutto
CH REP	Rappresentante autorizzato svizzero
STERILE EO	Sterilizzare con ossido di etilene
	Sistema di barriera sterile singolo
LOT	Numero del lotto
	Osservare le istruzioni per l'uso
CE 0123 MD	Marcatura CE del prodotto medico
	Utilizzabile fino (anno-mese-giorno)
	Non riutilizzabile
PZN	Codice numerico farmaceutico centrale
DT	Drug tariff (Regno Unito)
LPP	Elenco dei prodotti e servizi
	Non utilizzare in caso di confezione danneggiata
	Data di produzione
	Produttore

Sacca SAUER-NephSys adattatore graduato fornito in dotazione (smontabile), sterile **(Fig. [A] vedi pagina 2)**

Istruzioni per l'uso **(Fig. [1]–[5] vedi pagina 2)**

[1]. Indossare e accorciare la cintura addominale

Posizionare il lato della cintura con le nervature in silicone sulla pelle e sistemare la cintura tra la vita e i fianchi, tirando delicatamente, come desiderato. Prestare attenzione a ottenere una vestibilità comoda, ma soprattutto stabile! Usare le forbici per accorciare il tratto di cintura in eccesso, come desiderato (1.3).

[2]. Posizionamento del lato ad asole del sistema a strappo e fissaggio

2.1, 2.a: Fissare il lato ad asole del sistema a strappo sul lato del corpo su cui si trova il sistema di drenaggio, ad esempio il catetere della fistola renale. A questo scopo, fissare il lato ad asole del sistema a strappo alla cintura addominale centralmente tra l'anca e l'ombelico, come mostrato in figura 2.1, 2.a.
2.1, 2.3: Set cintura Basic: Dopo aver fissato il lato ad asole del sistema a strappo (Fig. 2.1), allontanare leggermente la cintura addominale dal corpo e far passare il risvolto del lato ad asole sotto la cintura (Fig. 2.2). Quindi voltare il lato uncinato di fissaggio e applicarlo al nastro uncinato cucito sulla parte anteriore del lato ad asole del sistema a strappo (Fig. 2.3).
2.a: Set cintura Comfort: Suggerimento: per la versione Comfort, si raccomanda di fissare dapprima la sacca al lato ad asole del sistema a strappo (Fig. 3.a) e quindi di applicare il lato ad asole alla cintura addominale (Fig. 2.a).

3. Fissaggio della sacca al lato ad asole del sistema a strappo

3.1, 3.a: Si raccomanda di tenere il tubicino d'ingresso con una mano per evitare il contatto con la superficie di collegamento dell'adattatore. Fissare la sacca in modo che il rubinetto di uscita punti in direzione dell'inguine. Infilare i due risvolti di supporto del lato ad asole del sistema a strappo attraverso gli occhielli per la cintura della sacca e chiudere i bottoni a pressione.

4. Collegamento della sacca al catetere

4.1: Collegare il connettore Luer-Lock maschio sulla sacca con il connettore Luer Lock femmina situato sul catetere per nefrostomia, ruotando in senso orario.
4.2: Per utilizzare l'adattatore graduato fornito in dotazione, accorciare il tubo flessibile fino alla lunghezza desiderata utilizzando forbici precedentemente disinfettate (con un disinfettante adatto, ad es. per superfici, ed effettuando un taglio diritto). Spingere l'adattatore sul tubo della superficie di collegamento dell'adattatore senza toccarlo. Togliere il cappuccio protettivo dall'adattatore. Collegare l'adattatore della sacca al connettore del catetere senza tensione.

5. Assicurazione del tubicino d'ingresso con il dispositivo di scarico della trazione

Per ridurre il rischio di attorcigliare il tubicino di ingresso o di tirare il catetere, il tubicino viene fissato in una posizione adatta della cintura addominale utilizzando il dispositivo di scarico della trazione.
5.1–5.2: Set cintura Basic: Rimuovere le pellicole protettive dal punto di fissaggio adesivo. Nel punto in cui il tubicino e la cintura addominale si incrociano, guidare il tubicino tra le superfici adesive del punto di fissaggio (Fig. 5.1), premerle e fissare il punto alla cintura. Infine, fissare il punto di fissaggio adesivo con l'ausilio del nastro uncinato, come mostrato nella Fig. 5.2.
5.a–c: Set cintura Comfort: Far passare il risvolto intorno al tubicino d'ingresso, come mostrato nella Fig. 5.a. Premere la parte larga del risvolto a strappo sulla cintura addominale nel punto in cui il tubicino e la cintura si incrociano (Fig. 5.b). Tirare il risvolto di fissaggio a strappo in modo che il tubicino non possa più sfuggire (non scollegare il tubo). Premere quindi la striscia sottile sulla cintura (Fig. 5.c).

Durante la notte

La sacca SAUER NephSys può anche rimanere attaccata alla cintura durante la notte. Tuttavia, può essere più comodo rimuovere la sacca dalla cintura e posizionarla in modo sicuro accanto al corpo, nel letto. Per un volume di raccolta maggiore, durante la notte la sacca SAUER NephSys può essere collegata a una sacca adatta. A questo scopo, far scorrere il raccordo tubolare sul rubinetto di uscita della sacca SAUER NephSys e collegarlo all'adattatore della sacca da letto. In questo caso, il rubinetto di uscita della sacca deve rimanere aperto.

Svuotamento e sostituzione

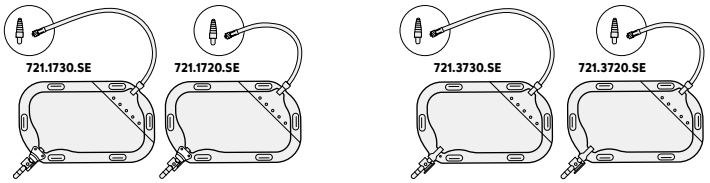
Per svuotare la sacca SAUER NephSys, aprire il rubinetto di uscita e far defluire l'urina nella toilette o in un contenitore adatto. Quindi chiudere nuovamente il rubinetto.
Per sostituire la sacca, scollegare con cura il catetere senza toccare le estremità aperte dei connettori.

Smaltimento

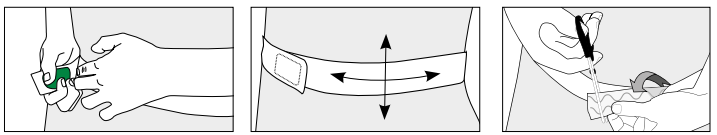
Svuotare la sacca SAUER NephSys prima di smaltirla e gettarla nei rifiuti indifferenziati. Smaltire il set cintura nei rifiuti domestici.

MANFRED SAUER GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni che possono derivare da una manipolazione impropria contraria alle presenti istruzioni per l'uso o dalla mancata applicazione delle linee guida igieniche.
In caso di domande o problemi, contattare il medico o il rappresentante dell'assistenza clienti:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

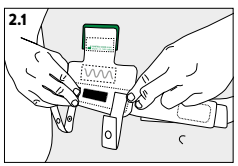


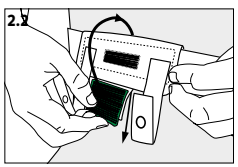
[1]

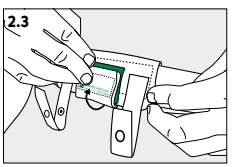


[2]

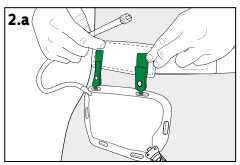
NephSys **Basic**





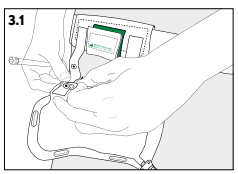


NephSys **Comfort**

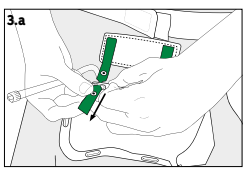


[3]

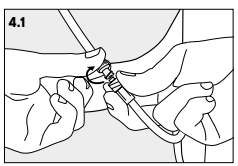
NephSys **Basic**

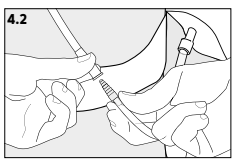


NephSys **Comfort**



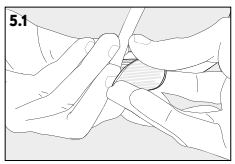
[4]

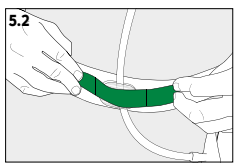




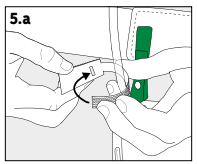
[5]

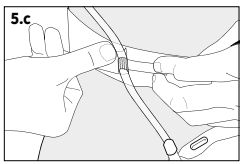
NephSys **Basic**

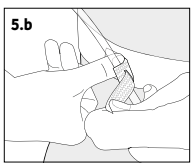




NephSys **Comfort**







Nederlands

SAUER NephSys-zak (721.xxxx.SE), steriel

Informatie

Instructies voor de verzorging met SAUER NephSys-producten moeten door een specialist verstrekt worden.
De SAUER NephSys-zak is bedoeld voor eenmalig gebruik.
De SAUER NephSys-draaggordel is geschikt voor meervoudig gebruik. Volg de wasvoorschriften op het label van de gordel. De duurzaamheid van de gordel is afhankelijk van het individuele gebruik (aan-/uittrekken, wassen etc.). Dit komt meestal overeen met 2-3 maanden. De handelsnaam en eigenschappen van het product zijn terug te vinden op het etiket.

Beoogd gebruik en indicaties

De SAUER NephSys-draaggordel (57.42, 57.43) is een accessoire voor de SAUER NephSys-zak. De SAUER NephSys draaggordelset wordt gebruikt om één of twee SAUER NephSys tassen aan de heupen te bevestigen. In combinatie zijn ze bedoeld voor het opvangen van urine bij mensen met drainagesystemen boven de geslachtsorganen, met name voor een nefrostomiekatheter.

Risico's en waarschuwingen

- De SAUER NephSys-zak mag a) niet hergebruikt en b) niet gebruikt worden als het steriele barrièresysteem beschadigd is, om het risico van infecties niet te vergroten.
- Onjuist gebruik kan tot complicaties leiden. Stagnatie van urine, bijvoorbeeld door een geknikte urinedrain, kan tot levensbedreigende urosepsis leiden. In dat geval dient direct een arts te geraadpleegd worden, ook bij infecties en aanhoudende urinestuwing.
- Om infectiebronnen te verminderen mag het verbindingsoppervlak van de zakadapter niet aangeraakt en niet in contact gebracht worden met oppervlakken (binnenkant met Luer-Lock-adapter, buitenkant met getrapte adapter). De slang mag alleen ingekort worden met een vooraf gedesinfecteerde schaar (gebruik een geschikt desinfectiemiddel, bijv. voor oppervlakken).
- Zorg ervoor dat de zak niet boven het drainagesysteem bevestigd wordt, zodat de urine vrij kan wegvloeien (bijv. niet boven de connector van de nefrostomiekatheter). Controleer meerdere keren per dag of er urine in de zak loopt. Voorkom dat de toevoerslang gedraaid of geknikt wordt of bekneld raakt.
- Om onbedoeld openen/losraken van onderdelen van de draaggordel te voorkomen, moeten deze bij tekenen van slijtage vervangen worden.
- Trek niet aan de katheter. Neem het volgende in acht:
  - Verbind de adapter van de zak zonder spanning met de connector van de katheter.
  - Ontkoppel voor het openen van de heupgordel altijd eerst de verbinding tussen de zak en de katheter om plotselinge spanning op de katheter door het gewicht van de zak te voorkomen.
- Zorg er bij het aansluiten van de SAUER NephSys-zak op een geschikte nachtzak voor dat de aftapkraan open staat en 's nachts niet kan sluiten.

Indien zich ernstige incidenten voordoen bij het gebruik van de urineopvangzakken SAUER moeten deze aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land van de gebruiker worden gerapporteerd.

REF — Catalogusnummer
Droog bewaren
STERILIZE — Steriliseer de zak niet opnieuw
Aantal stuks
Beschermen tegen zonlicht
CH REP — Zwitserse gemachtigde
STERILE EO — Sterilisatie met ethyleenoxide
Eenvoudig steriel barrièresysteem
LOT — Lotnummer
Gebruiksaanwijzing naleven
CE 0123 MD — CE-markering medisch hulpmiddel
EXP (jaar-maand-dag)
Ongeschikt voor hergebruik
PZN — Farmaceutisch centraal nummer
DT — Drug Tariff (catalogus van de Britse NHS)
LPP — Lijst van producten en diensten
Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is
Productiedatum
Fabrikant

SAUER NephSys-zak meegeleverde getrapte adapter te gebruiken (opsteekbaar), steriel **(afb. [A] zie pagina 2)**

Gebruiksaanwijzing **(afb. [1]–[5] zie pagina 2)**

[1]. Heupgordel aanbrengen en inkorten

Plaats de zijkant van de gordel met behulp van de siliconenlijn op de huid, trek de gordel voorzichtig vast tussen taille en heupen. Zorg voor een comfortabele, maar vooral stabiele plaatsing. Het overtollige bandgedeelte kan met een schaar ingekort worden (1.3).

[2]. Klittenbandpad positioneren en bevestigen

Bevestig de klittenbandpad aan de zijkant van het lichaam waar het drainagesysteem, bijvoorbeeld de nefrostomiekatheter, zich bevindt. Om dit te doen, bevestigt u het klittenband aan de heupgordel in het midden tussen de heupzijde en de navel, zoals weergegeven in de afbeelding (Afb. 2.1, 2.a)

2.1, 2.a: Draaggordel Basic: Trek na het bevestigen van de klittenbandpad (Afb. 2.1) de heupgordel iets van het lichaam weg en voer de lus van de klittenbandpad onder de gordel door (Afb. 2.2). Vouw vervolgens het bevestigingshaakband om en bevestig het aan het vastgenaaide haakband aan de voorkant van het klittenband (Afb. 2.3).

2.a: Draaggordel Comfort: Tip: bij de Comfort-versie is het aan te raden om de zak eerst aan de klittenbandpad te bevestigen (Afb. 3.a) en vervolgens de klittenbandpad aan de heupgordel te bevestigen (Afb. 2.a).

[3]. Zak aan klittenbandpad bevestigen

3.1, 3.a: Het is raadzaam om de toevoerslang met één hand vast te houden om contact met het aansluitoppervlak van de adapter te vermijden. Maak de zak zo vast dat het kraantje in de richting van de trede wijst. Rijg de twee bevestigingslipjes van de klittenbandpad door de gordelogen van de zak en sluit de drukknoppen.

[4]. Zak met katheter verbinden

4.1: Verbind de male Luer-lock-aansluiting op de zak met de female Luer-lock-aansluiting op de nefrostomiekatheter door met de klok mee te draaien.

4.2: Om de meegeleverde getrapte adapter te gebruiken, moet de slang met een vooraf gedesinfecteerde schaar (gebruik geschikt desinfectiemiddel, bijv. voor oppervlakken) op de gewenste lengte ingekort worden (recht afknippen). Duw de adapter op de slang zonder het aansluitvlak van de adapter aan te raken. Verwijder het beschermkapje van de adapter. Verbind de adapter van de zak zonder spanning met de connector van de katheter.

[5]. Zet de toevoerslang vast met de trekontlasting.

Om de kans op het verdraaien van de toevoerslang of het trekken aan de katheter te verkleinen, wordt de slang met behulp van de trekontlasting op een geschikte plaats bevestigd aan de heupgordel.

5.1–5.2: Draaggordel Basic: Verwijder de beschermfolie van het kleefpunt. Op het punt waar de slang en de heupgordel elkaar kruisen, de slang tussen de kleefvlakken van het kleefpunt leiden (Afb. 5.1.), samendrukken en het kleefpunt aan de heupgordel vastklitten. Bevestig ten slotte het kleefpunt met behulp van de bevestigingshaakband zoals getoond in Afb. 5.2.

5.a–c: Draaggordel Comfort: Draai het bevestigingslipje rond de toevoerslang zoals getoond in Afb. 5.a. Druk het brede deel van de klittenband op de heupgordel op het punt waar de slang en de heupgordel elkaar kruisen (Afb. 5.c). Trek de klittenband zo aan dat de slang niet meer uitgetrokken kan worden (slang niet afklemmen). Druk vervolgens de dunne strip op de gordel (Afb. 5.c).

Tijdens de nacht

De SAUER NephSys-zak kan ,s nachts ook aan de gordel blijven zitten. Voor meer comfort kan het zakje van de gordel verwijderd en veilig naast het lichaam in bed geplaatst worden. Voor een groter opvangvolume in de nacht kan de SAUER NephSys-zak aangesloten worden op een geschikte zak. Schuif hiervoor de koppelingsslang op de aftapkraan van de SAUER NephSys-zak en sluit deze aan op de adapter van de nachtzak. In dit geval moet het kraantje van de zak geopend blijven.

Legen en verwisselen

Om de SAUER NephSys-zak te legen, opent u het kraantje en laat u de urine in het toilet of een geschikte bak lopen. Draai vervolgens het kraantje weer dicht.
Om de zak te verwisselen, koppelt u voorzichtig de verbinding met de katheter los zonder de open uiteinden van de verbindingen aan te raken.

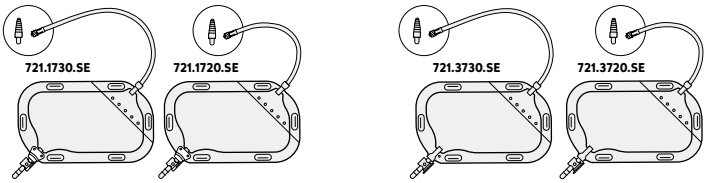
Verwijdering

Maak de SAUER NephSys-zak leeg voordat u deze weggooit en deponeer deze bij het restafval. Het gordelsysteem kan bij het huisvuil.

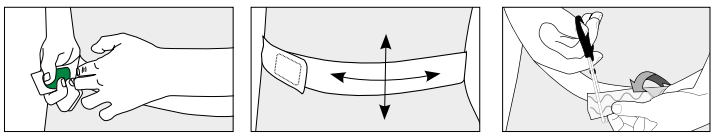
MANFRED SAUER GmbH is niet aansprakelijk voor schade of letsel voortvloeiend uit onjuist gebruik dat in strijd is met deze gebruiksaanwijzingen of door het niet toepassen van de hygiënerichtlijnen.

Neem bij vragen of problemen alstublieft contact op met uw medische behandelaar of onze klantenserivce:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

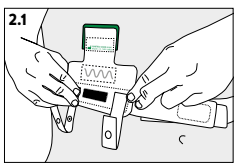


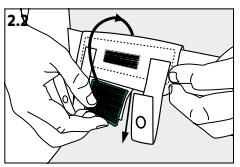
[1]

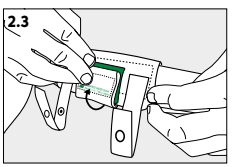


[2]

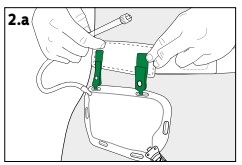
NephSys **Basic**





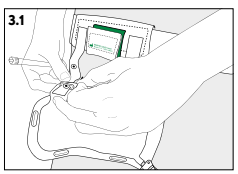


NephSys **Comfort**

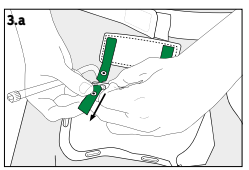


[3]

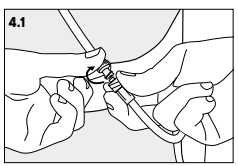
NephSys **Basic**

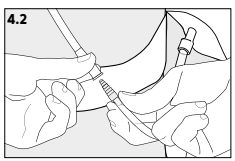


NephSys **Comfort**



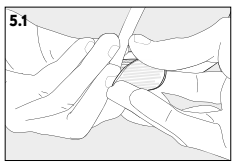
[4]

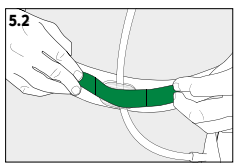




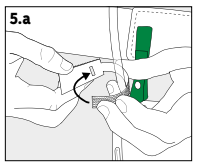
[5]

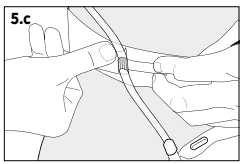
NephSys **Basic**

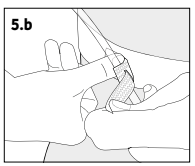




NephSys **Comfort**







Svenska

SAUER-NephSys-påse (721.xxxx.SE), steril

Information
Användning av SAUER-NephSys-produkter bör ske efter konsultation med kvalificerad sjukvårdspersonal.
SAUER-NephSys-påsar är avsedda för engångsbruk.
SAUER-NephSys-bälte set är avsedda att användas flera gånger. Följ tvättråden på fästremmens etikett. Fästremmens hållbarhet beror på hur den används (av- och påtagning, tvätt etc.). Den kan som regel användas i 2–3 månader.
Produktens varumärke och egenskaper anges på etiketten.

Användningsområde och indikationer
SAUER-NephSys-Bälte set (57.42, 57.43) en är ett tillbehör för SAUER-NephSys-påsen. SAUER NephSys bälteset används för att fästa en eller två SAUER NephSys-påse på höften. Tillsammans används de för att samla upp urin från personer med permanent urinavledning ovanför könsorganen med hjälp av en nefrostomikateter.

Risker och varningar
- SAUER-NephSys-påsen får a) inte återanvändas och b) inte användas om sterilbarriären brutits, för att inte medföra förhöjd infektionsrisk.
- Felaktig användning kan leda till komplikationer. Urinstas, t.ex. på grund av en vikt urinavledningsslang, kan leda till livshotande urosepsis. I dessa fall måste läkare omedelbart uppsökas, likaså om det uppstår infektion eller långvarig urinstas.
- För att minska infektionskällor efter att skyddshöljet dragits bort, får påsadapterns anslutningsytor varken vidröras eller komma i kontakt med andra ytor (stegadapterns utsida respektive Luer-Lock-adapterns insida). Slangen får endast kapas med en desinficerad sax (använd lämpligt desinfektionsmedel, t.ex. för ytor).
- Kontrollera att påsen inte hamnar högre än urinavledningssystemet, så att urinen obehindrat kan rinna ner i påsen. (Den får inte befinna sig högre än anslutningen till nefrostomikatetern). Kontrollera flera gånger dagligen att urin rinner ner i påsen. Kontrollera att påsens inloppsslang inte är vriden, veckad eller hamnat i kläm.
- För att förhindra att någon av fästdetaljerna lossnar eller öppnas oavsiktligt måste de bytas ut om de visar tecken på förslitning.
- Utsätt inte katetern för dragbelastning. Tänk på följande:
  - Undvik att dra i katetern vid anslutning av påsens adapter.
  - Lossa alltid kopplingen mellan påsen och katetern innan midjebältet öppnas, för att förhindra att påsens vikt utsätter katetern för belastning.
- När SAUER-NephSys-påsen ansluts till en nattpåse – kontrollera att utloppskranen är öppen och att den inte stängs under natten.

Skulle det uppstå allvarliga incidenter vid användning av SAUER urinuppsamlingspåsar, måste dessa anmälas till tillverkaren samt till behörig myndighet i det land där användaren är bosatt.

REF — Katalognummer
Förvaras torrt
STERILIZE — Försök inte att sterilisera och återanvända den
Antal
Skyddas mot direkt solljus
CH REP — Schweizisk auktoriserad representant
STERILE EO — Produkten steriliseras med etenoxid
Enskilt sterilt barriärsystem
LOT — Batchnummer
Följ bruksanvisningen
CE 0123 MD — CE-märkning för medicinteknisk produkt
Används före (år-månad-dag)
Endast för engångsbruk
PZN — PZN-nummer
DT — Drug Tariff (ersättningsbelopp från brittiska NHS)
LPP — Lista över produkter och tjänster
Använd inte om förpackningen är skadad
Tillverkningsdatum
Tillverkare

SAUER-NephSys-påse med medföljande stegad adapter (fästbar), steril **(Fig. [A] se sidan 2)**

Bruksanvisning *(Fig. [1]–[5] se sidan 2)*

[1]. Ta på midjeremmen och ställ in rätt längd
Placera remmen mellan midjan och höften med silikonränderna inåt, mot huden och dra åt den till önskad storlek. Känn efter att den sitter bekvämt och framför allt stabilt. Den överskjutande delen av remmen kan klippas av till önskad längd med en sax (1.3).

[2]. Placera och fäst kardborrefästet
2.1, 2.a: Fäst kardborrefästet på den sida av kroppen där avledningssystemet, t.ex. nefrostomikatetern, sitter. Fäst kardborrefästet på midjeremmen enligt bilden (figur 2.1, 2.a) mittemellan höften och naveln.
2.1, 2.3: Bälte set Basic: Efter att kardborrefästet tryckts på plats (figur 2.1) lättas midjeremmen något från kroppen så att kardborrefästets fästflik kan träs in bakom remmen (figur 2.2). Vik sedan upp kardborrefliken och fäst den mot fästytan på framsidan av kardborrefästet (figur 2.3).
2.a: Bälte set Comfort: Tips: För Comfort-varianten är det lämpligt att först fästa påsen vid kardborrefästet (figur 3.a) och därefter fästa kardborrefästet i midjeremmen (figur 2.a).

[3]. Fäst påsen i kardborrefästet
3.1, 3.a: Det är lämpligt att hålla i inloppsslangen med ena handen, för att undvika att komma i kontakt med adapterns anslutningsyta. Fixera påsen så att utloppskranen pekar framåt. Trä kardborrefästets båda fästflikar genom påsens fästöglor och fäst dem med tryckknapparna.

[4]. Anslut påsen till katetern
4.1: Anslut påsens luerlock-hankontakt till nefrostomikateterns luerlock-honkontakt genom att vrida medurs.
4.2: För att använda den bifogade stegadaptern klipper du av slangen till önskad längd (rakt snitt) med endesinficerad sax (använd lämpligt desinfektionsmedel, t.ex. för ytor). Skjut adaptern på slangen utan att komma i kontakt med adapterns anslutningsyta. Ta bort slangadapter skyddshölje. Anslut påsens adapter till kateterns anslutning utan att dra i katetern.

[5]. Fäst inloppsslangen med dragavlastningen
För att minska risken för att inloppsslangen ska vridas eller att den ska dra i katetern, fixeras den i lämplig position mot midjeremmen med dragavlastningen.
5.1–5.2: Bälte set Basic: Avlägsna skyddsplasten från fästtejpen. Placera den del av slangen som möter midjeremmen mellan fästtejpens klisterytor och tryck ihop klisterytorna (figur 5.1). Tryck sedan fast fästtejpens kardborreyta mot midjeremmen. Fixera till sist fästtejpen och slangen med hjälp av kardborrebandet enligt figur 5.2.
5.a–c: Bälte set Comfort: Dra fästremsan runt inloppsslangen enligt figur 5.a. Tryck fast fästremsans breda kardborreyta mot midjeremmen i det läge där slangen möter midjeremmen (figur 5.b). Dra fast fästremsan runt inloppsslangen så att slangen inte kan dras loss (men utan att klämma ihop slangen). Tryck sedan fast den smala änden av fästremsan mot midjeremmen (figur 5.c).

Under natten
SAUER-NephSys-påsen kan sitta kvar i fästremmen även under natten. Det kan dock vara mer bekvämt att lossa påsen från fästremmen och i stället placera den i sängen bredvid kroppen. För större uppsamlingsvolym nattetid kan SAUER-NephSys-påsen anslutas till lämplig uppsamlingspåse. Det görs med hjälp av en kopplingsslang som skjuts fast på SAUER-NephSys-påsens utloppskran och sedan ansluts till sängpåsens adapter. I detta fall måste påsens utloppskran vara i öppet läge.

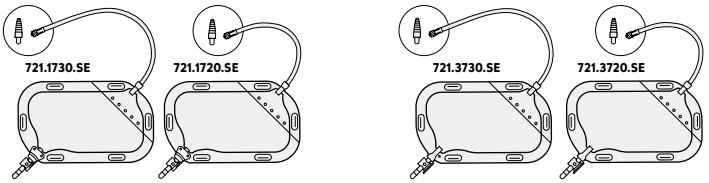
Tömning och byte
När SAUER-NephSys-påsen ska tömmas öppnar man utloppskranen och låter urinen rinna ut i toaletten eller i lämpligt kärl. Stäng sedan kranen igen.
När påsen ska bytas lossar man försiktigt anslutningen vid katetern utan att vidröra anslutningarnas öppna ändar.

Avfallshantering
Töm SAUER-NephSys-påsen och källsortera den som restavfall. Fästremmarna sorteras som hushållsavfall.

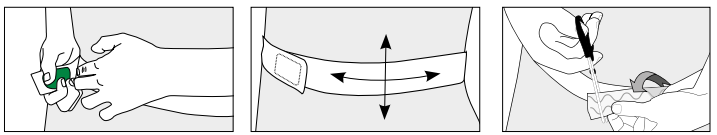
MANFRED SAUER GmbH ansvarar inte för eventuella skador som beror på felaktig användning ej i enlighet med denna bruksanvisning eller underlåtenhet att följa de hygieniska riktlinjerna.

Om du har frågor eller problem, vänligen kontakta din vårdgivare eller våra produktspecialister:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

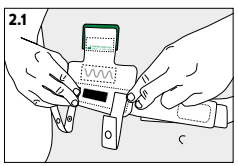


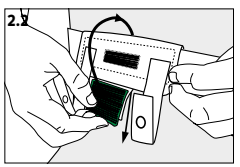
[1]

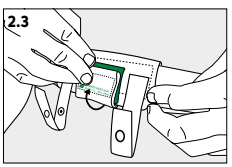


[2]

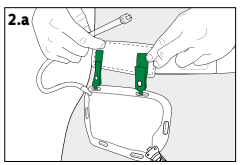
NephSys **Basic**





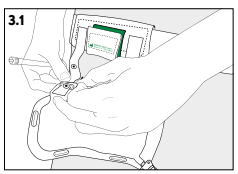


NephSys **Comfort**

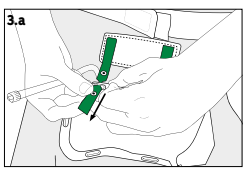


[3]

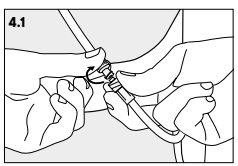
NephSys **Basic**

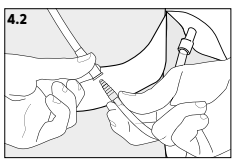


NephSys **Comfort**



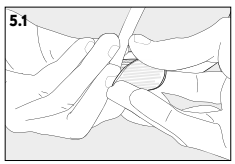
[4]

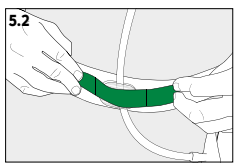




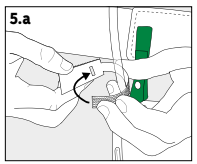
[5]

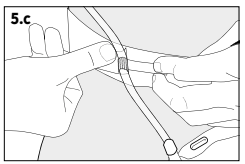
NephSys **Basic**

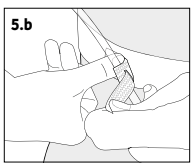




NephSys **Comfort**







Dansk

SAUER-NephSys-pose (721.xxxx.SE), steril

Information

Anvisningen til pleje med SAUER-NephSys-produkter skal ske fra en fagpersons side.
SAUER-NephSys-poser er udelukkende til engangsbrug.
SAUER-NephSys-bæltesættet er egnet til brug flere gange. Vær opmærksom på vaskeanvisningen på bæltemærkaten. Bæltets holdbarhed afhænger af den individuelle brug (antal gange det tages på og af, vask, osv.) Det er som regel 2-3 måneder.
Produktets handelsnavn og egenskaber er angivet på etiketten.

Tilsigtet formål og indikationer

SAUER-NephSys-bæltesættet (57.42, 57.43) er tilbehør til SAUER-NephSys-posen. SAUER NephSys-bæltesættet bruges til at fastgøre en eller to SAUER NephSys-pose til hoften. Sammen er de beregnet til opsamling af urin hos personer med afledte systemer over kønsorganerne, især fra nyrekatetre.

Risici og advarsler

- SAUER-NephSys-posen må a) ikke genbruges og b) ikke anvendes ved beskadiget sterilbarriere, for ikke at forøge infektionsrisikoen.
- Forkert brug kan føre til komplikationer. Urinbelastning, f.eks. på grund af knæk på en urinafleder, kan føre til livstruende urosepsis. I så fald skal en læge straks konsulteres, også i tilfælde af infektioner og vedvarende urinbelastning.
- For at reducere infektionskilderne må poseadapterens tilslutningsflade hverken berøres eller komme i kontakt med overflader (indersiden ved luer-låseadapteren, ydersiden ved trinvis adapteren). Slangen må kun afkortes med en saks, der er desinficeret først (anvend et egnet desinfektionsmiddel, f.eks. til overflader).
- Pas på ikke at anbringe posen over det afledende system, så urinen kan løbe uhindret af (f.eks. ikke over nyrekateterets konnektor). Kontroller flere gange om dagen, om der løber urin ned i posen. Undgå snoning, knæk-dannelse og at klemme på indløbsslangen.
- For at undgå at bæltesættets komponenter utilsigtet åbnes eller løsnes skal de udskiftes ved tegn på slitage.
- Undgå at trække i kateteret. Vær opmærksom på følgende:
  - Tilslut posens adapter med kateterets konnektor uden at trække i den.
  - Adskil altid forbindelsen mellem pose og kateter, inden bæltet om livet åbnes, for at undgå at posens vægt pludselig øver et træk på kateteret.
- Ved tilslutning af SAUER-NephSys-posen til en egnet pose til natten skal man være opmærksom på, at udløbshanen er åbnet og ikke lukker om natten.

I tilfælde af alvorlige forhold ved anvendelse af SAUER-urinopsamlingsposer skal disse indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren er etableret.

REF	Katalognummer
	Skal opbevares tørt
STERILIZE	Må ikke steriliseres igen
	Antal
	Beskyttes mod sollys
CH REP	Autoriseret for Schweiz
STERILE EO	Sterilisation med ethylenoxid
	Simpelt sterilt barrieresystem
LOT	Batchnummer
	Følg brugsanvisningen
CE 0123 MD	CE-mærkning medicinsk produkt
	Holdbar til (år-måned-dag)
	Må ikke genanvendes
PZN	Nummer på farmaceutisk central
DT	Medicintarif (brittiske National Health System)
LPP	Liste over produkter og tjenester
	Må ikke anvendes i tilfælde af beskadiget emballage
	Fremstillingsdato
	Producent

SAUER-NephSys-pose med vedlagt trinvis adapter (kan påmonteres), steril **(Fig. [A] se side 2):**

Brugsanvisninger **(Fig. [1]–[5] se side 2):**

[1]. Sådan tages bæltet omkring livet og kortes af

Anbring siden på bæltet med silikonelinjerne på huden, og tag bæltet på med et let træk efter ønske mellem taljen og hoften. Det skal føles behageligt, men frem for alt sidde stabilt! Med en saks kan det overskydende stykke bælte klippes af, hvis det ønskes (1.3).

[2]. Anbringelse af burrepuden og fastgørelse af den

Sæt burrepuden fast på kropssiden, hvorpå det afledende system, f.eks. nyrekateteret befinder sig. Burrepuden fastgøres på bæltet som på illustrationen (ill. .21, 2.a) midt på mellem hoftesiden og navlen.

2.1, 2.3: Bæltesæt Comfort: Efter at burrepuden er påsat (ill. 2.1), løsnes bæltet et stykke fra kroppen, og bændlet på burrepuden føres omkring bæltet (ill. 2.2) Dernæst slås fikseringshægtebåndet om og fæstnes på det påsyede hægtebånd på forsiden af burrepuden (ill. 2.3).
2.a: Bæltesæt Comfort: Tip: For Comfort-variantens vedkommende anbefales det først at påsætte posen på burrepuden (ill. 3.a), og dernæst burrepuden på bæltet (ill. 2.a).

[3]. Påsætning af posen på burrepuden

3.1, 3.a: Det anbefales at holde indløbsslangen med den ene hånd for at undgå kontakt med adapterens tilslutningsflade. Posen påsættes, så udløbshanen peger i retning af skridtet.
Tråd de to holdebændler på burrepuden gennem bælteøsknerne på posen, og luk tryklåsene.

[4]. Tilslutning af posen til kateteret

Tilslut luer lock-hanstikket på posen til luer lock-hunbstikket på nephrostomikatetret ved at dreje med uret.
För att använda den bifogade stegadaptern klipper du av slangen till önskad längd (rakt snitt) med endesinficerad sax (använd lämpligt desinfektionsmedel, t.ex. för ytor). Skub adapteren på slangen uden at røre adapterens forbindelsesflade. Fjern beskyttelseskappen fra adapteren. Anslut påsens adapter till kateterns anslutning utan att dra i katetern.

[5]. Sikring af indløbsslangen med trækaflastningen

For at mindske risikoen for at få snoet indløbsslangen eller trukket i kateteren påsættes slangen ved hjælp af trækaflastningen på bæltet i en passende position.

5.1–5.2: Bæltesæt Basic: Fjern beskyttelsesfolien på klæbepunktet til påsætningen. På det sted, hvor slangen og bæltet krydser hinanden, føres slangen mellem påsætningsklæbepunktetes klæbeflader (ill. 5.1.)De trykkes sammen, og klæbepunkten på bæltetklæbes. Til sidst fastgøres fikseringsklæbepunktet ved hjælp af fikseringshægtebåndet, som i ill. 5.2.
5.a–c: Bæltesæt Comfort: Træd fastgørelsesbændlet om indløbsslangen som i ill. 5.a. Tryk den brede del af klæbebændlet på bæltet an på det sted, hvor slangen og bæltet krydser hinanden (ill. 5.b). Klæbebændlet påsættes, så slangen ikke kan trækkes ud (slangen må ikke klemmes til). Dernæst trykkes den tynde strimmel på bæltet til (ill. 5.c).

I løbet af natten

SAUER-NephSys-posen kan også blive siddende på bæltet om natten. Men det kan være mere behageligt at fjerne posen fra bæltet og anbringe den ved siden af kroppen på sikker vis i sengen. For at der kan rummes en større volumen om natten, kan SAUER-NephSys-posen sluttes til en ekstra egnet pose. Til formålet skydes koblingsslangen ind på SAUER-NephSys-posens udløbshane og forbindes med sengeposens adapter. Her skal posens udløbshane forblive åben.

Tømning og skift

For at tømme SAUER-NephSys-posen skal udløbshanen åbnes og urinen tømmes ud i toilettet eller en egnet beholder. Luk derefter hanen igen. For skift af pose adskilles forbindelsen til kateteret forsigtigt uden at berøre de åbne ender på tilslutningerne.

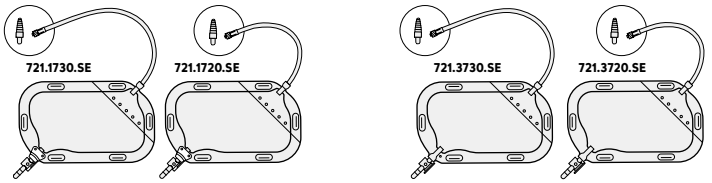
Bortskaffelse

Tøm SAUER-NephSys-posen før bortskaffelse, og kasser den som restaffald. Bæltesystemet bortskaffes som restaffald.

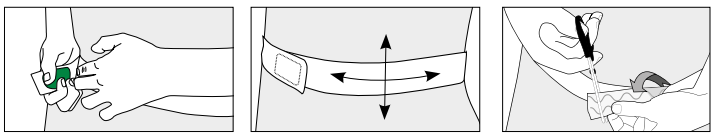
MANFRED SAUER GmbH påtager sig intet ansvar for skader eller ulykker, som kan opstå som følge af forkert håndtering i strid med denne vejledning eller manglende anvendelse af de hygiejniske retningslinjer.

Såfremt du skulle have spørgsmål eller problemer, kan du henvende dig til det medicinske sundhedspersonale eller til vores kunderådgiver:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany +49 6226 960100

[A]

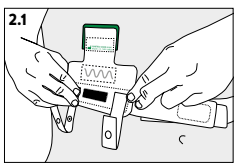


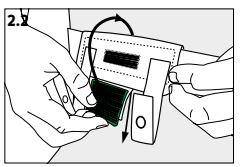
[1]

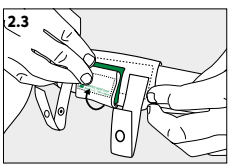


[2]

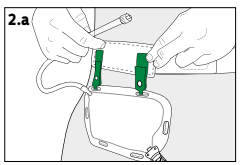
NephSys **Basic**





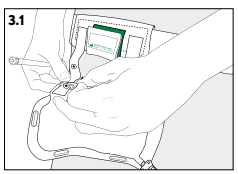


NephSys **Comfort**

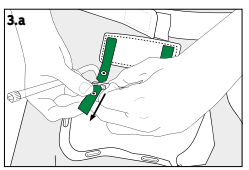


[3]

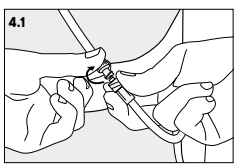
NephSys **Basic**

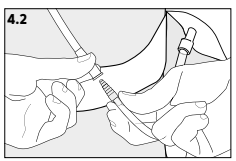


NephSys **Comfort**



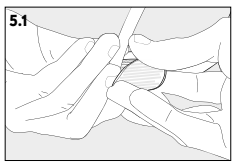
[4]

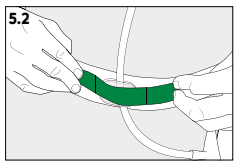




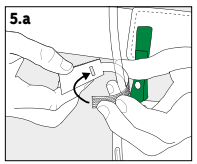
[5]

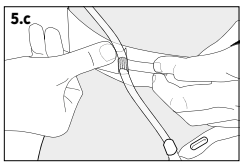
NephSys **Basic**

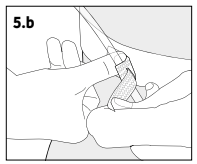




NephSys **Comfort**







Suomi

SAUER-NephSys-pussi (721.xxxx.SE), steriili

Tiedot

Asiaan perehtyneen ammattihenkilön on opastettava SAUER-NephSys-tuotteiden käytössä. SAUER-NephSys-pussit ovat kertakäyttöisiä.
SAUER-NephSys-hihnasetti voidaan käyttää useita kertoja. Noudata hihnan lapussa olevia pesuohjeita. Hihnan käyttöaika riippuu yksilöllisestä käytöstä (kiinnittämisestä/riisumisesta, pesemisestä jne.) Tavallisesti se on 2–3 kuukautta.
Tuotteen kauppanimi ja ominaisuudet ovat nähtävissä etiketistä.

Käyttötarkoitus ja käyttöaiheet

SAUER-NephSys-hihnasetti (57.42, 57.43) on SAUER-NephSys-pussin lisävaruste. SAUER-NephSys-hihnasetti käytetään yhden tai kahden SAUER NephSys-pussi kiinnittämiseen lantioon. Yhdessä ne on tarkoitettu virtsan keräämiseen henkilöille, joilla on virtsan ulkoiseen poistoon ohjaava järjestelmä sukuelinten yläpuolella; erityisesti henkilöille, joilla on munuaisallaskatetri.

Riskit ja varoitukset

- SAUER-NephSys-pussia a) ei saa käyttää uudelleen eikä b) käyttää steriilin esteen vaurioiduttua, jotta infektioriski ei kasvaisi.
- Virheellinen käyttö voi aiheuttaa komplikaatioita. Esim. taittuneesta virtsanpoistoletkusta johtuva virtsaumpi voi johtaa hengenvaaralliseen virtsaelinperäiseen verenmyrkytykseen. Tällöin on käännyttävä välittömästi lääkärin puoleen, samoin kuin infektioiden ja jatkuvan virtsaummen yhteydessä.
- Infektiolähteiden vähentämiseksi pussisovittimen liitospintaa ei saa koskettaa eikä se saa joutua kosketuksiin pintojen kanssa (sisällä luer lock -sovittimella, ulkopuolella porrastetulla adapterilla). . Letkun saa lyhentää vain etukäteen desinfioiduilla saksilla (käytä sopivaa, esim. pinnoille tarkoitettua, desinfektioainetta).
- Huolehdi, ettei pussia kiinnitetä johtavan järjestelmän yläpuolelle, jotta virtsa pääsee virtaamaan esteettä (ei esim. munuaisallaskatetrin liittimen yläpuolelle). Tarkista päivittäin useita kertoja, että virtsa virtaa pussiin. Vältä sisääntuloletkun kiertämistä, taittamista ja kiinni puristamista.
- Jotta hihnasetin osat eivät avaudu/irtoa vahingossa, ne tulee vaihtaa, jos niissä havaitaan kulumista.
- Vältä vetämästä katetrista. Huomioi seuraavat seikat:
  - Yhdistä pussin sovitin katetrin liittimeen siten, ettei siihen kohdistu vetoa.
  - Irrota aina ensin pussin ja katetrin välinen liitos ennen vartalohihnan avaamista, jotta katetriin ei kohdistu yhtäkkiä vetoa pussin painon vuoksi.
- Liittäessäsi SAUER-NephSys-pussia soveltuvaan pussiin yötä varten varmista, että poistoventtiili on auki eikä se sulkeudu yön aikana.

Jos SAUER-virtsankeräyspusseja käytettäessä esiintyy tilanteita, joilla on vakavia seurauksia, niistä on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän asuinmaan vastaaville viranomaisille.

REF	Luettelonumero
	Säilytettävä kuivassa tilassa
STERILIZE	Älä steriloi uudelleen
	Kappalemäärä
	Suojattava auringonvalolta
CH REP	Swiss authorised representative
STERILE EO	Sterilointi eteenioksidilla
	Yksinkertainen steriili suojajärjestelmä
LOT	Eränumero
	Noudata käyttöohjeita
CE 0123 MD	Lääkinnällisen laitteen CE-merkintä
	Viimeinen käyttöajankohta (vuosi-kuukausi-päivä))
	Ei voida käyttää uudelleen
PZN	Lääkekeskuksen numero
DT	Drug Tariff (Britannian NHS:n luettelo korvauskelpoisista lääkkeistä)
LPP	Tuote- ja palveluluettelo
	Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut
	Valmistuspäivä
	Valmistaja

SAUER-NephSys-pussi mukana porrastettu liitin (irrotettava), steriili **(Kuva [A] katso sivu 2):**

Käyttöohjeet (Kuva [1]–[5] katso sivu 2):

[1]. Vartalohihnan kiinnittäminen ja lyhentäminen

Aseta ihoa vasten hihnan puoli, jolla on silikoniviivat, ja sijoita hihna kevyesti vetämällä haluamaasi kohtaan vyötärön ja lantion välille. Varmista miellyttävä ja ennen kaikkea vakaa istuvuus! Ylimääräistä hihnan osaa voidaan haluttaessa lyhentää saksilla (1.3).

[2]. Tarralapun asettaminen ja kiinnittäminen paikalleen

2.1, 2.a: Kiinnitä tarralappu vartalon sille puolelle, jolla virtsan pois johtava järjestelmä, esim. munuaisallaskatetri, sijaitsee. Kiinnitä tarralappu vartalohihnaan kuvan (kuva 2.1, 2.a) mukaisesti lantion sivun ja navan puoliväliin.

2.1, 2.3: Hihnasetti Basic: Tarralapun kiinnittämisen jälkeen (kuva 2.1) vedä vartalohihnaa hieman irti vartalosta ja vie tarralapun läppä hihnan ali (kuva 2.2). Käännä sen jälkeen kiinnityskoukkunauha ja kiinnitä se ommeltuun koukkunauhaan tarranauhan etupuolelle (kuva 2.3).
2.a: Hihnasetti Comfort: Vinkki: Comfort-mallissa on suositeltavaa kiinnittää ensin pussi tarralappuun (kuva 3.a) ja sitten tarralappu vartalohihnaan (kuva 2.a).

[3]. Pussin kiinnittäminen tarralappuun

3.1, 3.a: On suositeltavaa pitää toisella kädellä kiinni sisääntuloletkusta, jotta vältetään kosketus sovittimen liitospintaan. Kiinnitä pussi siten, että poistoventtiili osoittaa askeleen suuntaan. Pujota tarralapun kiinnitysläpät pussin hihnan silmukoista ja sulje painonapit.

[4]. Yhdistä pussi katetriin.

4.1: Tilslut luer lock-hanstikket på posen til luer lock-hunbstikket på nephrostomikatetret ved at dreje med uret.
4.2: För att använda den bifogade stegadaptern klipper du av slangen till önskad längd (rakt snitt) med endesinficerad sax (använd lämpligt desinfektionsmedel, t.ex. för ytor). Työnnä sovitin letkuun koskematta adapterin liitospintaa. Irrota letkusovittimen suojakansi. Anslut påsens adapter till kateterns anslutning utan att dra i katetern.

[5]. Varmista sisääntuloletku vedonpoistimella.

Sisääntuloletkun kiertymisen ja katetriin kohdistuvan vedon välttämiseksi letku kiinnitetään vartalohihnaan sopivaan asentoon vedonpoistimen avulla.
5.1–5.2: Hihnasetti Basic: Poista kiinnitysliimapisteen suojakalvot. Kohdassa, jossa letku ja vartalohihna risteävät, vie letku kiinnitysliimapisteen liimapintojen välistä (kuva 5.1), paina ne yhteen ja kiinnitä liimapiste vartalohihnaan. Kiinnitä lopuksi kiinnitysliimapiste kiinnityskoukkunauhan avulla kuvan 5.2 mukaisesti.
5.a–c: Hihnasetti Comfort: Pujota kiinnitysläppä kuvan 5.a mukaisesti sisääntuloletkun ympärille. Paina tarraläpän leveä osa vartalohihnaan kohdassa, jossa letku ja vartalohihna risteävät (kuva 5.b). Kiristä tarraläppä siten, että letkua ei voi enää vetää ulos (älä purista letkua kiinni). Paina lopuksi ohut kaistale kiinni hihnaan (kuva 5.c).

Yöllä

SAUER-NephSys-pussi voi olla kiinnitettynä hihnaan myös yöllä. Voi kuitenkin olla miellyttävämpää irrottaa pussi hihnasta ja asettaa se turvallisesti vuoteeseen vartalon viereen. Virtsankeräystilavuuden lisäämiseksi öisin SAUER-NephSys-pussi voidaan yhdistää soveltuvaan pussiin. Se tapahtuu työntämällä liitäntäletku SAUER-NephSys-pussin poistoventtiiliin ja liittämällä se vuodepussin sovittimeen. Tällöin pussin poistoventtiilin on jäätävä auki.

Tyhjentäminen ja vaihtaminen

Tyhjennä SAUER-NephSys-pussi avaamalla poistoventtiili ja valuttamalla virtsa WC-istuimeen tai sopivaan astiaan. Sulje sen jälkeen venttiili. Voit vaihtaa pussin irrottamalla varovasti liitännän katetriin koskematta liitäntöjen avoimiin päihin.

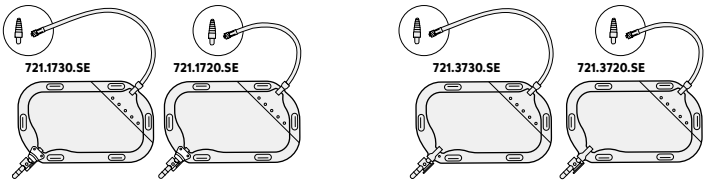
Hävittäminen

Tyhjennä SAUER-NephSys-pussi ennen hävittämistä ja hävitä se kaatopaikkajätteenä. Hävitä hihnajärjestelmä kotitalousjätteenä.

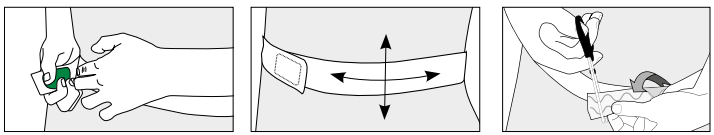
MANFRED SAUER GmbH ei vastaa vahingoista tai loukkaantumisista, joita näiden käyttöohjeiden vastaisesta virheellisestä käytöstä tai hygieniamääräysten noudattamatta jättämisestä voi seurata.

Mikäli jokin asia katetroinnissa mietityttää, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäriltäsi tai hoitajalta:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

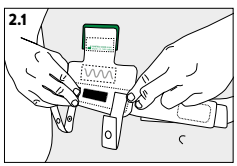


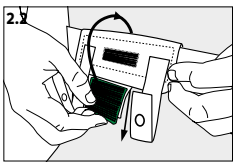
[1]

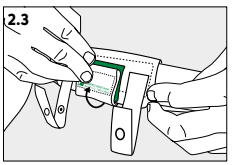


[2]

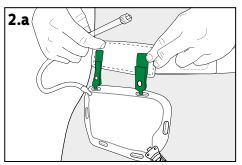
NephSys **Basic**





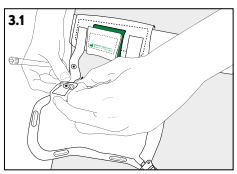


NephSys **Comfort**

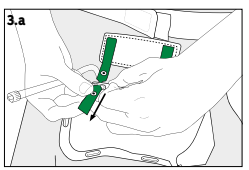


[3]

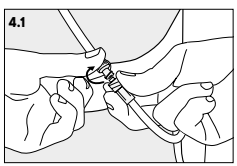
NephSys **Basic**

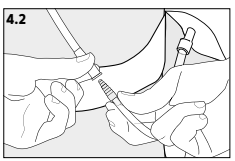


NephSys **Comfort**



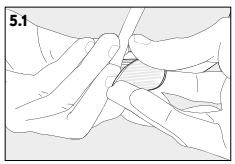
[4]

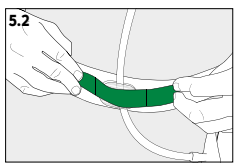




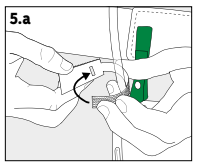
[5]

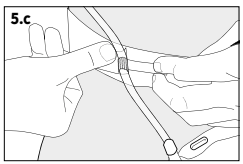
NephSys **Basic**

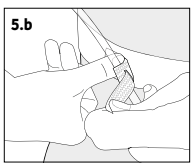




NephSys **Comfort**







Norsk

SAUER-NephSys-pose (721.xxxx.SE), steril

Informasjon
Veiledningen for behandling med SAUER-NephSys produkter skal utføres av kvalifisert helsepersonell.
SAUER-NephSys-poser er ment til engangsbruk.
SAUER-NephSys-beltesettet er egnet til gjenbruk. Følg vaskeinstruksene på belteetiketten. Beltets holdbarhet er avhengig av individuelt bruk (påtaking/fjerning, vasking etc.) Dette betyr vanligvis en brukstid på 2-3 måneder.
Produktets handelsnavn og ytelsesegenskaper er angitt på etiketten.

Bruksformål og indikasjoner
SAUER-NephSys-beltesettet (57.42, 57.43) er tilbehør til SAUER-NephSys-pose. SAUER NephSys-beltesettet brukes til å feste en eller to SAUER NephSys-poser på hoften. I kombinasjon er de bestemt til å samle urin hos personer med avledende systemer ovenfor kjønnsorganene, spesielt fra nefrostomikateter.

Risikoer og advarsler
- SAUER-NephSys-posen må a) ikke gjenbrukes og b) ikke brukes ved skadet steril barriere, for ikke å øke infeksjonsrisikoen.
- Feilaktig bruk kan føre til komplikasjoner. Urinretensjon, eksempelvis pga. en bøyd urindrenasje, kan føre til en livstruende urosepsis. I slike tilfeller må lege oppsøkes øyeblikkelig, og det samme gjelder ved infeksjoner og vedvarende urinretensjon.
- For å redusere infeksjonskilder, må kontaktflaten til poseadapteren hverken berøres eller komme i kontakt med overflater (innsiden av Luer-Lockadapteren, utsiden ved trinnadapter).Slangen må bare kortes ned med en saks som har blitt desinfisert på forhånd (bruk egnet desinfeksjonsmiddel. f.eks. for overflater).
- Det må passes på at posen ikke plasseres ovenfor det avledende systemet, slik at urinen kan renne uhindret bort (f.eks. ikke ovenfor konnektoren til nefrostomikateteret). Kontroller flere ganger daglig om urinen renner ned i posen. Unngå at innløpsslangen forvris, bøyes og kobles fra.
- For å unngå at beltesettkomponentene åpnes/løsnes uforvarende, må de skiftes ut så snart de viser tegn på slitasje.
- Trekk i kateteret må unngås. Overhold følgende:
  - Koble adapteren på posen til konnektoren på kateteret uten trekkbelastning.
  - Åpne alltid først forbindelsen mellom pose og kateter før midjebeltet åpnes, dette for å unngå at vekten fra posen fører til at det plutselig trekkes i kateteret.
- Når SAUER-NephSys-posen kobles til en egnet pose for natten, må det passes på at utløpskranen er åpnet og ikke kan lukke seg i løpet av natten.

Dersom det skulle oppstå alvorlige hendelser ved bruken av SAUER-urinposer, så må disse meldes til produsenten og ansvarlig nasjonal myndighet der brukeren bor.

REF	Katalognummer
	Skal oppbevares tørt
2 STERILIZE	Skal ikke steriliseres på nytt
	Antall
	Skal oppbevares tørt
CH REP	Sveitsisk autorisert organ
STERILE EO	Sterilisering med etylenoksid
	Enkelt sterilt barrieresystem
LOT	Partinummer
	Overhold bruksanvisningen
CE MD 0123	CE-merke for medisinsk produkt
	Utløpstid (år-måned-dag)
	Ikke til gjenbruk
PZN	Farmasentralnummer
DT	Legemiddeltariff (katalog fra britiske NHS)
LPP	Liste over produkter og tjenester
	Skal ikke brukes dersom emballasjen er skadet
	Produksjonsdato
	Produsent

SAUER-NephSys-pose med trinnadapter som følger med (push-on), steril **(Fig [A] se side 2):**

Instrukser for bruk **(Fig [1]–[5] se side 2)**

[1]. Legge på midjebeltet og forkorte det
For å gjøre dette posisjoner beltesiden med silikonlinjene på huden, og legg beltet som ønsket mellom midjen og hoften idet du trekker litt i beltet. Se til at beltet sitter behagelig, men fremfor alt stabilt! Den overflødige delen av beltet kan forkortes etter ønske med en saks (1.3).

[2]. Plassere borrelåslappen og fiksere den
2.1, 2.a: Monter belte med silikonsiden mot huden. Fest beltet mellom midjen og hoften og stram litt til. For å gjøre dette festes borrelåslappen på midjebeltet midt mellom hoftesiden og navlen, slik det vises i illustrasjonen (illustr. 2.1, 2.a).
2.1, 2.3: Beltesett Basic: Etter at borrelåslappen har blitt festet ((illustr. 2.1), trekkes midjebeltet litt bort fra kroppen, og lasken på borrelåslappen føres under beltet ((illustr. 2.2). Deretter vendes fikserings-krokbåndet og festes på det påsydde krokbåndet på forsiden av borrelåslappen ((illustr. 2.3).
2.a: Beltesett Comfort: Tips: For Comfort-varianten anbefaler vi å først feste posen på borrelåslappen (illustr. 3.a), og deretter feste borrelåslappen på midjebeltet (illustr. 2.a).

[3]. Feste posen på borrelåslappen
Det lønner seg å holde fast innløpsslangen med den ene hånden, slik at kontakt med konnekteringsflaten på adapteren unngås. Fikser posen slik at utløpskranen peker i retning av skrittet.
Monter de to stroppene på borrelåslappen gjennom hullene på posen og lukk trykknappene.

[4]. Koble posen til kateteret
4.1: Koble Luer-Lock koblingen, hann, på posen til Luer-Lock-koblingen, hunn, på nefrostomikateteret ved å dreie med klokken.
4.2: For å bruke den vedlagte trinnadapteren, må slangen kortes ned til ønsket lengde ved bruk av en saks som på forhånd har blitt desinfisert (bruk et egnet desinfeksjonsmiddel, f.eks. for overflater) (klipp rett over). Skyv adapteren på slangen uten å berøre tilkoblingsflaten til adapteren. Fjern beskyttelseshetten fra adapteren. Koble adapteren på posen til konnektoren på kateteret uten trekkbelastning.

[5]. Sikre innløpsslangen med trekkavlastningen
For å redusere faren for at innløpsslangen vrir seg eller at det oppstår trekkbelastning på kateteret, blir slangen fiksert i en egnet posisjon på midjebeltet ved hjelp av borrelås feste.
5.1–5.2: Beltesett Basic:
Fjern beskyttelsesfolien fra fikserings-klebepunktet. På stedet der slangen og midjebeltet krysser hverandre, må slangen føres mellom klebeflatene til fikserings-klebepunktet (illustr. 5.1), trykk så disse sammen og fest klebepunktet på midjebeltet med borrelåsen. Til slutt fikseres fikserings-klebepunktet ved hjelp av fikserings-krokbåndet som vist i illustr. 5.2.
5.a–c: Beltesett Comfort: Træ fikseringslasken rund inn-løpsslangen som vist i illustr. 5.a. Trykk den brede delen av borrelasken på midjebeltet på det stedet der slangen og midjebeltet krysser hverandre (illustr. 5.b). Stram til borrelasken slik at slangen ikke lenger kan trekkes ut (ikke koble fra slangen). Trykk til slutt den tynne strimmelen på beltet (illustr. 5.c).

Om natten
SAUER-NephSys-posen kan forbli festet på beltet om natten. Det kan imidlertid være mer behagelig å fjerne posen fra beltet og posisjonere den trygt i sengen ved siden av kroppen. For å øke volumet for natten, kan SAUER-NephSys-posen kobles til en egnet pose. For å gjøre dette skyves koblingsslangen på utløpskranen til SAUER-NephSys-posen og forbindes med adapteren til sengeposen. I dette tilfellet må utløpskranen til posen holdes åpen.

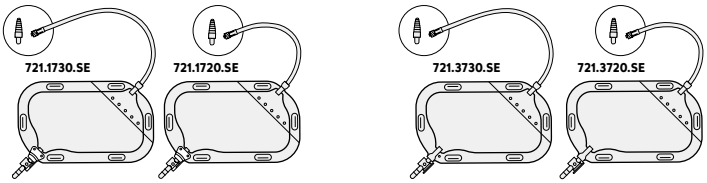
Tømming og bytte
For å tømme SAUER-NephSys-posen åpnes utløpskranen, og urinen får renne ned i toalettet eller i en egnet beholder. Steng deretter kranen igjen. For å bytte pose må forbindelsen til kateteret tas forsiktig av, uten å berøre de åpne endene på adapterne.

Avfallshåndtering
SAUER-NephSys-posen tømmes og legges i restavfallet. Beltesystemet legges i vanlig husholdningsavfall.

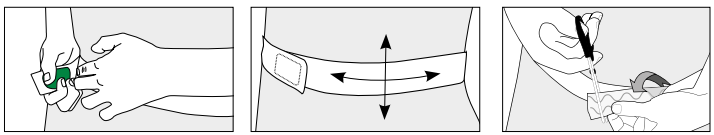
MANFRED SAUER GmbH påtar seg intet ansvar for personskade eller annen skade som kan føres tilbake til ufagmessig håndtering som strider mot denne bruksanvisningen eller ved manglende overholdelse av hygieniske retningslinjer.

Ved spørsmål eller problemer, må du henvende deg til medisinsk faggpersonell eller til vår kunderådgiver:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

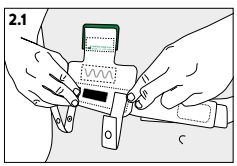


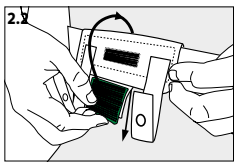
[1]

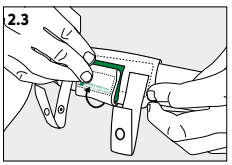


[2]

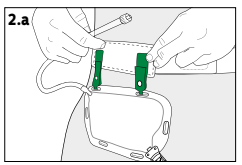
NephSys **Basic**





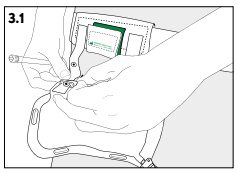


NephSys **Comfort**

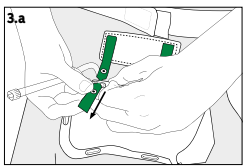


[3]

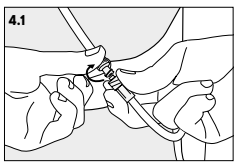
NephSys **Basic**

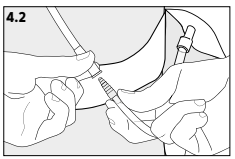


NephSys **Comfort**



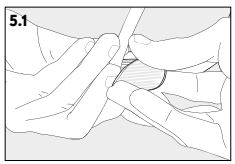
[4]

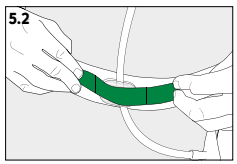




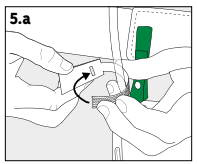
[5]

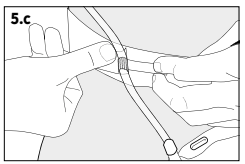
NephSys **Basic**

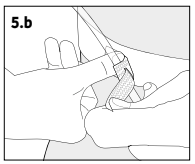




NephSys **Comfort**







Ísland

SAUER-NephSys poki (721.xxxx.SE), dauðhreinsað

Upplýsingar

Fagaðili skal leiðbeina við notkun á SAUER-NephSys vörum.
SAUER-NephSys pokarnir eru einnota. SAUER-NephSys beltið er margnota. Fylgið þvottaleiðbeiningum á merkimiða beltisins. Ending beltisins fer eftir einstaklingsbundinni notkun (beltið sett á, tekið af, þvegið o.s.frv.). Þetta svarar almennt til 2-3 mánaða. Vöruheiti og -eiginleikar eru tilgreindir á merkimiðanum.

Tilætluð notkun og ábendingar

SAUER-NephSys beltasettið (57.42, 57.43) fylgir með SAUER-NephSys pokanum. SAUER-NephSys beltasettið er notað til að festa eina eða tvær SAUER-NephSys töskur við mjöðmina. Saman þjónar þessi búnaður söfnun þvags hjá einstaklingum með úrgangslosunarkerfi ofan kynfæranna, einkum þegar settur hefur verið upp nýrnaleggur.

Hættur og aðvaranir

- SAUER-NephSys pokann má a) ekki endurnota og b) ekki nota ef dauðhreinsun hefur verið rofin svo ekki skapist aukin hætta á sýkingu.
- Röng meðferð getur haft kvilla í för með sér. Þvagteppa, t.d. vegna beygju á þvagútrennslisbúnaði, getur leitt til lífshættulegrar þvagsýklasóttar. Ef um slíkt er að ræða skal tafarlaust leita til læknis og það sama gildir um sýkingar og viðvarandi þvagteppu.
- Til að viðhalda dauðhreinsun pokans skal hvorki snerta tengiflöt pokatengistykkisins né láta það komast í snertingu við yfirborðsfleti (innri hliðin hjá Luer-Lock tengistykki, ytri hliðin hjá þrepaskiptu tengistykki). Aðeins má stytta slönguna með því að nota sótthreinsuð skæri.
- Gætið að því að pokanum verði ekki komið fyrir ofan við útrennsliskerfið svo þvag geti runnið burt hindrunarlaust (t.d. ekki ofan við tengibúnað þegar settur hefur verið upp nýrnaleggur). Gætið að því oft á dag hvort þvag renni í pokann. Komið í veg fyrir að innrennslisslangan snúist, beygist eða klemmist.
- Til að koma í veg fyrir að einstakir hlutar beltasettsins opnist/losni fyrir slysni skal skipta um þá ef þeir sýna merki um slit.
- Forðist að toga í legginn. Athugið eftirfarandi:
  - Tengið tengistykki pokans við tengistað leggsins án þess að toga.
  - Aftengið alltaf fyrst tengingu á milli poka og leggs áður en mittisbeltið er opnað, til að koma í veg fyrir skyndilegt tog í legginn vegna þunga pokans.
- Þegar SAUER-NephSys pokinn er tengdur við viðeigangi poka fyrir nóttina skal gæta að því að útrennsliskraninn sé opinn og lokist ekki um nóttina.

Komi upp alvarleg tilvik við notkun SAUER þvagpoka skal tilkynna þau til framleiðanda og viðkomandi embættis þess lands þar sem notandinn er búsettur.

REF	Vörunúmer
	Geymist á þurrum stað
STERILIZE	Ekki sæfa aftur
	Fjöldi
	Haldið frá sólarljósi
CH REP	CH REP Sviss viðurkenndur fulltrúi
STERILE EO	Dauðhreinsað með etýlenoxíði
	Einfalt sótthreinsunarinnsigli
LOT	Lotunúmer
	Fylgið notkunarleiðbeiningum
CE 0123 MD	CE-merkt lyfjavara
	Nothæft þar til (ár-mánuður-dagur)
	Ekki til endurnotkunar
PZN	Aðalnúmer apóteksins
DT	Drug tariff (UK NHS vörulisti)
LPP	Vörulisti (Frakkland)
	Notið ekki ef umbúðir eru skemmdar
	Framleiðsludagur
	Framleiðandi

SAUER-NephSys poki með meðfylgjandi þrepa millistykki (clip-on), dauðhreinsað **(Mynd [A] sjá bls. 2).**

Ábendingar fyrir notkun **(Mynd [1]–[5] sjá bls. 2):**

[1]. Mittisbeltið sett á og stytt

Leggið þá hlið beltisins sem er með silikonlínunum við húðina og setjið síðan beltið á milli mjaðma og mittis með því að toga varlega. Gætið að því að staða beltisins sé þægileg og umfram allt traust! Með skærum má stytta umframhluta beltisins að vild (1.3).

[2]. Staðsetjið franska leppinn og festið hann

2.1, 2.a: Festið franska leppinn líkamsmegin þar sem þvagútrennsliskerfið, t.d. nýrnaleggurinn, er staðsettur. Festið í þessu skyni franska leppinn skv. myndinni (2.1 a eða 2.a) á mittisbeltið miðja vegu á milli mjaðmarhliðarinnar og naflans.
2.1, 2.3: Beltasett Basic: Þegar búið er að festa franska leppinn (mynd 2.1) skal toga mittisbeltið lítillega frá líkamanum og smeygja lykkju franska leppsins undir mittisbeltið (mynd 2.2). Snúið síðan festilykkjubandinu og festið það við ásaumaða lykkjubandið á framhlið franska leppsins (mynd 2.3).
2.a: Beltasett Comfort: Ábending: Þegar um er að ræða Comfort útgáfuna er ráðlegt að festa fyrst pokann við franska leppinn (mynd 3.a) og festa síðan franska leppinn við mittisbandið (mynd 2.a).

[3]. Festið pokann við franska leppinn

3.1, 3.a: Mælt er með því að halda innrennslisslönguni fastri með annarri hendinni til að koma í veg fyrir snertingu við tengiflöt tengistykkisins. Festið pokann þannig að útrennsliskraninn vísi að klofinu. Þræðið báða festivasa franska leppsins í gegnum pokalykkjurnar og smellið þrýstihnöppunum.

[4]. Tenging pokans við legginn

4.1: Tengið ‚karlhluta' Luer-Lock tengingarinnar á pokanum við ‚kvenhluta'Luer-Lock tengingarinnar á nephrostomy leggnum með því að snúa réttsælis.
4.2: Til að nota meðfylgjandi þrepaskipta tengistykkið skal fyrst klippa slönguna í æskilega lengd (beinn skurður) með skærum sem áður hafa verið sótthreinsuð (með viðeigadi sótthreinsiefni). Festið síðan tengistykkið á. Tengið tengistykki pokans við tenginstað drensins án þess að toga.

[5]. Festið inntaksslönguna með festiband

Til að draga úr hættu á að inntaksrörið snúist eða togi í holleggnum er rörið fest í viðeigandi stöðu með því að nota togafléttuna á mittisbeltinu.
5.1–5.2: Beltasett Basic: Fjarlægið hlífðarfilmur límfestipunktsins. Á staðnum þar sem slangan og mittisbeltið mætast skal leiða slönguna á milli límflata límfestipunktsins, þrýsta þeim saman og festa límpunktinn við mittisbeltið. Loks skal festa límfestipunktinn með hjálp festilykkjubandsins eins og sjá má á mynd 5.2.
5.a–c: Beltasett Comfort: Þræðið festilykkjuna í samræmi við mynd 5.a utan um innrennslisslönguna. Þrýstið breiða hluta frönsku lykkjunnar á mittisbeltinu að staðnum þar sem slangan og mittisbeltið skarast (mynd 5.b). Togið í frönsku lykkjuna þannig að ekki sé lengur unnt að draga slönguna út (klemmið slönguna ekki fasta). Þrýstið síðan þunna bandinu á beltið (5.c).

Á nóttunni

SAUER-NephSys pokinn má vera festur við beltið yfir nótt. Það getur þó verið þægilegra að losa pokann af beltinu og leggja hann á öruggan hátt í rúmið. Til að auka geymslumagn SAUER-NephSys pokans á nóttunni er hægt að tengja hann við viðeigandi poka. Í þessu skyni skal ýta tengislöngunni á útrennsliskrana SAUER-NephSys pokans og tengja við tengistykki rúmpokans. Ef um þetta er að ræða þarf útrennsliskrani pokans að vera opinn.

Tæming og skipti

Til að opna SAUER-NephSys pokann skal opna útrennsliskranann og hleypa síðan þvaginu út ofan í salerni eða viðeigandi ílát. Að því búnu skal aftur loka krananum. Til að skipta um poka skal losa varlega um tenginguna við legginn, án þess að snerta opna enda tenginganna.

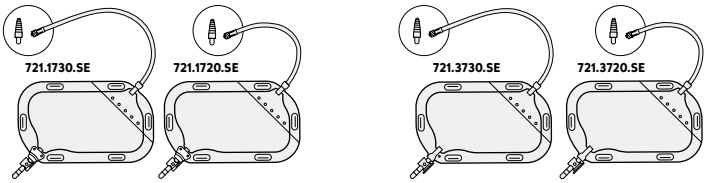
Förgun

Tæmið SAUER-NephSys pokann og fargið honum síðan með óendurnýtanlegu rusli. Fargið beltakerfinu með almennu heimilissorpi.

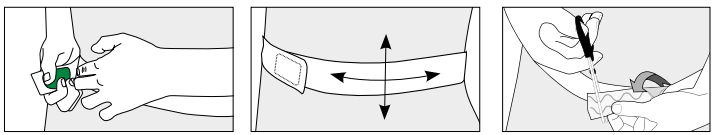
MANFRED SAUER GmbH tekur ekki ábyrgð á skemmdum og áverkum sem geta orsakast af völdum rangrar notkunar sem brýtur í bága við þessar leiðbeiningar eða meðferðar sem er í ósamræmi við hreinlætiskröfur.

Ef einhverjar spurningar eða vandamál koma upp skal vinsamlegast hafa samband við heilbrigðistarfsmann eða viðskiptavinaþjónustu okkar:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

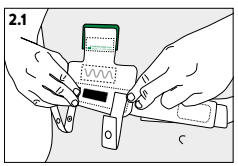


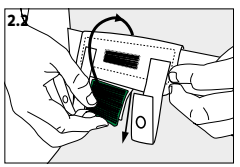
[1]

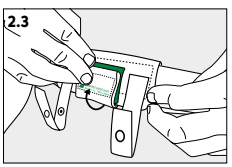


[2]

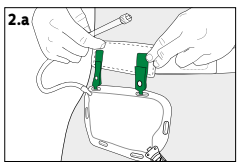
NephSys **Basic**





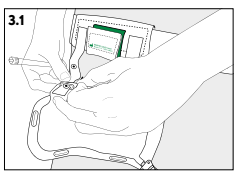


NephSys **Comfort**

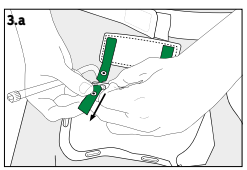


[3]

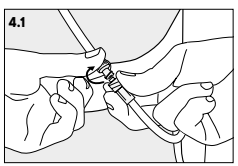
NephSys **Basic**

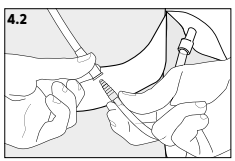


NephSys **Comfort**



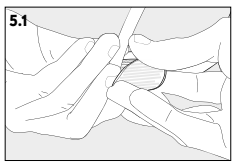
[4]

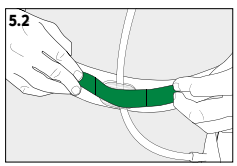




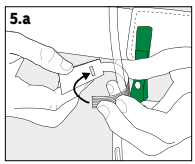
[5]

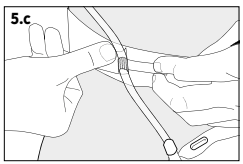
NephSys **Basic**

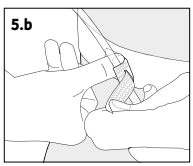




NephSys **Comfort**







Eesti

Kott SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), steriilne

Teave

Toodete SAUER-NephSys paigaldamist peab juhendama spetsialist.
Kotid SAUER-NephSys on mõeldud ühekordseks kasutamiseks.
Vöökomplekt SAUER-NephSys võib korduskasutada. Järgige vöö etiketil olevaid pesemisjuhiseid. Vöö kasutusaeg oleneb individuaalsest kasutamisest (pealepanemine/äravõtmine, pesemine jne). Üldjuhul vastab see 2–3 kuule.
Toote kaubanduslik nimi ja omadused on märgitud etiketile.

Kasutusotstarve ja näidustused

Vöökomplekt SAUER-NephSys (57.42, 57.43) on koti SAUER-NephSys tarvik. SAUER NephSys vöökomplekti kasutatakse ühe või kahe SAUER NephSys koti kinnitamiseks puusa külge. Kombineerituna saab neid kasutada uriini kogumiseks ülalpool suguelundeid asuva möödajuhtiva süsteemiga, eelkõige nefrostoomiaga inimestel.

Ohud ja hoiatused

- Kotti SAUER-NephSys ei tohi a) korduskasutada ega b) kasutada kahjustatud steriilse barjääri korral, et mitte suurendada nakkusohtu.
- Nõuetele mittevastav kasutamine võib tekitada tüsistusi. Urostaas, nt kokkumurtud uriinivooliku tõttu, võib tekitada eluohtlikku urosepsist. Sellisel juhul pöörduge kohe arsti poole, nagu ka nakkuste ja püsiva urostaasi korral.
- Infektsioonialliakte vähendamiseks ärge, puudutage koti adapteri ühenduspindu ja ärge laske neil pindadega (Luer-Adapteri sisepind, astmelise adapteri välispind) kokku puutuda. Voolikut tohib lühendada ainult eelnevalt desinfitseeritud kääridega (kasutage sobivat desinfitseerimisvahendit, nt pealispindade jaoks).
- Seejuures jälgige, et kotti ei paigutataks möödajuhtivast süsteemist ülespoole (nt mitte nefrostoomia ühendusest ülespoole), nii et uriin saaks takistamatult voolata. Kontrollige mitu korda päevas, kas uriin voolab kotti. Vältige sisselaskevooliku väändumist, murdumist ja pitsitamist.
- Vöökomplekti osade soovimatu avanemise/lõdvenemise vältimiseks tuleb need kulumismärkide tekkimisel välja vahetada.
- Vältige kateetri tõmbamist. Järgige neid juhiseid.
  - Ühendage koti adapter tõmbevabalt kateetri ühendusega.
  - Enne kehavöö avamist lahutage alati kõigepealt koti ja kateetri ühendus, et vältida kateetri äkilist tõmbamist koti massi tõttu.
- Koti SAUER-NephSys ühendamisel sobiva öökotiga jälgige, et väljalaskekraan oleks avatud ega saaks öösel sulguda.

Kui SAUER-uriinikogumiskottide kasutamisel esineb raskeid vahejuhtumeid, tuleb neist teatada kasutaja asukohariigi riiklikule pädevale asutusele.

REF	Kataloginumber
	Hoida kuivas kohas
2 STERILIZE	Mitte uuesti steriliseerida
	Tükiarv
	Hoida päikesevalguse eest kaitstult
CH REP	Šveitsi volitatud esindaja
STERILE EO	Steriliseerimine etüleenoksiidiga
	Ühe steriilse barjääriga süsteem
LOT	Partii number
	Järgida kasutusjuhendit
CE MD 0123	Meditsiinitoote CE-märgistus
	Kasutada kuni (aasta-kuu-päev)
	Mitte kasutada uuesti
PZN	Ravimikood
DT	Drug tariff (kataloog Briti riikliku tervishoiusüsteemi NHS)
LPP	Toodete ja teenuste loend
	Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
	Tootmiskuupäev
	Tootja

Kott SAUER-NephSys koos lisatud astmeline adapter (vajutusnupp), steriilne **(Joonis [A] vt lk 2).**

Kasutusjuhised **(Joonis [1]–[5] vt lk 2):**

[1]. Kehavöö pealepanemine ja lühendamine

Selleks asetage silikoonribadega vööpool nahale ning pange vöö peale soovitud kohta talje ja puusa vahel, seda kergelt tõmmates. Jälgige, et vöö istuks mugavalt, aga enneköike stabiilselt. Liiga pika vöö saab kääridega soovi korral lühemaks lõigata (1.3).

[2]. Takjapadja paigutamine ja kinnitamine

2.1, 2.a: Kinnitage takjapadi kehapoolele, kus asub ärajuhtimissüsteem, nt nefrostoomia. Selleks kinnitage takjapadi joonise (joonis 2.1, 2.a) järgi kehavööle puusapoole ja naba keskele.

2.1, 2.3: Vöökomplekt Basic: Pärast takjapadja kinnitamist (joonis 2.1) tõmmake kehavöö kehast veidi eemale ja viige takjapadja klapp vöö alt läbi (joonis 2.2). Siis keerake haakiv fikseerimisriba ümber ning kinnitage takjapadja esipoolel oleva pealeõmmeldud haakiva riba külge (joonis 2.3).

2.a: Vöökomplekt Comfort: Näpunäide: variandi Comfort puhul on soovitatav kinnitada kõigepealt kott takjapadja külge (joonis 3.a) ja seejärel takjapadi kehavöö külge (joonis 2.a).

[3]. Koti kinnitamine takjapadja külge

Soovitatav on sisselaskevoolikut ühe käega kinni hoida, et vältida kokkupuudet adapteri ühenduspindadega. Kinnitage kott nii, et väljalaskekraan oleks liikumissuunas. Viige takjapadja mõlemad hoideribad läbi koti vööaasade ja sulgege trukid.

[4]. Koti ühendamine kateetriga

4.1: Ühendage kotil olev isane Lueri luku ühendus nefrostoomia kateetril oleva emase Lueri luku ühendusega, keerates kellaosuti suunas.

4.2: Kaasasoleva astmelise adapteri kasutamiseks lühendage voolik eelnevalt desinfitseeritud kääride abil (kasutage sobivat desinfitseerimisvahendit, nt pealispindade desinfitseerimiseks) soovitud pikkusesse (sirge lõikega). Lükake adapter vooliku külge ilma adapteri ühenduspinda puudutamata. Eemaldage adapterilt kaitsekork. Ühendage koti adapter tõmbevabalt kateetri konnektoriga.

[5]. Sisselaskevooliku kindlustamine pingevabastusdetailiga

Selleks et vältida sisselaskevooliku keerdumise ohtu või kateetri tõmbamist, kinnitatakse voolik kehavööle pingevabastusdetaili abil sobivas asendis.

5.1–5.2: Vöökomplekt Basic: Eemaldage fikseeriva kleepepunkti kaitsekile. Kohas, kus voolik ja kehavöö ristuvad, viige voolik fikseeriva kleepepunkti kleeppindade vahelt läbi (joonis 5.1), vajutage need kokku ning kinnitage kleepepunkt takjakinnisega kehavöö külge. Viimaks kinnitage fikseeriv kleepepunkt haagiga fikseerimisrihma abil joonise 5.2 järgi.

5.a–c: Vöökomplekt Comfort: Viige kinnitusriba joonise 5.a järgi ümber sisselaskevooliku. Vajutage takjariba lai osa kehavööle kohas, kus voolik ja kehavöö ristuvad (joonis 5.b). Pingutage takjariba nii, et seda ei saaks enam välja tõmmata (ärge pitsitage voolikut). Seejärel vajutage kitsas riba vööle (joonis 5.c).

Öösel

Kott SAUER-NephSys võib jääda vööle kinnitatuna ka ööseks. Võib aga olla mugavam, kui kott vöölt eemaldada ja paigutada see turvaliselt keha kõrvale voodisse. Suurema öise kogumismahu jaoks saab koti SAUER-NephSys ühendada sobiva koti külge. Selleks lükake ühendusvoolik koti SAUER-NephSys väljalaskekraani peale ja ühendage öökoti adapteriga. Sellisel juhul peab koti väljalaskekraan jääma avatuks.

Tühjendamine ja vahetamine

Koti SAUER-NephSys tühjendamiseks avage väljalaskekraan ja laske uriinil WC-potti või sobivasse mahutisse voolata. Seejärel sulgege uuesti kraan. Koti vahetamiseks lahutage ettevaatlikult ühendus kateetriga, puudutamata liitmike lahtiseid otsi.

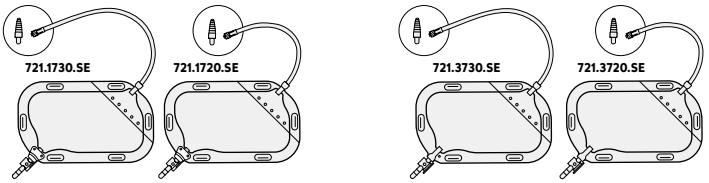
Kõrvaldamine

Enne kõrvaldamist tühjendage kott SAUER-NephSys ja kõrvaldage segajäätmena. Kõrvaldage vöösüsteem olmejäätmena.

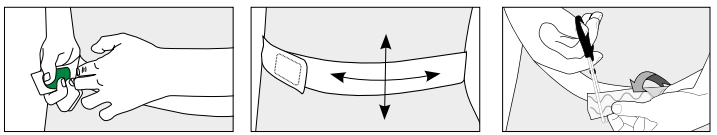
MANFRED SAUER GmbH ei vastuta kahjustuste või vigastuste eest, mis võivad olla tingitud mittenõuetekohasest kasutamisest, kasutusjuhendi mittejärgimisest või hügieeninormide eiramisest.

Küsimuste või probleemide korral pöörduge meditsiinispetsialistide või meie klienditeenindajate poole:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

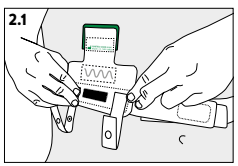


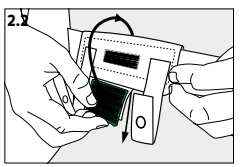
[1]

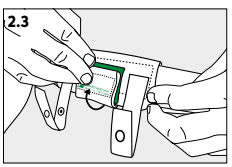


[2]

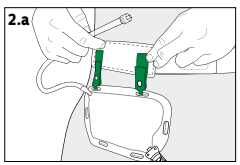
NephSys **Basic**





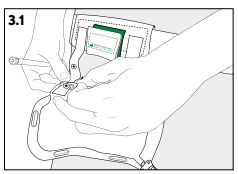


NephSys **Comfort**

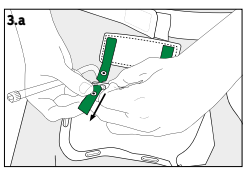


[3]

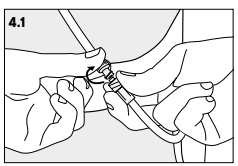
NephSys **Basic**

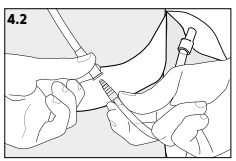


NephSys **Comfort**



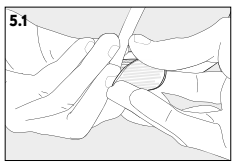
[4]

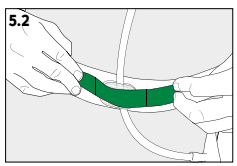




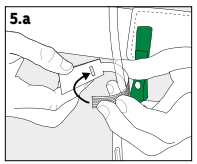
[5]

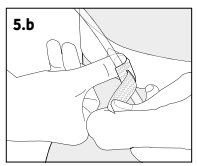
NephSys **Basic**

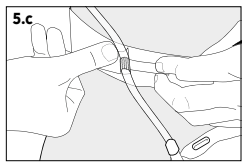




NephSys **Comfort**







Español

Bolsa SAUER NephSys (721.xxxx.SE), estéril

Información

Las instrucciones de uso de los productos SAUER NephSys deben ser impartidas por un profesional cualificado.
Las bolsas SAUER NephSys están destinadas a un solo uso.
El kit de cinturón SAUER NephSys se adecua para usos múltiples. Observe las instrucciones de lavado en la etiqueta del cinturón. La durabilidad del cinturón depende del uso que se haga de este (poner, quitar, lavar, etc.). Esta es, por lo general, de 2 a 3 meses. Consulte el nombre comercial y las prestaciones en la etiqueta del producto.

Uso previsto e indicaciones

El kit de cinturón SAUER NephSys (57.42, 57.43) es un accesorio para la bolsa SAUER-NephSys. El kit de cinturón SAUER NephSys se utiliza para sujetar una o dos bolsas SAUER NephSys a la cadera. Estos dos productos están destinados a la recogida de orina en personas con sistemas de drenaje por encima de los órganos genitales, en particular, con catéteres de nefrostomía.

Riesgos y advertencias

- Para evitar el aumento del riesgo de infección, la bolsa SAUER NephSys no debe a) reutilizarse ni b) emplearse en caso de daños en la barrera estéril.
- Un uso inadecuado puede dar lugar a complicaciones. Una obstrucción urinaria, por ejemplo, debido a la obturación del drenaje de orina, puede provocar una urosepsis potencialmente mortal. En este caso o si se presentan infecciones o una obstrucción constante del drenaje, acuda inmediatamente a un médico.
- Para reducir las fuentes de infección, no toque la superficie de conexión del adaptador de la bolsa ni la ponga en contacto con superficies (en la parte interior en el caso del adaptador de bloqueo Luer y en la parte exterior en el caso del adaptador ranurado). Para acortar el tubo, solo deben emplearse tijeras previamente desinfectadas (utilice un desinfectante adecuado, por ejemplo, para superficies).
- Asegúrese de no colocar la bolsa por encima del sistema de drenaje para que la orina pueda fluir libremente (por ejemplo, no la coloque por encima del conector del catéter de nefrostomía). Compruebe varias veces al día si la orina fluye hacia la bolsa. Evite torcer, doblar o desconectar del tubo de entrada.
- Para evitar que los componentes del kit de cinturón se abran o se suelten involuntariamente, sustitúyalos si muestran signos de desgaste.
- Evite generar tensión en el catéter. Observe lo siguiente:
  - Conecte sin tensión el adaptador de la bolsa al conector del catéter.
  - Desconecte siempre primero la conexión entre la bolsa y el catéter antes de abrir el cinturón abdominal para evitar que se produzca un tirón repentino del catéter debido al peso de la bolsa.
- Al conectar la bolsa SAUER NephSys a una bolsa adecuada para la noche, asegúrese de que la llave de descarga esté abierta y no pueda cerrarse durante la noche.

Si se producen incidentes graves relacionados con el uso de las bolsas colectoras de orina SAUER, deberá informarse al fabricante o a la autoridad competente del país en el que resida el usuario.

REF — Número de catálogo
Manténgase seco
STERILIZE — No reesterilizar
Unidades
Manténgase fuera de la luz del sol
CH REP — Representante autorizado de Suiza
STERILE EO — Esterilización con óxido de etileno
Sistema de barrera estéril único
LOT — Número de lote
Consúltense las instrucciones de uso
CE 0123 MD — Producto sanitario con marcado CE
Fecha de caducidad (año-mes-día)
No reutilizable
PZN — Código farmacológico
DT — Tarifa farmacológica (NHS británico)
LPP — Lista de productos y servicios
No utilizar en caso de daños en el envasen
Fecha de fabricación
Fabricante

Bolsa SAUER NephSys con adaptador ranurado adjunto, (de quita y pon), estéril **(Fig. [A] ver página 2).**

Instrucciones de uso **(Fig. [1]–[5] ver página 2):**

[1]. Coloque y acorte el cinturón abdominal

Para este propósito, coloque el lado del cinturón con las líneas de silicona sobre la piel, sitúe el cinturón entre la cintura y la cadera, ciñéndolo ligeramente como desee. Asegúrese de que el ajuste sea cómodo y especialmente estable. Corte con unas tijeras la sección sobrante del cinturón (1.3).

[2]. Coloque en posición y fije la almohadilla adhesiva

2.1, 2.a: Fije la almohadilla de adhesiva en el lado del cuerpo donde se encuentra el sistema de drenaje, por ejemplo, el catéter de nefrostomía. Para ello, coloque la almohadilla adhesiva en el cinturón abdominal, a la altura entre la cadera y el ombligo, como se indica en la figura 2.1, 2.a.
2.1, 2.3: Kit de cinturón Basic: Una vez colocada la almohadilla adhesiva (fig. 2.1), aleje un poco el cinturón abdominal del cuerpo y guíe la tira de la almohadilla adhesiva por debajo del cinturón (fig. 2.2). A continuación, dé la vuelta a la cinta de gancho y bucle para la fijación y adhiérala a la cinta de gancho cosida en la parte delantera de la almohadilla adhesiva (fig. 2.3).
2.a: Kit de cinturón Comfort: Consejo: en el caso de la versión Comfort, se recomienda fijar primero la bolsa en la almohadilla adhesiva (fig. 3.a) y, a continuación, colocar la almohadilla de velcro en el cinturón abdominal (fig. 2.a).

[3]. Fijación de la bolsa en la almohadilla de adhesiva

3.1, 3.a: Se recomienda sostener con una mano el tubo de entrada a fin de evitar el contacto con la superficie de conexión del adaptador. Fije la bolsa de modo que la llave de descarga apunte en dirección de la entrepierna.
Haga pasar las dos tiras de sujeción de la almohadilla adhesiva por los ojales de la correa de la bolsa y cierre los botones de presión.

[4]. Conexión de la bolsa al catéter

4.1: Conecte el conector Luer macho de la bolsa al conector Luer hembra del catéter de nefrostomía girándolo en el sentido de las agujas del reloj.
4.2: Para utilizar el adaptador escalonado suministrado, corte el tubo (corte recto) a la longitud requerida con unas tijeras previamente desinfectadas (utilice un desinfectante adecuado, por ejemplo, para superficies). Empuje el adaptador sobre la manguera sin tocar la superficie de conexión del adaptador. Retire la tapa protectora del adaptador. Conecte sin tensión el adaptador de la bolsa al conector del catéter.

[5]. Asegurar el tubo de entrada con la protección antitensión.

Para evitar el riesgo de que el tubo de entrada se tuerza o evitar la tensión en el catéter, fije el tubo en una posición adecuada en el cinturón abdominal con ayuda de la protección antitensión.

5.1–5.2: Kit de cinturón Basic: Retire la película protectora del punto adhesivo de fijación. En el punto donde se cruzan el tubo y el cinturón abdominal, guíe el tubo a través de las superficies adhesivas del punto adhesivo de fijación, presione estas superficies y adhiera el punto adhesivo al cinturón abdominal. Para terminar, fije el punto adhesivo de fijación con la cinta de gancho y bucle como se indica en la fig. 5.2.
5.a–c: Kit de cinturón Comfort: Pase la tira de fijación alrededor del tubo de entrada como se indica en la fig. 5.a. Presione la parte ancha de la tira de adhesiva sobre el cinturón abdominal, en el punto donde se cruzan el tubo y el cinturón abdominal (fig. 5.b). Apriete la tira adhesiva de modo que ya no se pueda extraer el tubo (no desconecte el tubo). A continuación, presione la tira fina contra el cinturón (fig. 5.c).

Durante la noche

La bolsa SAUER NephSys también puede permanecer fijada al cinturón durante la noche. Sin embargo, puede resultar más cómodo retirar la bolsa del cinturón y colocarla de forma segura junto al cuerpo en la cama. La bolsa SAUER NephSys puede conectarse a una bolsa adecuada para aumentar el volumen durante la noche. Para hacerlo, desplace la manga de acoplamiento en la llave de salida de la bolsa SAUER NephSys y conéctelo al adaptador de la bolsa para cama. En este caso, la llave de salida de la bolsa debe permanecer abierta.

Vaciado y sustitución

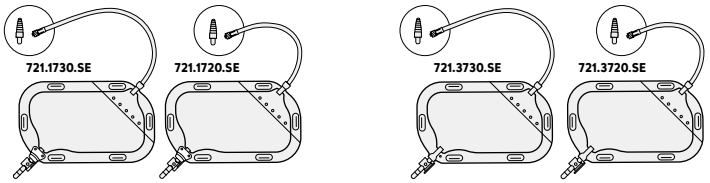
Para vaciar la bolsa SAUER NephSys, abra la llave de descarga y vierta la orina en el váter o en un recipiente adecuado. A continuación, vuelva a cerrar la llave.
Sustituya la bolsa separando con cuidado la conexión que une la bolsa al catéter, sin tocar los extremos abiertos de las conexiones.

Eliminación

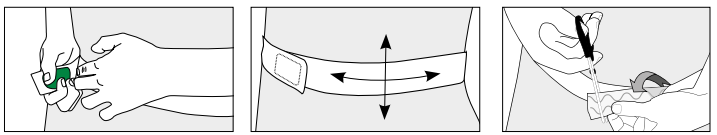
Vacíe la bolsa SAUER NephSys antes de desecharla y elimínela junto con la basura doméstica. Deseche el sistema de cinturón junto con la basura doméstica.

MANFRED SAUER GmbH no asume responsabilidad alguna por los daños o lesiones que puedan derivarse de un uso inadecuado contrario a las presentes instrucciones de uso o la no aplicación de las directrices de higiene.
Si tiene cualquier duda o problema, diríjase al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

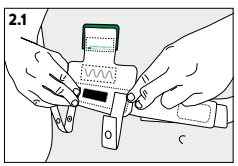


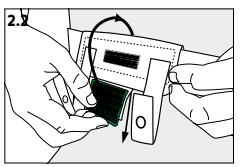
[1]

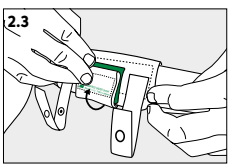


[2]

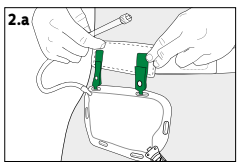
NephSys **Basic**





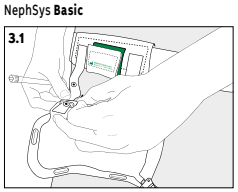


NephSys **Comfort**

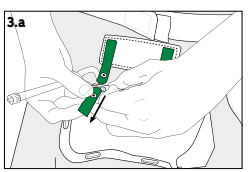


[3]

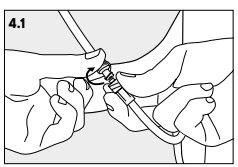
NephSys **Basic**

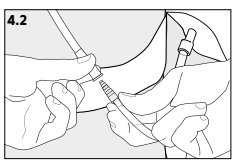


NephSys **Comfort**



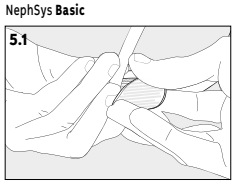
[4]

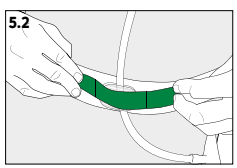




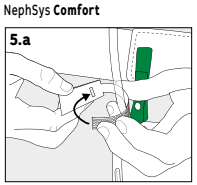
[5]

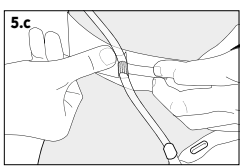
NephSys **Basic**

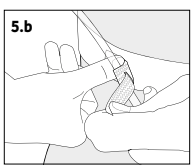




NephSys **Comfort**







Português

Saco SAUER NephSys (721.xxxx.SE), estéril

Informações

As instruções para a utilização dos produtos SAUER NephSys SAUER devem ser facultadas por um especialista.
Os sacos SAUER NephSys são de utilização única. O conjunto de cinto SAUER NephSys é adequado para múltiplas utilizações. Respeitar as instruções de lavagem existentes na etiqueta do cinto. A durabilidade do cinto depende da respetiva utilização individual (colocação/remoção, lavagem, etc.). Normalmente, corresponde a 2–3 meses.
O nome comercial e as características de desempenho do produto podem ser encontrados na respetiva etiqueta.

Finalidade e indicações

O conjunto de cinto SAUER NephSys (57.42, 57.43) é um acessório do saco SAUER NephSys. O conjunto de cinto SAUER NephSys é utilizado para prender um ou dois sacos SAUER NephSys à anca. Em combinação, destinam-se à recolha de urina de pessoas com sistemas de drenagem acima dos órgãos genitais, especialmente de cateteres de nefrostomia.

Riscos e advertências

- O saco SAUER NephSys não deve a) ser reutilizado e b) ser utilizado com uma barreira estéril danificada, para não aumentar o risco de infeção.
- Uma utilização imprópria pode causar complicações. Uma estase urinária devido, p. ex., a um dreno de urina dobrado pode levar a uma urossépsis potencialmente fatal. Neste caso, consultar imediatamente o médico, bem como em caso de infeção e estase urinária persistente.
- Para reduzir as fontes de infeção, não tocar na superfície de ligação do adaptador do saco nem deixar a mesma entrar em contacto com outras superfícies (lado interior do adaptador Luer Lock, lado exterior do adaptador escalonado). O tubo só pode ser encurtado com uma tesoura previamente esterilizada (utilizar um desinfetante adequado, p. ex., para superfícies).
- Assegurar que o saco não é colocado acima do sistema de drenagem para que a urina possa fluir livremente (por exemplo, não acima da ligação do cateter de nefrostomia). Controlar várias vezes ao dia se a urina está a fluir para dentro do saco. Evitar torcer, dobrar e entalar o tubo de entrada.
- A fim de evitar uma abertura/libertação involuntária dos componentes do conjunto do cinto, estes devem ser substituídos sempre que apresentarem sinais de desgaste.
- Evitar trações no cateter. Ter em atenção o seguinte:
  - Ligar o adaptador do saco sem tração ao conector do cateter.
  - Separar sempre primeiro o saco do cateter antes de abrir o cinto abdominal, para evitar uma tração repentina no cateter devido ao peso do saco.
- Ao ligar o saco SAUER NephSys a um saco adequado para a noite, certifique-se de que a torneira de saída está aberta e não fecha durante a noite.

Caso ocorram incidentes graves durante a utilização dos sacos de recolha de urina SAUER, estes devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do país no qual o utilizador se encontra.

REF	Número de catálogo
	Guardar em local seco
STERILIZE	Não esterilizar de novo
	Quantidade
	Manter longe da luz solar
CH REP	Representante autorizado suíço
STERILE EO	Esterilização com óxido de etileno
	Sistema de barreira estéril único
LOT	Número de lote
	Respeitar as instruções de utilização
CE 0123 MD	Dispositivo médico com marcação CE
	Utilizar até (ano-mês-dia)
	Não reutilizável
PZN	Autorização de introdução no mercado
DT	Drug Tariff (catálogo NHS britânico)
LPP	Lista dos produtos e serviços prestados
	Não utilizar, se a embalagem estiver danificada
	Data de fabrico
	Fabricante

Saco SAUER NephSys com adaptador escalonado incluído (encaixável), estéril **Fig. [A] (ver página 2).**

Instruções de utilização **Fig. [1]–[5] (ver página 2):**

[1]. Colocar o cinto abdominal e encurtar

Para tal, posicionar o lado do cinto com as linhas em silicone sobre a pele, colocar o cinto entre a cintura e as ancas, puxando suavemente conforme desejado. Garantir um ajuste confortável e, acima de tudo, estável! Utilizar uma tesoura para encurtar a secção do cinto em excesso conforme desejado (1.3).

[2]. Posicionar e fixar a tira de aderente

2.1, 2.a: Prender a tira aderente no lado do corpo no qual se encontra o sistema de drenagem, p. ex., o cateter de nefrostomia. Para o efeito, fixar a tira aderente ao cinto abdominal no meio, entre o lado da anca e o umbigo, conforme mostra a ilustração (Fig. 2.1, 2.a).

2.1, 2.3: Conjunto de cinto Basic: Após fixar a fita aderente (Fig. 2.1), afastar ligeiramente o cinto abdominal do corpo e passar a patilha da tira aderente por baixo do cinto (Fig. 2.2). Depois, dobrar a fita de ganchos de fixação e prendê-la à fita de ganchos cosida na parte da frente da tira aderente (Fig. 2.3).

2.a: Conjunto de cinto Comfort: Dica: no caso da versão Comfort, recomenda-se prender primeiro o saco à tira aderente (Fig. 3.a) e, depois, prender a tira aderente ao cinto (Fig. 2.a).

[3]. Fixar o saco à tira aderente

3.1, 3.a: É recomendável segurar o tubo de entrada com uma mão, para evitar o contacto com a superfície de ligação do adaptador. Fixar o saco de modo a que a torneira de saída aponte na direção da virilha. Enfiar as duas patilhas de retenção da tira aderente através dos ilhós existentes no cinto do saco e fechar as molas de pressão.

[4]. Ligar o saco ao cateter

4.1: Encaixar o conector Luer Lock macho no saco ao conector Luer Lock fêmea no cateter de nefrostomia, rodando no sentido dos ponteiros do relógio.

4.2: Para utilizar o adaptador escalonado incluído, cortar o tubo ao comprimento desejado (corte reto) com uma tesoura previamente desinfetada (utilizar um desinfetante adequado, p. ex., para superfícies). Empurre o adaptador na mangueira sem tocar na superfície de conexão do adaptador. Retirar a tampa protectora do adaptador. Ligar o adaptador do saco ao conector do cateter sem tração.

[5]. Prender o tubo de entrada com o alívio de tração

Para reduzir o risco de torcer o tubo de entrada ou puxar o cateter, o tubo é fixado ao cinto abdominal numa posição adequada utilizando o alívio de tração.

5.1–5.2: Conjunto de cinto Basic: Retirar as películas de proteção do ponto adesivo para fixação. No ponto em que o tubo e o cinto abdominal se cruzam, passar o tubo entre as superfícies adesivas do ponto adesivo para fixação (Fig. 5.1), pressioná-las e prender o ponto adesivo ao cinto abdominal. Finalmente, fixar o ponto adesivo para fixação com a ajuda da fita de ganchos de fixação como ilustrado na Fig. 5.2.

5.a–c: Conjunto de cinto Comfort: Enfiar a patilha de fixação à volta do tubo de entrada conforme ilustrado na Fig. 5.a. Pressionar a parte larga da patilha de fixação no cinto abdominal no ponto em que o tubo e o cinto se cruzam (Fig. 5.b). Apertar a patilha de fixação para que o tubo não possa ser puxado para fora (não retirar o tubo). Em seguida, pressionar a tira fina sobre o cinto (Fig. 5.c).

Durante a noite

O saco SAUER NephSys também pode permanecer preso ao cinto durante a noite. No entanto, pode ser mais confortável retirar o saco do cinto e colocá-lo em segurança na cama junto ao corpo. Para aumentar a capacidade durante a noite, o saco SAUER NephSys pode ser ligado a um saco apropriado. Para este efeito, empurrar o tubo acoplador até à torneira de saída do saco SAUER NephSys e ligá-lo ao adaptador do saco para acamados. Neste caso, a torneira de saída do saco deve permanecer aberta.

Esvaziamento e muda

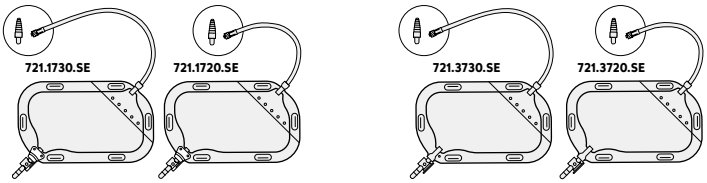
Para esvaziar o saco SAUER NephSys, abrir a torneira de saída e deixar a urina escoar para a sanita ou para um recipiente adequado. Em seguida, voltar a fechar a torneira.
Para mudar o saco, separar cuidadosamente a ligação ao cateter sem nunca tocar nas extremidades abertas das ligações.

Eliminação

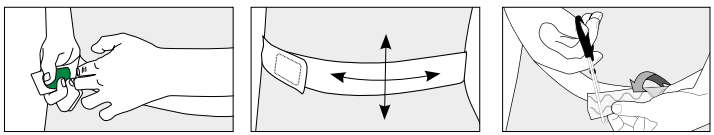
Esvaziar o saco SAUER NephSys antes de o eliminar e deitá-lo no lixo residual. Eliminar o sistema de cinto no lixo doméstico.

A MANFRED SAUER GmbH não aceita qualquer responsabilidade em caso de danos ou lesões que possam resultar de um manuseamento incorreto contrário a estas instruções de utilização ou da não observância das diretrizes de higiene.
Caso tenha dúvidas ou problemas, dirija-se ao pessoal médico ou ao nosso consultor comercial:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

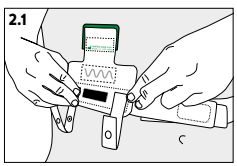


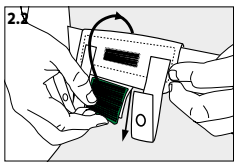
[1]

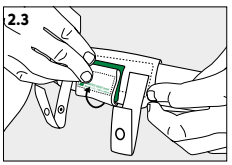


[2]

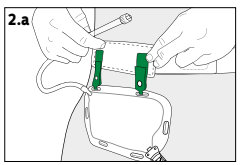
NephSys **Basic**





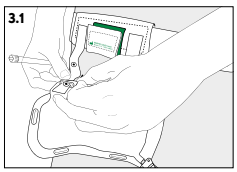


NephSys **Comfort**

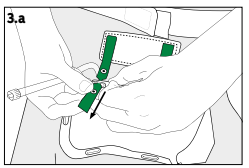


[3]

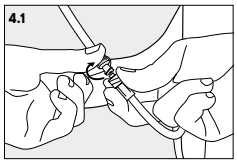
NephSys **Basic**

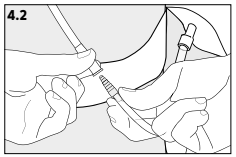


NephSys **Comfort**



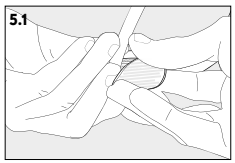
[4]

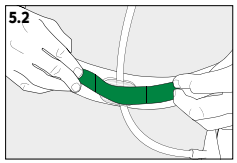




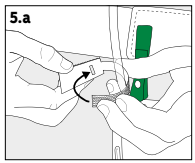
[5]

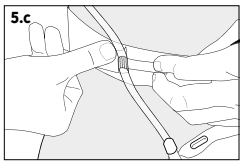
NephSys **Basic**

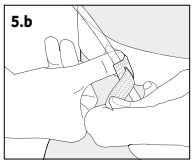




NephSys **Comfort**







Ελληνική

Ουροσυλλέκτης SAUER NephSys (721.xxxx.SE), αποστειρωμένος

Πληροφορίες

Η καθοδήγηση για την περίθαλψη με προϊόντα SAUER NephSys πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό. Οι ουροσυλλέκτες SAUER NephSys προορίζονται για μία μόνο χρήση. Το σετ ιμάντων SAUER NephSys προορίζεται για πολλές χρήσεις. Λάβετε υπόψη τις προειδοποιήσεις στην επισήμανση του ιμάντα. Η διάρκεια ζωής του ιμάντα εξαρτάται από την εκάστοτε χρήση (εφαρμογή/αφαίρεση, πλύσιμο κλπ.). Αντιστοιχεί κατά κανόνα σε 2-3 μήνες. Η εμπορική ονομασία και τα χαρακτηριστικά επιδόσεων του προϊόντος αναφέρονται στην ετικέτα.

Προβλεπόμενη χρήση και ενδείξεις

Το σετ ιμάντων SAUER NephSys (**57.42, 57.43**) αποτελεί εξάρτημα του ουροσυλλέκτη SAUER NephSys. Το σετ ζώνης SAUER NephSys χρησιμοποιείται για τη στερέωση ενός ή δύο σάκων SAUER NephSys στο ισχίο. Συνδυασμένα προορίζονται για τη συλλογή των ούρων σε άτομα με συστήματα εκτροπής ψηλότερα από τα γεννητικά όργανα, ιδιαίτερα με καθετήρα νεφροστομίας.

Κίνδυνοι και προειδοποιήσεις

- Ο ουροσυλλέκτης SAUER NephSys δεν επιτρέπεται α) να επαναχρησιμοποιηθεί και β) να χρησιμοποιηθεί σε περίπτωση βλάβης του φραγμού αποστείρωσης, προκειμένου να μην αυξηθεί ο κίνδυνος λοίμωξης.
- Η ακατάλληλη χρήση μπορεί να επιφέρει επιπλοκές. Η ουρόσταση, π.χ. λόγω λυγισμένης εκτροπής των ούρων, μπορεί να οδηγήσει σε απειλητική για τη ζωή ουρόσηψη. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να αναζητηθεί αμέσως η συμβουλή ιατρού, όπως και στην περίπτωση λοιμώξεων και εμμένουσας ουρόστασης.
- Για τη μείωση των πηγών μόλυνσης του ουροσυλλέκτη μην αγγίζετε και μη φέρνετε σε επαφή με επιφάνειες την επιφάνεια σύνδεσης του προσαρμογέα του ουροσυλλέκτη (εσωτερική πλευρά στον προσαρμογέα Luer Lock, εξωτερική πλευρά στον σκαλωτό προσαρμογέα). Η βράχυνση του σωλήνα επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο με ψαλίδι που έχει απολυμανθεί προηγουμένως (χρησιμοποιήστε κατάλληλο απολυμαντικό μέσο, π.χ. για επιφάνειες).
- Προσέχετε ο ουροσυλλέκτης να μην τοποθετείται υψηλότερα από το σύστημα εκτροπής, ώστε τα ούρα να μπορούν να εκρέουν ανεμπόδιστα (π.χ. όχι υψηλότερα από τον σύνδεσμο του καθετήρα νεφροστομίας). Ελέγχετε πολλές φορές την ημέρα εάν τα ούρα εκρέουν προς τον ουροσυλλέκτη. Πρέπει να αποφεύγεται η συστροφή, το τσάκισμα ή η σύσφιξη του σωλήνα εισροής.
- Για την αποφυγή αθέλητου ανοίγματος/αποσύνδεσης των στοιχείων του σετ ιμάντων αυτά θα πρέπει να αντικαθίστανται σε περίπτωση εντοπισμού σημείων φθοράς.
- Θα πρέπει να αποφεύγεται το τράβηγμα του καθετήρα. Λαμβάνετε υπόψη τα ακόλουθα:
  - Συνδέετε τον προσαρμογέα του ουροσυλλέκτη με τον σύνδεσμο του καθετήρα χωρίς να ασκείτε πίεση.
  - Πριν το άνοιγμα του ιμάντα σώματος αποσυνδέετε πάντοτε πρώτα τη σύνδεση μεταξύ ουροσυλλέκτη και καθετήρα, προκειμένου να αποφεύγεται το απότομο τράβηγμα του καθετήρα λόγω του βάρους του ουροσυλλέκτη.
- Κατά τη σύνδεση του ουροσυλλέκτη SAUER NephSys σε κατάλληλο ουροσυλλέκτη για τη νύχτα προσέχετε η στρόφιγγα εκκένωσης να είναι ανοικτή και να μην κλείσει κατά τη διάρκεια της νύχτας.

Σε περίπτωση σοβαρών περιστατικών κατά τη χρήση των ουροσυλλεκτών SAUER αυτά πρέπει να δηλωθούν στον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο χρήστης.

REF	Αριθμός καταλόγου
	Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος
STERILIZE	Μην επαναποστειρώνετε
	Αριθμός τεμαχίων
	Να φυλάσσεται μακριά από το ηλιακό φως
CH REP	ξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της Ελβετίας
STERILE EO	Αποστείρωση με αιθυλενοξείδιο
	Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού
LOT	Αριθμός παρτίδας
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης
CE MD 0123	Ιατροτεχνολογικό προϊόν με σήμανση CE
	Χρήση έως (έτος-μήνας-ημέρα)
	Για μία μόνο χρήση
PZN	Κωδικός φαρμάκου
DT	Drug Tariff (Κατάλογος αποζημίωσης για φάρμακα του βρετανικού NHS)
LPP	Κατάλογος προϊόντων και υπηρεσιών
	Μην το χρησιμοποιείτε, όταν η συσκευασία παρουσιάζει βλάβη
	Ημερομηνία κατασκευής
	Κατασκευαστής

Ουροσυλλέκτης SAUER NephSys με εσώκλειστο σκαλωτός προσαρμογέας (κουμπωτός), αποστειρωμένος **(Εικ. [A] βλ. σελίδα 2).**

Υποδείξεις για τη χρήση (Εικ. [1] – [5] βλ. σελίδα 2):

[1]. Εφαρμόστε και κοντύνετε τον ιμάντα σώματος

Για να το πετύχετε αυτό, τοποθετήστε την πλευρά του ιμάντα με τις γραμμές σιλικόνης πάνω στο δέρμα και τοποθετήστε τον ιμάντα μεταξύ μέσης και ισχίου, όπως προτιμάτε, ασκώντας ελαφριά πίεση. Φροντίστε για την άνετη, αλλά κυρίως σταθερή, έδραση! Το τμήμα του ιμάντα που περισσεύει μπορεί να κοπεί όπως προτιμάτε με ένα ψαλίδι (1.3).

[2]. Τοποθετήστε και στερεώστε το κολλητικό επίθεμα

2.1, 2.a: Στερεώστε το κολλητικό επίθεμα στην πλευρά του σώματος στην οποία βρίσκεται το σύστημα εκτροπής, π.χ. ο καθετήρας νεφροστομίας. Για να το πετύχετε αυτό, στερεώστε το κολλητικό επίθεμα στον ιμάντα σώματος στο μέσο μεταξύ της πλευράς του ισχίου και του ομφαλού, σύμφωνα με την εικόνα (εικ. 2.1, 2.a).

2.1, 2.3: Σετ ιμάντων Basic: Μετά από τη στερέωση του κολλητικού επιθέματος (εικ. 2.1) τραβήξτε λίγο τον ιμάντα σώματος από το σώμα και περάστε τη γλώσσα του κολλητικού επιθέματος κάτω από τον ιμάντα (εικ. 2.2). Αναγυρίστε, κατόπιν, την κολλητική ταινία στερέωσης και στερεώστε τη στη ραμμένη κολλητική ταινία στην μπροστινή πλευρά του κολλητικού επιθέματος (εικ. 2.3).

2.a: Σετ ιμάντων Comfort: Συμβουλή: Στην περίπτωση της παραλλαγής Comfort συνιστάται να στερεώνεται πρώτα ο ουροσυλλέκτης στο κολλητικό επίθεμα (εικ. 3.a) και κατόπιν το κολλητικό επίθεμα στον ιμάντα σώματος (εικ. 2.a).

[3]. Στερέωση του ουροσυλλέκτη στο κολλητικό επίθεμα

3.1, 3.a: Συνιστάται να κρατάτε τον σωλήνα εισροής με το ένα χέρι, ώστε να αποφεύγεται η επαφή με την επιφάνεια σύνδεσης του προσαρμογέα. Στερεώστε τον ουροσυλλέκτη έτσι, ώστε η στρόφιγγα εκκένωσης να δείχνει προς την κατεύθυνση του καβάλου. Περάστε τις δύο γλώσσες του κολλητικού επιθέματος δια μέσου των οπών του ιμάντα του ουροσυλλέκτη και κουμπώστε τα κουμπιά πίεσης.

[4]. Σύνδεση ουροσυλλέκτη στον καθετήρα

4.1: Συνδέστε τον αρσενικό σύνδεσμο Luer Lock στον αντίστοιχο θηλυκό σύνδεσμο πάνω στον ουροσυλλέκτη του καθετήρα νεφροστομίας περιστρέφοντάς τον δεξιόστροφα.

4.2: Για τη χρήση του σκαλωτού προσαρμογέα, κόψτε τον σωλήνα στο επιθυμητό μήκος (ευθεία τομή) με ψαλίδι που έχετε απολυμάνει προηγουμένως (χρησιμοποιήστε κατάλληλο απολυμαντικό μέσο, π.χ. για επιφάνειες). Σπρώξτε τον προσαρμογέα πάνω στον εύκαμπτο σωλήνα χωρίς να αγγίξετε την επιφάνεια σύνδεσης του προσαρμογέα. Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι από τον προσαρμογέα. Συνδέετε τον προσαρμογέα του ουροσυλλέκτη με τον σύνδεσμο του καθετήρα χωρίς να ασκείτε πίεση.

[5]. Ασφάλιση του σωλήνα εισροής με την αρπάγη

Για τον περιορισμό του κινδύνου συστροφής του σωλήνα εισροής ή της άσκησης πίεσης στον καθετήρα, ο σωλήνας στερεώνεται στην κατάλληλη θέση του ιμάντα σώματος με τη βοήθεια της αρπάγης.

5.1–5.2: Σετ ιμάντων Basic: Αφαιρέστε τα προστατευτικά φύλλα του κολλητικού σημείου στερέωσης. Στη θέση που διασταυρώνονται ο σωλήνας και ο ιμάντας σώματος, περάστε τον σωλήνα μεταξύ των κολλητικών επιφανειών του κολλητικού σημείου στερέωσης (εικ. 5.1), πιέστε τις και στερεώστε το κολλητικό σημείο στερέωσης στον ιμάντα σώματος. Τέλος, στερεώστε το κολλητικό σημείο στερέωσης με τη βοήθεια της κολλητικής ταινίας στερέωσης, όπως φαίνεται στην εικ. 5.2.

5.a–c: Σετ ιμάντων Comfort: Περάστε τη γλώσσα στερέωσης γύρω από τον σωλήνα εισροής όπως φαίνεται στην εικ. 5.a. Πιέστε το πλατύ μέρος της κολλητικής γλώσσας στον ιμάντα σώματος στη θέση όπου διασταυρώνονται ο σωλήνας και ο ιμάντας σώματος (εικ. 5.b). Τραβήξτε την κολλητική γλώσσα έτσι, ώστε ο σωλήνας να μην μπορεί να τραβηχτεί έξω. (Μη συσφίξετε τον σωλήνα.) Στη συνέχεια πιέστε τη λεπτή λωρίδα στον ιμάντα (εικ. 5.c).

Κατά τη διάρκεια της νύχτας

Ο ουροσυλλέκτης SAUER NephSys μπορεί να παραμείνει στερεωμένος στον ιμάντα κατά τη διάρκεια της νύχτας. Ωστόσο, ενδέχεται να είναι βολικότερο ο ουροσυλλέκτης να αφαιρεθεί από τον ιμάντα και να τοποθετηθεί με ασφάλεια στο κρεββάτι, δίπλα στο σώμα. Για αυξημένο όγκο συλλογής κατά τη διάρκεια της νύχτας ο ουροσυλλέκτης SAUER NephSys μπορεί να συνδεθεί σε κατάλληλο ουροσυλλέκτη. Για τον σκοπό αυτό τοποθετήστε έναν σωλήνα ζεύξης στη στρόφιγγα εκκένωσης του ουροσυλλέκτη SAUER NephSys και συνδέστε τον με τον προσαρμογέα του ουροσυλλέκτη κλίνης. Σε αυτή την περίπτωση η στρόφιγγα εκκένωσης του ουροσυλλέκτη πρέπει να παραμείνει ανοιχτή.

Εκκένωση και αλλαγή

Για να αδειάσετε τον ουροσυλλέκτη SAUER NephSys, ανοίξτε τη στρόφιγγα εκκένωσης και αδειάστε τα ούρα στην τουαλέτα ή σε ένα κατάλληλο δοχείο. Στη συνέχεια, ξανακλείστε τη στρόφιγγα.

Για να αλλάξετε τον ουροσυλλέκτη, αποσυνδέστε τον προσεκτικά από τον καθετήρα, χωρίς να αγγίξετε τα ανοικτά άκρα των συνδέσμων.

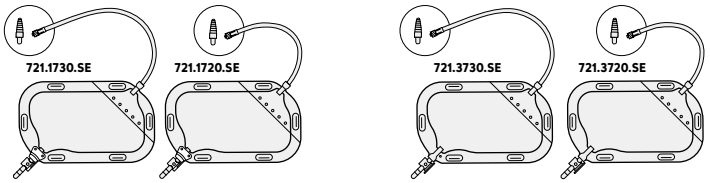
Διάθεση

Πριν από τη διάθεση, εκκενώστε τον ουροσυλλέκτη. Διαθέστε τον στα συνήθη απορρίμματα. Απορρίψτε το σύστημα ιμάντων στα οικιακά απορρίμματα.

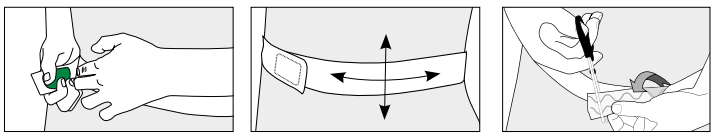
Η MANFRED SAUER GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες ή τραυματισμούς που ενδέχεται να προκύψουν ως αποτέλεσμα ακατάλληλης χρήσης, ενάντια στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ή μη εφαρμογής των υγειονομικών οδηγιών.

Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθυνθείτε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους πελατών μας: MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

[A]

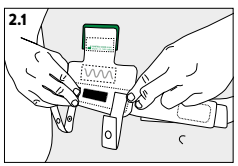


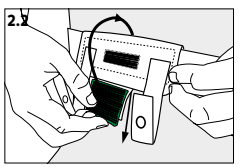
[1]

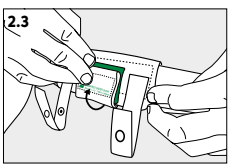


[2]

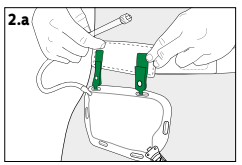
NephSys **Basic**





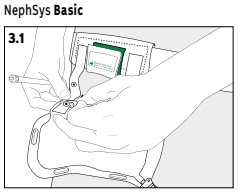


NephSys **Comfort**

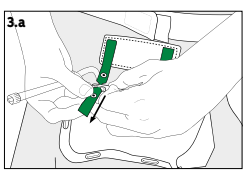


[3]

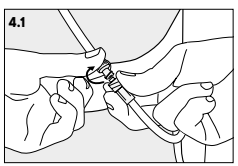
NephSys **Basic**

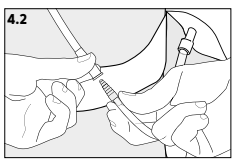


NephSys **Comfort**



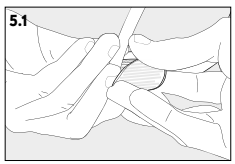
[4]

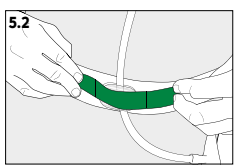




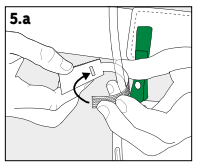
[5]

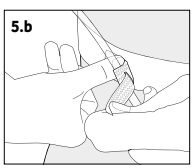
NephSys **Basic**

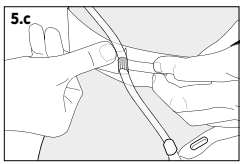




NephSys **Comfort**







Magyar

SAUER-NephSys zsák (721.xxxx.SE), steril

Információk

A SAUER-NephSys termékek felhelyezését szakképzett ápolónak kell betanítania.
A SAUER-NephSys zsákok egyszeri használatra alkalmasak.
A SAUER-NephSys heveder szett többszöri felhasználásra is megfelelő. Vegye figyelembe a heveder címkéjén látható mosási útmutatót. A heveder szavatossága az egyedi felhasználástól függ (felhelyezés/levétel, mosás stb.). Általában 2-3 hónapig használható.
A termék kereskedelmi neve és teljesítmény-jellemzői a címkén láthatók.

Rendeltetési cél és indikációk

A SAUER-NephSys heveder szett (57.42, 57.43) a SAUER-NephSys zsák tartozéka. A SAUER NephSys heveder szett egy vagy két SAUER NephSys zsáka csípőre rögzítésére szolgál. A hevedert és a zsákot kombinálva a rendszer vizelet gyűjtésre alkalmas olyan személyeknél, akiknél az elvezető rendszerek, különösen a nephrostomia a nemi szervek felett helyezkednek el.

Kockázatok és figyelmeztetések

- A SAUER-NephSys zsákot a) nem szabad újra használni és b) nem szabad károsodott sterilgát esetén használni, hogy a fertőzésveszély ne növekedjen meg.
- A szakszerűtlen használat komplikációkhoz vezethet. A vizelet felgyülemlése, pl. megtört vizeletvezeték miatt, életveszélyes urosepsis kialakulásához vezethet. Ilyen esetben haladéktalanul forduljon orvoshoz, akárcsak fertőzések és tartós vizelet felgyülemlés esetén.
- A fertőzési források csökkentése érdekében ne érintse meg és ne tegye le semmilyen felületre a zsák adapterét (belső oldal a Luer-záras adapternél, külső oldal a bordázott adapternél). A tömlőt csak előtte lefertőtlenített ollóval szabad rövidebbre vágni (használjon megfelelő fertőtlenítőszert, pl. felületekhez).
- Közben ügyelni kell arra, hogy a zsákot ne az elvezető rendszer fölé helyezze, hogy a vizelet akadálytalanul lefolyhasson (pl. ne a nephrostomia csatlakozója fölé). Naponta többször ellenőrizni kell, hogy a vizelet lefolyik-e a zsákba. Kerülni kell a bemeneti cső elfordulását, megtörését és összenyomódását.
- A heveder szett komponenseinek véletlen kinyitásának/kioldásának elkerülése érdekében a komponensek a kopás jelei esetén kicserélhetők.
- Kerülje a katéternél a meghúzást. A következőkre kell ügyelni:
  - A zsák adapterét húzás nélkül kösse össze a katéter csatlakozójával.
  - Mielőtt a derékszíjat kinyitná, először mindig a zsák és a katéter közötti kapcsolatot húzza szét, hogy elkerülje a zsák súlya miatt a katéternél a hirtelen húzást.
- A SAUER-NephSys zsáknak egy megfelelő éjszakai zsákhoz való csatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy a kifolyó csap nyitva legyen és az az éjszaka folyamán ne záródjon be.

Amennyiben a SAUER vizeletgyűjtő zsák használata során súlyos mellékhatást tapasztal, jelentse a gyártónak és a használó országának megfelelő illetékes hatóságnak.

SAUER-NephSys zsák mellékelt bordázott adapter (leszedhető), steril **([A]. ábra lásd a 2. oldalon).**

Alkalmazási utasítások **([1]–[5]. ábra lásd a 2. oldalon):**

[1]. Derékszíj felhelyezése és lerövidítése

Helyezze az öv szilikoncsíkokat tartalmazó oldalát a bőrére, az övet pedig enyhe húzással helyezze tetszés szerint a dereka és a csípője közé. Ügyeljen arra, hogy kényelmes legyen, de mégis stabilan helyezkedjen el! Egy ollóval tetszés szerint levághatja az övről a felesleges részt (1.3).

[2]. Helyezze el a tépőzáras rögzítőpárnát és rögzítse

2.1, 2.a: A tépőzáras rögzítőpárnát a test azon oldalán rögzítse, ahol az elvezető rendszer, pl. a nephrostomia található. Ehhez a tépőzáras rögzítőpárnát a rajznak megfelelően (2.1.,2.a. kép) a csípő oldala és a köldök között középen rögzítse a derékszíjra.

2.1, 2.3: Comfort hevederszett: Tipp: a Comfort változatnál ajánlott a zsákot először a tépőzáras rögzítőpárnánál rögzíteni (3.a. kép), majd aztán a derékszíjnál lévő rögzítőpárnát rögzíteni (2.a. kép).

2.a: Basic hevederszett: A tépőzáras rögzítőpárna rögzítése után (2.1. kép) a derékszíjat húzza el egy kicsit a testtől és a rögzítőpárna pántjait vezesse át az öv alatt (2.2. kép). Ezután a rögzítő fogópántot hajtsa vissza és a tépőzáras rögzítőpárna első oldalára varrt fogópánton rögzítse (2.3. kép).

[3]. Zsák rögzítése a tépőzáras rögzítőpárnánál

3.1, 3.a: Ajánlatos a bevezető tömlőt az egyik kézzel helyben tartani az adapter összekötő felületével való érintkezés elkerülése érdekében. A zsákot úgy rögzítse, hogy a kifolyó csap a lépés irányába mutasson. A tépőzáras rögzítőpárna mindkét tartópántját fűzze át a zsák övének fülein és a patenttal zárja.

[4]. Zsák csatlakoztatása a katéterhez

4.1: Kösse össze a zsákon lévő férfi Luer-záras csatlakozót a nefrosztóma katéteren lévő női Luer-záras csatlakozóval az óramutató járásával megegyező irányú elfordítással.

4.2: A mellékelt fokozatos adapter használatához vágja le a csövet egy előtte lefertőtlenített ollóval (használjon megfelelő fertőtlenítőszert, pl. felületekhez) a kívánt hosszúságra (egyenes vágás). Nyomja az adaptert a tömlőre anélkül, hogy megérintené az adapter csatlakozófelületét. Távolítsa el a védőkupakot az adapterről. A zsák adapterét húzás nélkül kösse össze a katéter csatlakozójával.

[5]. A bemeneti cső biztosítása húzásgátló eszközzel

A bemeneti cső vagy a katéternél lévő zsinór elfordulási kockázatának elkerülése érdekében a csövet a derékszíjnál lévő húzásgátló eszköz segítségével a megfelelő helyzetben kell rögzíteni.

5.1–5.2: Basic hevederszett: A rögzítő ragasztási pont védőfóliáját távolítsa el. Azon a helyen, ahol a cső és a derékszíj keresztezik egymást, a csövet vezesse a rögzítő ragasztási pont ragasztási felületei közé (5.1. kép), nyomja ezeket össze, és a rögzítse a ragasztási pontot a derékszíjra. Végül a rögzítő ragasztási pontot egy rögzítő fogópánt segítségével rögzítse a 5.2. képen látható módon.

5.a–c: Comfort hevederszett: A rögzítőpántot az 5.a. képnek megfelelően fűzze a bemeneti cső köré. Nyomja rá a derékszíjon lévő tépőzáras pánt széles részét arra a helyre, ahol a cső és a derékszíj keresztezik egymást (5.b. kép). Húzza meg úgy a tépőzáras pántot, hogy a cső már ne tudjon kicsúszni (tömlőt ne szorítsa össze). Ezt követően a vékony csíkokat nyomja rá az övre (5.c. kép).

Éjszaka

A SAUER-NephSys zsák éjszaka is az övön maradhat. Azonban kényelmesebb lehet, ha a zsákot eltávolítja az övről és a teste mellett biztonságosan elhelyezi az ágyon. A megnövekedett éjszakai befogadóképesség érdekében a SAUER-NephSys zsákot csatlakoztassa egy megfelelő zsákhoz. Ehhez egy összekötőcsövet kell a SAUER-NephSys zsák kifolyócsapjára dugni és az éjszakai zsák adapterével összekapcsolni. Ebben az esetben a zsák kifolyó csapjának nyitva kell maradnia.

Ürítés és csere

A SAUER-NephSys zsák ürítéséhez nyissa ki a kifolyó csapot, és a vizeletet vezesse a vécébe vagy fogja fel egy megfelelő edényben. Ezután a csapot ismét zárja vissza.
A zsák cseréje esetén óvatosan húzza szét a katéterhez való csatlakozást, anélkül, hogy a csatlakozások nyílt végeit megérintené.

Ártalmatlanítás

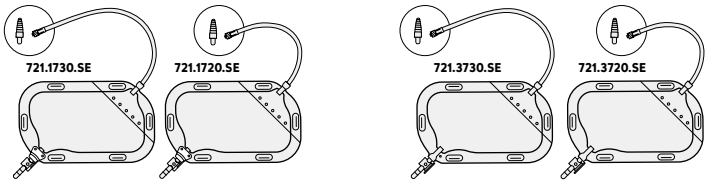
Mielőtt kidobja a SAUER-NephSys zsákot, ürítse ki azt, és helyezze el a maradványhulladékban. A hevederrendszert a háztartási hulladékba lehet dobni.

A MANFRED SAUER GmbH nem vállal felelősséget olyan károkért vagy sérülésekért, amelyek ezen használati utasítástól eltérő, szakszerűtlen használat miatt vagy a higiéniai irányelvek be nem tartása miatt keletkeznek.

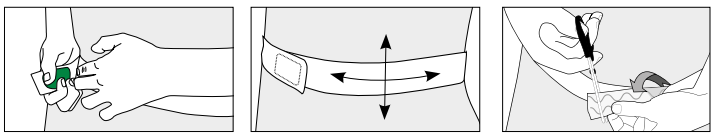
Kérdések vagy problémák esetén, kérjük, forduljon egészségügyi szakemberhez vagy az ügyféltanácsadóinkhoz:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF	Katalógusszám
	Száraz helyen tárolandó
STERILIZE	Ne sterilizálja ismét
	Darabszám
	Napfénytől tartsa távol
CH REP	Svájci meghatalmazott
STERILE EO	Etilén-oxidos sterilizálás
	Egyszeres steril gátrendszer
LOT	Tételszám
	Tartsa be a használati utasítást
CE MD 0123	CE-jelölés orvostechnikai eszköz
	Felhasználható eddig a dátumig (év, hó, nap)
	Egyszeri használatra
PZN	Központi gyógyszerészeti azonosítószám
DT	Drug tariff (brit NHS katalógusa)
LPP	A termékek és szolgáltatások listája
	Ha a csomagolás károsodott, ne használja
	Gyártás dátuma
	Gyártó

[A]

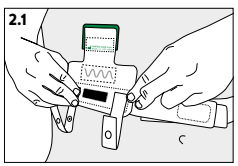


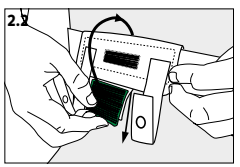
[1]

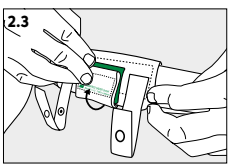


[2]

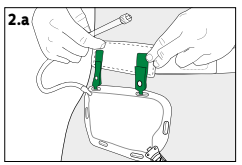
NephSys **Basic**





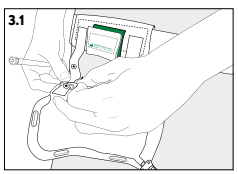


NephSys **Comfort**

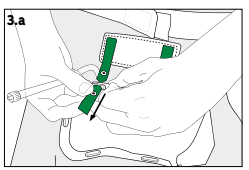


[3]

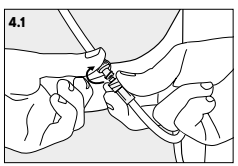
NephSys **Basic**

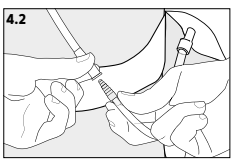


NephSys **Comfort**



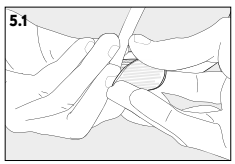
[4]

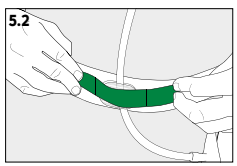




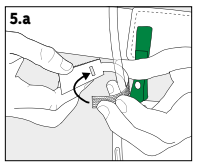
[5]

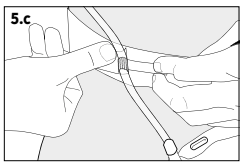
NephSys **Basic**

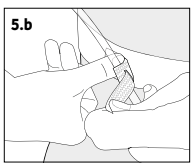




NephSys **Comfort**







Polski

Worek SAUER NephSys (721.xxxx.SE), sterylny

Informacje

Instruktaż zakładania produktów SAUER NephSys powinna przeprowadzić osoba wykwalifikowana.
Worki SAUER NephSys to produkty przeznaczone do jednorazowego użytku.
Zestaw pasków SAUER NephSys jest przeznaczony do wielokrotnego użytku. Przestrzegać wskazówek dotyczących prania na etykiecie paska. Trwałość paska zależy od sposobu indywidualnego użytkowania (zakładanie/zdejmowanie, pranie itp.). Zwykle są to 2–3 miesiące. Nazwa handlowa oraz właściwości użytkowe produktu są podane na etykiecie.

Przeznaczenie i wskazania

Zestaw pasków SAUER NephSys (57.42, 57.43) to wyposażenie dodatkowe do worka SAUER NephSys. Zestaw pasów SAUER NephSys służy do mocowania jednej lub dwóch worek SAUER NephSys na biodrze. W połączeniu przeznaczone są do zbiórki moczu u osób z układami odprowadzającymi mocz powyżej narządów płciowych, zwłaszcza z cewnikami nefrostomijnym.

Ryzyka i ostrzeżenia

- Worka SAUER NephSys nie wolno a) używać ponownie ani b) używać, gdy uszkodzona jest bariera sterylna, aby nie zwiększać ryzyka zakażenia.
- Nieprawidłowe użycie może powodować powikłania. Zastój moczu, np. na skutek zagięcia drenu, może doprowadzić do zagrażającej życiu posocznicy moczowej. W takim przypadku należy natychmiast zasięgnąć porady lekarza, podobnie jak w przypadku zakażenia i utrzymującego się zastoju moczu.
- W celu zmniejszenia narażenia na źródła infekcji worka nie należy dotykać powierzchni złącza adaptera worka ani dopuszczać do jej kontaktu z powierzchniami (strona wewnętrzna w przypadku adaptera Luer Lock, strona zewnętrzna w przypadku adaptera stopniowego). Do skracania drenu stosować wyłącznie sterylne nożyczki (użyć odpowiedniego środka np. do dezynfekcji powierzchni).
- Upewnić się, że worek nie jest umieszczony powyżej układu odprowadzającego mocz, aby mocz mógł swobodnie odpływać (np. nie powyżej złącza cewnika nefrostomijnego). Sprawdzać kilka razy dziennie, czy mocz spływa do worka. Unikać skręcenia, zagięcia i zaciśnięcia drenu wlotowego.
- Aby uniknąć niezamierzonego odpięcia/poluzowania elementów zestawu pasków, należy je wymienić, jeśli wykazują oznaki zużycia.
- Unikać pociągania za cewnik. Przestrzegać następujących zasad:
  - Połączyć adapter worka bez naprężeń ze złączem cewnika.
  - Zawsze odłączać worek od cewnika przed odpięciem pasa brzusznego, aby uniknąć nagłego pociągnięcia za cewnik spowodowanego ciężarem worka.
- Podczas podłączania worka SAUER NephSys do odpowiedniego worka na noc należy upewnić się, że kurek wylotowy jest otwarty i nie zamknie się w nocy.

Jeśli podczas stosowania worków do zbiórki moczu SAUER dojdzie do poważnych incydentów, należy to zgłosić producentowi i właściwemu organowi kraju, w którym przebywa użytkownik.

REF	Numer katalogowy
	Przechowywać w suchym miejscu
STERILIZE	Nie poddawać ponownej sterylizacji
	Lic zba sztuk
	Chronić przed światłem słonecznym
CH REP	Szwajcarski pełnomocnik
STERILE EO	Sterylizacja tlenkiem etylenu
	Pojedynczy system bariery sterylnej
LOT	Numer partii
	Postępować zgodnie z instrukcją
CE 0123 MD	Wyrób medyczny z oznakowaniem CE
	Przydatność do użycia (rok-miesiąc-dzień)
	Nie nadaje się do ponownego stosowaniaeder
PZN	Centralny numer farmaceutyczny
DT	Taryfikator leków (katalog przez brytyjski NHS)
LPP	Lista produktów i usług
	Nie stosować, jeżeli opakowanie jest uszkodzone
	Data produkcji
	Producent

Worek SAUER NephSys z dołączonym stopniowy adapter (nakładany), sterylny **(Rys. [A] zobacz stronę 2):**

Wskazówki dotyczące stosowania (Rys. [1]–[5] zobacz stronę 2):

[1]. Zakładanie i skracanie pasa brzusznego

W tym celu należy umieścić stronę pasa równo z liniami silikonowymi na skórze, założyć pas pomiędzy talią a biodrami, lekko pociągając stosownie do potrzeb. Zwrócić uwagę na wygodne, ale przede wszystkim stabilne dopasowanie! Za pomocą nożyczek skróć nadmiarową część pasa odpowiednio do potrzeb (1.3).

[2]. Umieszczanie i mocowanie zapięcia na rzep

(2.1, 2.a): Przymocować zapięcie na rzep po tej stronie ciała, po której znajduje się układ odprowadzający mocz, np. cewnik nefrostomijny. W tym celu należy przymocować zapięcie na rzep do pasa brzusznego na środku między stroną biodrową a pępkiem, jak pokazano na rysunku.

(rys. 2.1, 2.3) Zestaw pasków Basic: Po zamocowaniu zapięcia na rzep odciągnąć pas brzuszny nieco od ciała i przełożyć łącznik zapięcia na rzep pod paskiem (rys. 2.2). Następnie zagiąć taśmę haczykową mocującą i zamocować ją do przyszytej taśmy z przodu zapięcia na rzep (rys. 2.3).

2.a: Zestaw pasków Comfort: Wskazówka: w przypadku wersji Comfort zaleca się najpierw przymocować worek do mocowania na rzep (rys. 3.a), a następnie zamocować mocowanie na rzep do pasa brzusznego (rys. 2.a).

[3]. Zamocowanie worka do mocowania na rzep

3.1, 3.a: Zaleca się trzymanie drenu wlotowego jedną ręką, aby uniknąć kontaktu z powierzchnią złącza adaptera. Zamocować worek w taki sposób, aby kurek wylotowy skierowany był w kierunku krocza. Obie taśmy mocujące zapięcia na rzep przełożyć przez oczka na worku i zapiąć zatrzaski.

[4]. Podłączanie worka do cewnika

4.1: Męskie złącze luer lock znajdujące się na worku należy podłączyć do żeńskiego złącza luer lock znajdującego się na cewniku do nefrostomii. W tym celu należy obracać je zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.

4.2: Aby użyć dołączonego adaptera stopniowego, zdezynfekowanymi w tym celu nożyczkami (użyć odpowiedniego środka np. do dezynfekcji powierzchni) należy przyciąć dren do żądanej długości (wykonać cięcie proste). Nasunąć adapter na wąż, nie dotykając powierzchni łączącej adaptera. Zdejmij nasadkę ochronną z adaptera. Połączyć adapter worka bez naprężeń ze złączem cewnika.

[5]. Zabezpieczanie drenu wlotowego za pomocą systemu odciążenia naprężeń

Aby zmniejszyć ryzyko przekręcenia drenu wlotowego lub pociągnięcia za cewnik, dren należy zamocować w odpowiedniej pozycji za pomocą systemu odciążenia naprężeń na pasie brzusznym.

5.1–5.2: Zestaw pasków Basic: Zdjąć zabezpieczenie foliowe z punkt mocowania na klej. W miejscu, gdzie dren i pas brzuszny się krzyżują, poprowadzić dren pomiędzy powierzchniami klejącymi punktu mocowania na klej (rys. 5.1), docisnąć je do siebie i zamocować punkt mocowania na klej do pasa brzusznego. Na koniec zamocować punkt mocowania na klej za pomocą taśmy haczykowej w sposób przedstawiony na rys. 5.2.

5.a–c: Zestaw pasków Comfort: Przełożyć pasek mocujący wokół drenu wlotowego w sposób przedstawiony na rys. 5.a. Docisnąć szeroką część paska z rzepem do pasa brzusznego w miejscu, w którym dren i pas brzuszny się krzyżują (rys. 5.b). Pasek z rzepem pociągnąć na tyle, aby nie można było wyciągnąć drenu (ale nie zaciskać drenu). Następnie docisnąć cienki pasek do paska (rys. 5.c).

W trakcie nocy

Worek SAUER NephSys może pozostać zamocowany do pasa także na noc. Jednakże wygodniej jest odłączyć worek od pasa i umieścić go bezpiecznie obok ciała w łóżku. W celu zwiększenia pojemności w nocy można podłączyć worek SAUER NephSys do odpowiedniego worka. W tym celu dren łączący należy nasunąć na kurek odpływowy worka SAUER NephSys i połączyć go z adapterem worka przyłóżkowego. W takim przypadku kurek wylotowy worka musi pozostać otwarty.

Opróżnianie i wymiana

W celu opróżnienia worka SAUER NephSys otworzyć kurek odpływowy i spuścić mocz do toalety lub odpowiedniego pojemnika. Następnie z powrotem zamknąć kurek.
W celu wymiany worka należy ostrożnie odłączyć podłączenie do cewnika bez dotykania otwartych końców przyłączy.

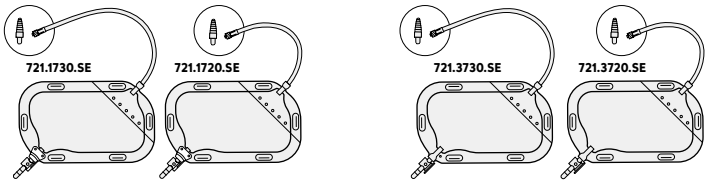
Utylizacja

Worek SAUER NephSys należy opróżnić przed utylizacją i wyrzucić wraz z odpadami ogólnymi. System pasków wyrzucić wraz z odpadami domowymi.

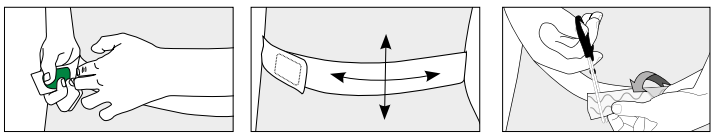
Firma MANFRED SAUER GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia, które mogą wyniknąć z niewłaściwego obchodzenia się z produktem, stosowania niezgodnego z niniejszą instrukcją obsługi lub niestosowania się do zaleceń w zakresie higieny.

W przypadku pytań lub problemów prosimy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu medycznego lub naszego doradcy klienta: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

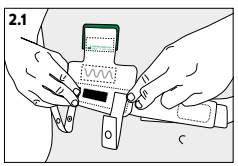


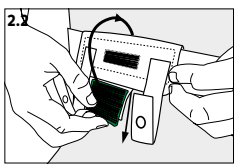
[1]

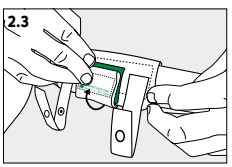


[2]

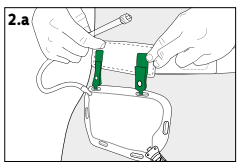
NephSys **Basic**





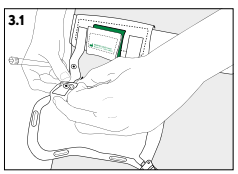


NephSys **Comfort**

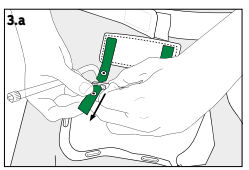


[3]

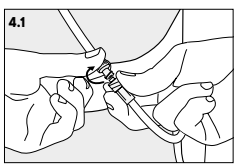
NephSys **Basic**

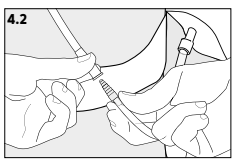


NephSys **Comfort**



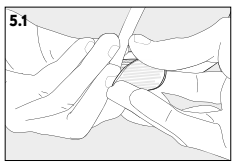
[4]

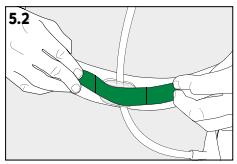




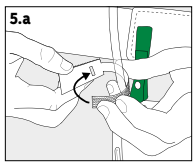
[5]

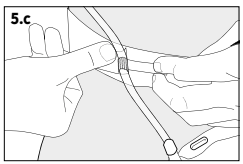
NephSys **Basic**

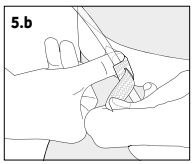




NephSys **Comfort**







Čeština

Sáček NephSys SAUER (721.xxxx.SE), sterilní

Informace

Instruktáž ošetření pomocí produktů NephSys SAUER by měl provádět kvalifikovaný ošetřující personál.
Sáčky NephSys SAUER jsou určeny pro jednorázové použití.
Pásková sada NephSys SAUER je vhodný pro vícenásobné použití. Dodržujte pokyny pro praní na štítku pásku. Životnost pásku závisí na individuálním použití (nasazování/snímání, praní atd.). Zpravidla odpovídá 2–3 měsícům.
Obchodní název a charakteristiky produktu najdete na etiketě.

Určený účel a indikace

Pásková sada NephSys SAUER (57.42, 57.43) je příslušenství k sáčku NephSys SAUER. Sada páskové SAUER NephSys slouží k upevnění jednoho nebo dvou sáček SAUER NephSys na bok. V kombinaci jsou určeny ke sběru moči u osob s vývodem nad pohlavními orgány, zejména z nefrostomických katetrů.

Rizika a výstražná upozornění

- Sáček NephSys SAUER nesmí být používán a) opakovaně a b) v případě poškození sterilní bariéry, aby se nezvyšovalo riziko infekce.
- Nevhodné použití může vést ke komplikacím. Hromadění moči, např. v důsledku ohnutí vývodu močových cest, může vést k život ohrožující urosepsi. V takovém případě okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc, stejně jako při výskytu infekcí a přetrvávajícím hromadění moči.
- Pro omezení zdrojů nákazy se nedotýkejte spojovací plochy adaptéru sáčku a zabraňte kontaktu adaptéru s povrchy (vnitřní strana adaptéru Luer Lock, vnější strana odstupňovaného adaptéru). . Zkracování hadičky lze provádět pouze pomocí předem vydezinfikovaných nůžek (s použitím vhodného dezinfekčního prostředku, např. na povrchy).
- Dbejte na to, aby sáček nebyl umístěn nad vývodem a moč mohla volně odtékat (např. aby nebyl nad konektorem nefrostomického katetru). Několikrát denně zkontrolujte, zda moč odtéká do sáčku. Zabraňte překroucení, ohnutí a skřípnutí přívodní hadičky.
- Při známkách opotřebení komponenty páskové sady vyměňte, abyste se vyvarovali jejich nechtěného otevření/uvolnění.
- Dbejte na to, aby na katetr nebyl vyvíjen tah. Dodržujte následující pokyny:
  - Adaptér sáčku spojte s konektorem katetru tak, aby na katetr nebyl vyvíjen tah.
  - Před otevřením pásku vždy nejprve odpojte sáček od katetru, abyste se vyvarovali náhlého tahu na katetr způsobeného vahou sáčku.
- Při připojování sáčku NephSys SAUER k vhodnému nočnímu sáčku dbejte na to, aby byl výpustný uzávěr otevřený a přes noc se nezavřel.

Jakákoliv závažná nežádoucí příhoda, ke které došlo v souvislosti s použitím urinálních sběrných sáčků SAUER, musí být hlášena výrobci a příslušnému orgánu země, v níž je uživatel usazen.

REF Katalogové číslo

Uchovávejte v suchu

STERILIZE Nesterilizujte opakovaně

Počet kusů

Chraňte před slunečním zářením

CH REP Švýcarský zmocněný zástupce

STERILE EO Sterilizace ethylenoxidem

Jednoduchý sterilní bariérový systém

LOT Číslo šarže

Dodržujte návod k použití

CE 0123 MD Označení CE Zdravotnický prostředek

Použitelné do (rok-měsíc-den)

Není určeno k opakovanému použití

PZN Centrální farmaceutické číslo

DT Ceník léků (katalog hrazených léčivých přípravků britské NHS)

LPP Seznam produktů a služeb

Nepoužívejte v případě poškozeného obalu

Datum výroby

Výrobce

Sáček NephSys SAUER s přiloženým odstupňovaný adaptér (nasouvací), sterilní **(Obr. [A] viz strana 2):**

Pokyny pro použití **(Obr. [1] – [5] viz strana 2):**

[1]. Nasazení a zkrácení pásku

Pásek přiložte stranou opatřenou silikonovými proužky na kůži a mírným tahem ho umístěte na libovolné místo mezi pasem a boky. Dbejte na pohodlné, především však stabilní usazení! Přebytečnou část pásku můžete nůžkami podle potřeby odstřihnout (1.3).

[2]. Umístění a fixace smyčkové části

2.1, 2.a: Upevněte smyčkovou část tu na stranu těla, na které se nachází vývod, např. nefrostomický katetr. Smyčkovou část upevněte k pásku podle obrázku (obr. 2.1, 2.a) uprostřed mezi bokem a pupkem.
2.1, 2.3: Pásková sada Basic: Po upevnění smyčkové části (obr. 2.1) pásek trochu odtáhněte od těla a poutko smyčkové části protáhněte pod páskem (obr. 2.2). Poté přehněte fixační háčkovou část a upevněte ji na našitou háčkovou část na přední straně smyčkové části (obr. 2.3).
2.a: Pásková sada Comfort: Tip: u varianty Comfort doporučujeme nejprve upevnit sáček ke smyčkové části (obr. 3.a) a poté upevnit smyčkovou část k pásku (obr. 2.a).

[3]. Upevnění sáčku ke smyčkové části

3.1, 3.a: Doporučujeme přívodní hadičku jednou rukou přidržovat, abyste zabránili kontaktu se spojovací plochou adaptéru. Sáček upevněte tak, aby výpustný uzávěr směřoval k rozkroku. Obě přídržná poutka smyčkové části protáhněte očky sáčku a zacvakněte patentky.

[4]. Napojení sáčku na katetr

4.1: Připojte konektor Luer Lock samec na sáčku ke konektoru Luer Lock samice na nefrostomickém katétru otočením ve směru hodinových ručiček.
4.2: Pro použití přiloženého odstupňovaného adaptéru zkraťte hadičku pomocí předem vydezinfikovaných nůžek (s použitím vhodného dezinfekčního prostředku, např. na povrchy) na požadovanou délku (rovný střih). Nasuňte adaptér na hadici, aniž byste se dotkli připojovací plochy adaptéru. Odstraňte ochranný kryt z adaptéru. Adaptér sáčku spojte s konektorem katétru tak, aby na katétr nebyl vyvíjen tah.

[5]. Zajištění přívodní hadičky pomůckou pro minimalizaci tahu

Pro minimalizaci rizika překroucení přívodní hadičky nebo tahu katetru se hadička k pásku ve vhodné poloze upevňuje pomůckou pro minimalizaci tahu.

Pásková sada Basic: Odstraňte ochranné fólie fixačního lepicího bodu. V místě, ve kterém se kříží hadička a pásek, protáhněte hadičku mezi lepicími plochami fixačního lepicího bodu (obr. 5.1), lepicí plochy přitiskněte a lepicí bod upevněte k pásku. Nakonec fixační lepicí bod zafixujte pomocí fixační háčkové části, jak je znázorněno na obr. 5.2.
Pásková sada Comfort: Fixační poutko protáhněte kolem přívodní hadičky podle obr. 5.a. Širokou část fixačního poutka přitiskněte k pásku v místě, ve kterém se kříží hadička a pásek (obr. 5.b). Fixační poutko utáhněte tak, aby se hadička nedala vytáhnout (hadičku neskřípněte). Poté k pásku přitiskněte tenký proužek (obr. 5.c).

Během noci

Sáček NephSys SAUER může zůstat upevněný k pásku i během noci. Pohodlnější však může být, když sáček sejmete z pásku a bezpečně jej uložíte na lůžko vedle těla. Pro zvýšení objemu během noci lze sáček NephSys SAUER připojit k vhodnému sáčku. K tomuto účelu nasuňte spojovací hadičku na výpustný uzávěr sáčku NephSys SAUER a propojte ji s adaptérem sáčku pro pacienty upoutané na lůžko. V tomto případě musí výpustný uzávěr sáčku zůstat otevřený.

Vyprázdnění a výměna

Pro vyprázdnění sáčku NephSys SAUER otevřete výpustný uzávěr a nechte moč odtéct do toalety nebo do vhodné nádoby. Poté uzávěr opět uzavřete.
Pro výměnu sáček opatrně odpojte od katetru, aniž byste se dotkli otevřených konců přípojek.

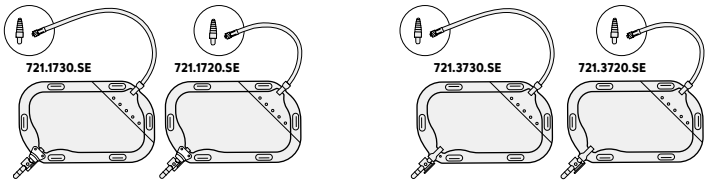
Likvidace

Před likvidací sáček NephSys SAUER vyprázdněte a zlikvidujte ve zbytkovém odpadu. Páskový systém zlikvidujte v komunálním odpadu.

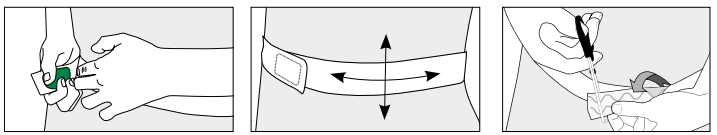
Společnost MANFRED SAUER GmbH neodpovídá za škody nebo zranění způsobené nesprávnou manipulací v rozporu s tímto návodem k použití nebo nedodržením hygienických směrnic.

Pokud máte jakékoliv dotazy nebo problémy, obraťte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

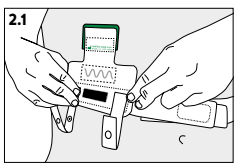


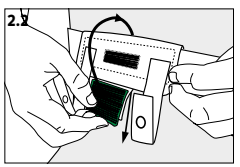
[1]

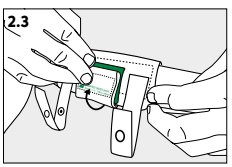


[2]

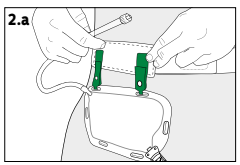
NephSys **Basic**





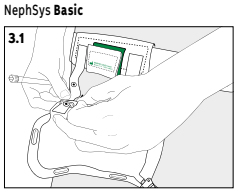


NephSys **Comfort**

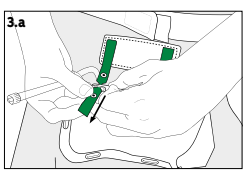


[3]

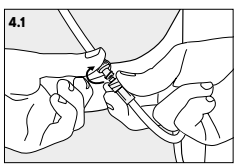
NephSys **Basic**

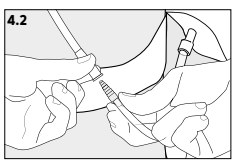


NephSys **Comfort**



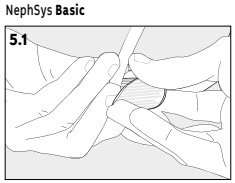
[4]

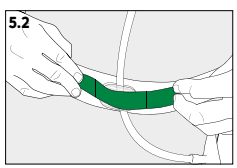




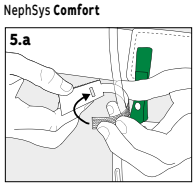
[5]

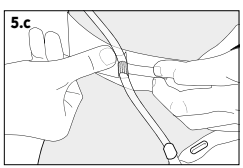
NephSys **Basic**

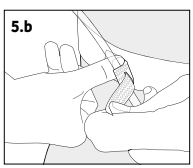




NephSys **Comfort**







Română

Pungă SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), steril

Informații
Instrucțiunile de aplicare și utilizare a produselor SAUER-NephSys trebuie oferite de personal specializat.
Pungile SAUER-NephSys sunt de unică folosință. Setul de curele SAUER-NephSys este destinată și se adecvează unei folosințe multiple. Țineți cont de instrucțiunile de spălare de pe eticheta curelei. Termenul de valabilitate al curelei depinde de gradul de utilizare individual (aplicare/scoatere, spălare etc.). Acesta se întinde de regulă pe o durată de 2-3 luni.
Denumirea comercială și caracteristicile de performanță ale produsului apar pe etichetă.

Scopul utilizării și indicații
Setul de curele SAUER-NephSys (57.42, 57.43) este un accesoriu pentru punga SAUER-NephSys. Set de curele SAUER NephSys este utilizat pentru a atașa la șold una sau două pungă SAUER NephSys. Folosite în combinație, aceste produse sunt destinate colectării urinei la persoanele cu sisteme de drenaj al urinei implantate mai sus de organele genitale, în special la persoanele cu catetere fistulare renale.

Riscuri și avertismente
- Punga SAUER-NephSys trebuie a) să nu fie reutilizată și b) să nu fie utilizată dacă bariera sterilă este deteriorată, pentru a nu crește riscul de infecție.
- Utilizarea necorespunzătoare poate duce la complicații. O urostază, cauzată de ex. de un tub de drenaj pentru urină îndoit, poate duce la septicemia tractului urinar, care pune în pericol viața. În acest caz se va consulta imediat un medic, ca de altfel și în caz de infecții și de urostază persistentă.
- Pentru reducerea surselor de infecție, nu atingeți suprafața de conectare a adaptorului pungii și nu o aduceți în contact cu alte suprafețe (partea interioară la adaptoarele cu blocare tip Luer, partea exterioară la adaptoarele în trepte). Scurtarea tubului trebuie să se facă doar cu o foarfecă dezinfectată în prealabil (utilizați un dezinfectant adecvat, de exemplu unul destinat dezinfectării suprafețelor).
- Aveți grijă ca punga să nu fie amplasată mai sus de sistemul de drenaj, pentru ca urina să poată curge fără obstacole (de ex. nu mai sus de conectorul cateterului fistular renal). Controlați de mai multe ori pe zi dacă urina curge în pungă. Trebuie evitate răsucirea, îndoirea și strivirea furtunului de alimentare.
- Pentru a evita desfacerea/desprinderea accidentală a componentelor setului de curele, acestea trebuie înlocuite de îndată dacă apar semne de uzură.
- Se va evita supunerea cateterului la forțe de întindere. Respectați următoarele:
  - Conectați adaptorul pungii cu conectorul cateterului fără a supune racordul la forțe de întindere.
  - Separați mereu mai întâi racordul între pungă și cateter, înainte de a deschide cureaua pentru corp, pentru a evita întinderea bruscă a cateterului cauzată de greutatea pungii.
- La conectarea pungii SAUER-NephSys la o pungă adecvată pentru noapte, aveți grijă ca robinetul de evacuare să fie deschis și să nu se închidă accidental peste noapte.

În caz de incidente grave la momentul utilizării de pungi de colectare a urinei SAUER, acestea trebuie raportate producătorului și autorității competente din țara în care este stabilit utilizatorul.

Pungă SAUER-NephSys cu adaptor în trepte inclus (demontabil), steril **(Fig. [A] vezi pagina 2):**

Indicații privind utilizarea (Fig. [1] – [5] vezi pagina 2):

[1]. Aplicați cureaua pentru corp și scurtați-o până se potrivește
În acest scop, poziționați latura curelei cu liniile din silicon orientată spre piele și aplicați cureaua trăgând-o ușor în orice punct între talie și șold. Aveți grijă ca cureaua să fie amplasată și fixată confortabil, dar mai ales stabil! Cu o foarfecă puteți scurta după cum doriți porțiunea de curea rămasă în plus (1.3).

[2]. Poziționați și fixați legătura cu scai
2.1, 2.a: Fixați legătura cu scai pe acea parte a corpului pe care se află sistemul de drenaj, de ex. cateterul fistular renal. În acest scop, fixați legătura cu scai conform ilustrației (fig. 2.1, 2.a) pe cureaua pentru corp, la mijlocul distanței între latura șoldului și ombilic.
2.1, 2.3: Set de curele Basic: După fixarea legăturii cu scai (fig. 2.1), îndepărtați puțin cureaua pentru corp de piele și treceți bucla legăturii cu scai pe sub cureaua pentru corp (fig. 2.2). Apoi îndoiți banda cu cârligul de fixare și prindeți-o pe banda cu cârlig cusută pe partea din față a legăturii cu scai (fig. 2.3).
2.a: Set de curele Comfort: Sugestie: la varianta tip confort se recomandă să fixați mai întâi punga pe legătura cu scai (fig. 3.a), iar apoi să prindeți legătura cu scai de cureaua pentru corp (fig. 2.a).

[3]. Fixarea pungii pe legătura cu scai
3.1, 3.a: Este recomandat să țineți furtunul de alimentare cu o mână, pentru a evita contactul acestuia cu suprafața de conectare a adaptorului. Fixați punga astfel încât robinetul de evacuare să fie îndreptat spre zona inghinală. Treceți ambele bucle de fixare ale legăturii cu scai prin ochetii curelei pungii și închideți capsele.

[4]. Conectați punga la cateter
4.1: Racordați conectorul Luer lock tată de la pungă cu conectorul Luer lock mamă de la cateterul de nefrostomie prin rotirea în sensul acelor de ceasornic.
4.2: Pentru a utiliza adaptorul în trepte inclus în pachetul de livrare, scurtați tubul la lungimea dorită (tăiere dreaptă) cu o foarfecă care fost dezinfectată în prealabil (utilizați un dezinfectant adecvat, de exemplu unul destinat dezinfectării suprafețelor). Împingeți adaptorul pe furtun fără a atinge suprafața de conectare a adaptorului. Scoateți capacul de protecție de pe adaptor. Conectați adaptorul pungii cu conectorul cateterului fără a supune racordul unor forțe de întindere.

[5]. Asigurați furtunul de alimentare cu ajutorul dispozitivului de degrevare la forțele de întindere
Pentru a diminua riscul de răsucire a furtunului de alimentare sau riscul de tragere a cateterului, tubul este fixat într-o poziție adecvată cu ajutorul dispozitivului de degrevare la forțele de întindere, aflat pe cureaua pentru corp.
5.1–5.2: Set de curele Basic: Îndepărtați foliile de protecție de pe punctul de lipire pentru fixare. În locul unde se încrucișează tubul și cureaua pentru corp, ghidați tubul printre suprafețele de lipire ale punctului de lipire pentru fixare (fig. 5.1), apăsați apoi suprafețele de lipire una peste alta și lipiți cu scai punctul de lipire pe cureaua pentru corp. La urmă, fixați punctul de lipire pentru fixare cu ajutorul benzii cu cârlig de fixare conform ilustrației 5.2.
5.a–c: Set de curele Comfort: Treceți bucla de fixare conform fig. 5.a în jurul furtunului de alimentare. Apăsați partea lată a buclei scaiului pe cureaua pentru corp în locul în care se încrucișează tubul și cureaua pentru corp (fig. 5.b). Strângeți bucla scaiului până când tubul nu mai poate fi tras afară (nu striviți tubul). Apoi apăsați fâșia subțire pe curea (fig. 5.c).

Pe timpul nopții
Punga SAUER-NephSys poate rămâne fixată pe cureaua de corp și pe timp de noapte. Totuși, poate fi mai confortabil să îndepărtați punga de pe curea și să o plasați într-o poziție sigură lângă corp, în pat. Pentru o capacitate mai mare pe timp de noapte, punga SAUER-NephSys poate fi conectată la altă pungă adecvată. Pentru aceasta, împingeți tubul de cuplare pe robinetul de evacuare al pungii SAUER-NephSys și conectați-l la adaptorul pungii de pat. În acest caz, robinetul de evacuare al pungii trebuie să rămână deschis.

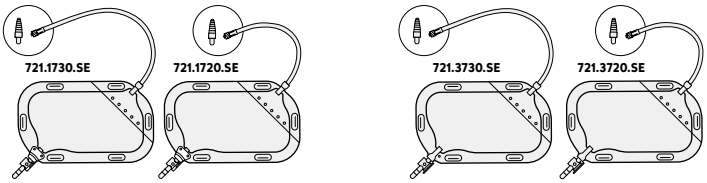
Golirea și înlocuirea
Pentru a goli punga SAUER-NephSys, deschideți robinetul de evacuare și lăsați urina să se scurgă în toaletă sau într-un recipient adecvat. Apoi închideți din nou robinetul.
Pentru a înlocui punga, desfaceți cu atenție legătura cu cateterul, fără a atinge capetele rămase deschise ale racordurilor.

Eliminarea ca deșeu
Goliți punga SAUER-NephSys înainte de eliminare și aruncați-o la gunoiul menajer. Eliminați sistemul de curele la deșeurile menajere.

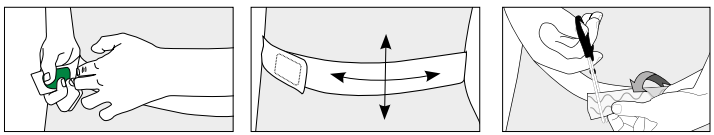
REF	Număr de catalog
	Depozitați într-un loc uscat
STERILIZE	Nu sterilizați din nou
	Număr de bucăți
	Păstrați departe de lumina soarelui
CH REP	Împuternicit pentru Elveția
STERILE EO	Sterilizare cu oxid de etilenă
	Sistem de barieră sterilă unică
LOT	Numărul lotului
	Respectați instrucțiunile de utilizare
CE 0123 MD	Dispozitiv medical cu marcajul CE
	Valabil până la (anul-luna-ziua)
	Produs nereutilizabil
PZN	Numărul central farmaceutic
DT	Drug tariff (catalogul NHS din Regatul Unit)
LPP	Lista produselor și prestațiilor
	Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat
	Data fabricației
	Producător

MANFRED SAUER GmbH nu își asumă răspunderea pentru daune sau vătămări care pot rezulta ca urmare a manipulării necorespunzătoare, contrar prezentelor instrucțiuni de utilizare sau în urma nerespectării directivelor de igienă.
În caz de întrebări sau probleme, vă rugăm să vă adresați personalului medical sau consultanților noștri pentru clienți:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

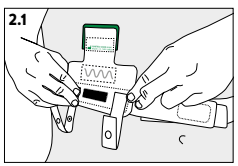


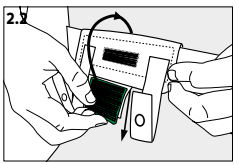
[1]

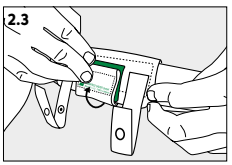


[2]

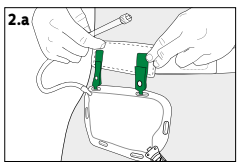
NephSys **Basic**





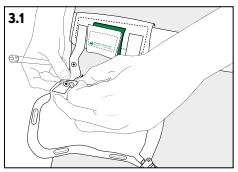


NephSys **Comfort**

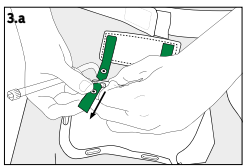


[3]

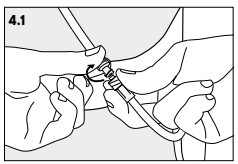
NephSys **Basic**

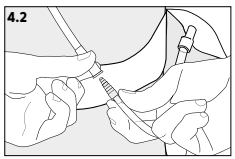


NephSys **Comfort**



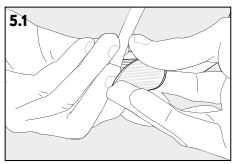
[4]

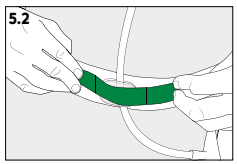




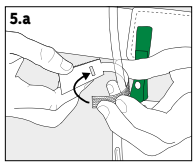
[5]

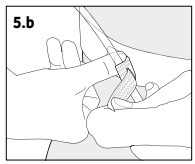
NephSys **Basic**

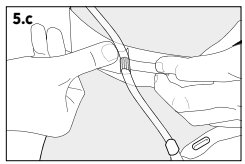




NephSys **Comfort**







Български

Писоар SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), стерилен

Информация

За приложение на продукти SAUER-NephSys следвайте указанията на специалист. Писоарите SAUER-NephSys са предназначени за еднократна употреба. Комплектът колан SAUER-NephSys е подходящ за многократна употреба. Спазвайте указанията за пране върху етикета на колана. Годността на колана зависи от индивидуалното му приложение (поставяне-сваляне, пране и др.). При нормална употреба тя е 2–3 месеца. Търговското наименование и работните характеристики на продукта можете да намерите върху етикета.

Предназначение и показания

Комплектът колан SAUER-NephSys (57.42, 57.43) е аксесоар за писоара SAUER-NephSys. Комплектът за колан SAUER NephSys се използва за закрепване на една или две Писоар SAUER NephSys към бедрото. В съчетание те са предназначени за събиране на урина при пациенти с дренажни системи над половите органи и по-специално за перкутанни бъбречни катертри.

Рискове и предупреждения

- Писоарът SAUER-NephSys не трябва а) да се използва повторно и б) да се използва при повредена стерилна бариера, за да не се повиши рискът от инфекция.
- Неправилната употреба може да доведе до усложнения. Задържането на урина, например поради прегъната тръбичка за дренаж на урината, може да доведе до животозастрашаващ уросепсис. В такъв случай, както и при инфекции и продължително задържане на урина, трябва незабавно да се потърси лекарска помощ.
- За да редуцирате източниците на инфекция, не докосвайте повърхността на конектора на адаптера на писоара торбичката и не я допирайте до повърхности (вътрешната страна при адаптер Luer Lock, външната страна при стъпковия адаптер). Маркучът може да се скъсява само с ножици, които са предварително дезинфекцирани (с подходящ дезинфектант, напр. за повърхности).
- Внимавайте писоарът да не бъде прикрепен над дренажната система, за да може урината да да се оттича свободно (напр. не я поставяйте над конектора на перкутанния бъбречен катетър). Проверявайте няколко пъти на ден дали урината се оттича в писоара. Избягвайте усукване, прегъване и прищипване на входното маркуче.
- За да не се допусне неволно откопчаване/разхлабване на компонентите от комплекта на колана, подменете ги, когато забележите признаци на износване.
- Избягвайте дърпането на катетъра. Спазвайте следните указания:
  - Свържете адаптера на писоара с конектора на катетъра без напрежение.
  - Винаги прекъсвайте първо връзката между писоара и катетъра, преди да разкопчаете колана, за да избегнете внезапно издърпване на катетъра по действието на тежестта на писоара.
- При свързване на писоара SAUER-NephSys с подходяща торбичка за през нощта, внимавайте изпускателното краче да остане отворено и да не се затвори през нощта.

Ако при употребата на уринаторни торби SAUER възникнат сериозни инциденти, те трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентните органи на страната, в която се намира потребителят.

Писоар SAUER-NephSys с стъпков адаптер вкл. (нахлузващ се), стерилен **([A] вижте страница 2).**

Указания за употреба **([1] – [5] вижте страница 2):**

[1]. Поставяне и скъсяване на колана

За целта наместете колана със страната със силиконовите линии върху кожата на талията и го затегнете с леко изтегляне между талията и ханша. Постарайте се да прилегне удобно, но преди всичко стабилно! Излишната част от колана може да бъде скъсена с ножици до необходимата дължина (1.3).

[2]. Позициониране и фиксиране на подложката с велкро

Прикрепете подложката с велкро към страната на тялото, от която се намира дренажната система, например перкутанният бъбречен катетър. За целта прикрепете подложката с велкро към колана по средата между страничната част на бедрото и пъпа, както е показано на илюстрацията (фиг 2.1, 2.a).

2.1, 2.3: Комплект колан Basic: След като закрепите подложката с велкро (фиг. 2.1), издърпайте колана леко встрани от тялото и прекарайте платката на подложката с велкро под колана (фиг. 2.2). След това прегънете лентата с велкро за закрепване и я прикрепете към пришитата лента с велкро върху предната страна на подложката с велкро (фиг. 2.3).

2.a: Комплект колан Comfort: Съвет: при варианта Comfort се препоръчва най-напред писоарът да се закрепи към подложката с велкро (фиг. 3.a) и след това подложката с велкро да се закрепи към колана (фиг. 2.a).

[3].Прикрепване на писоара към подложката с велкро

3.1, 3.a: Препоръчва се входното маркуче да се хване с ръка, за да се избегне контакт със съединителната повърхност на адаптера. Фиксирайте писоара така, че изпускателното краче да сочи към разкрача. Прекарайте двете платки за фиксиране на подложката с велкро през отворите за колана на писоара и затворете тик-так копчетата.

[4]. Свързване на писоара към катетъра

4.1: Свържете мъжката част на Luer-Lock връзката на писоара с женската част на Luer-Lock връзката на катетъра за нефростомия и завъртете по посока на часовниковата стрелка.

4.2: За да използвате приложения стъпаловиден адаптер, скъсете маркуча (прав срез) до желаната дължина с ножици, които са предварително дезинфекцирани (с подходящ дезинфектант, напр. за повърхности). Натиснете адаптера върху маркуча, без да докосвате свързващата повърхност на адаптера. Отстранете предпазната капачка от адаптера. Избягвайте опъване, когато свързвате адаптера на уринаторната торба с конектора на катетъра.

[5]. Подсигуряване на входното маркуче с втулката за намаляване на напрежението

За да намалите риска от усукване на входното маркуче или от издърпване на катетъра, фиксирайте маркучето в подходяща позиция към колана с помощта на втулката за намаляване на напрежението.

5.1–5.2: Комплект колан Basic: Отстранете предпазното фолио на лепенката за фиксиране. Прекарайте маркучето между залепващите повърхности на лепенката за фиксиране в точката на пресичане на маркучето и колана (фиг. 5.1), притиснете залепващите повърхности и залепете лепенката за фиксиране към колана. Накрая фиксирайте лепенката за фиксиране с помощта на лентата с велкро за закрепване, както е показано на фиг. 5.2.

5.a–c: Комплект колан Comfort: Прекарайте платката за фиксиране около входното маркуче, както е показано на фиг. 5.a. Притиснете широката част на платката с велкро върху колана на мястото на пресичане на маркучето и колана (фиг. 5.b). Затегнете платката с велкро така, че макучето да не може да се издърпа (не прищипвайте маркучето). Накрая притиснете тесните ленти към колана (фиг. 5.c).

През нощта

Писоарът SAUER-NephSys може да се остави прикрепен към колана и през нощта. По-удобно ще бъде обаче писоарът да се свали от колана и да се постави в леглото на безопасно разстояние от тялото. За да се увеличи капацитетът на събиране през нощта, писоарът SAUER-NephSys може да бъде свързан към подходящ писоар. За целта нахлузете свързващото маркуче върху изпускателното краче на писоара SAUER-NephSys и я свържете с адаптера на уринаторната торбичка за легло. В този случай изпускателното краче на писоара трябва да се остави отворено.

Изпразване и подмяна

За да изпразните писоара SAUER-NephSys, отворете изпускателното краче и оставете урината да изтече в тоалетната или в подходящ съд. После отново затворете крането.

За да смените писоара, внимателно разкачете връзката с катетъра, без да докосвате откритите краища на съединителните изводи.

Изхвърляне на отпадъците

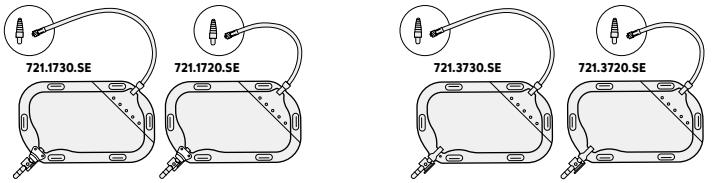
Преди изхвърляне изпразнете писоара SAUER-NephSys и го изхвърлете в кофата за битови отпадъци. Изхвърлете системата с колана в контейнера за домакински отпадъци.

Фирма MANFRED SAUER GmbH не поема отговорност за щети или наранявания, които могат да възникнат в резултат от неправилно боравене поради неспазване на настоящата инструкция за употреба или неспазване на правилата за поддържане на хигиената.

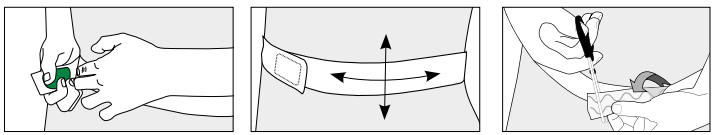
При въпроси или проблеми се обръщайте към медицински специалисти или към нашите клиентски консултанти:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF	Артикул №
	Да се съхранява на сухо място
STERILIZE	Да не се стерилизира повторно
	Спецификация
	Да се пази от слънчеви светлинаten
CH REP	Швейцарски упълномощен представител
STERILE EO	Стерилизирано с етиленов оксид
	Единична стерилна бариерна система
LOT	Номер на партида
	Да се съблюдава инструкцията за употреба
CE 0123 MD	CE-знак медицински продукт
	Да се използва преди (година-месец-ден)
	Да не се използва повторно
PZN	Централен идентификационен код на лекарствени продукти
DT	Тарифи на таксите за лекарствени продукти (UK)
LPP	Списък на продуктите и услугите (FR)
	Да не се използва, ако опаковката е повредена
	Дата на производство
	Производител

[A]

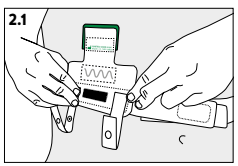


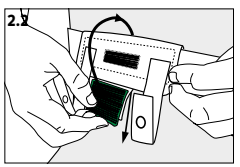
[1]

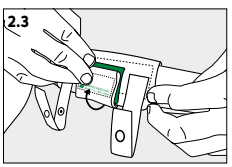


[2]

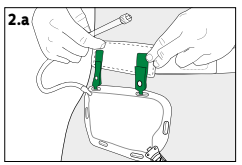
NephSys **Basic**





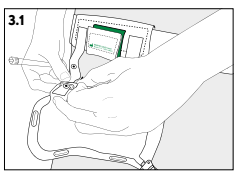


NephSys **Comfort**

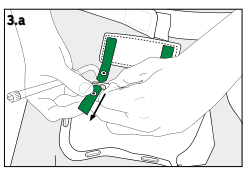


[3]

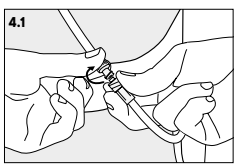
NephSys **Basic**

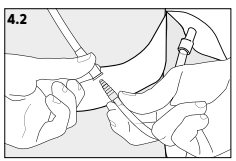


NephSys **Comfort**



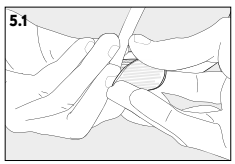
[4]

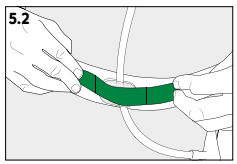




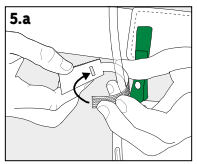
[5]

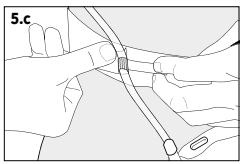
NephSys **Basic**

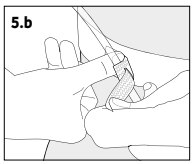




NephSys **Comfort**







Slovenščina

Vrečke SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), sterilno

Informacije

Navodila za nego z izdelki SAUER-NephSys mora dati strokovni zdravstveni delavec.
Vrečke SAUER-NephSys so namenjene za enkratno uporabo.
Pas v kompletu SAUER-NephSys je namenjen za večkratno uporabo. Upoštevajte navodila za pranje, ki so na etiketi pasu. Življenjska doba pasu je odvisna od posameznega uporabnika (od nameščanja, odlaganja, pranja itd.). Praviloma ga lahko uporabljate 2–3 mesece.
Trgovski naziv in lastnosti izdelka najdete na etiketi.

Predviden namen in indikacije

Pas v kompletu SAUER-NephSys (57.42, 57.43) je dodatek vrečkam SAUER-NephSys. Komplet pasov SAUER NephSys se uporablja za pritrditev ene ali dveh vrečke SAUER NephSys na bok. V kombinaciji sta namenjena zbiranju urina pri osebah s sistemi za odvod urina nad spolnimi organi, zlasti s katetrom ledvične fistule.

Tveganja in opozorila

- Vrečke SAUER-NephSys ne smete a) ponovno uporabiti in b) uporabiti v primeru poškodovane sterilne bariere, da ne povečate nevarnosti za okužbo.
- Zaradi neustrezne uporabe lahko nastanejo zapleti. Zastoj urina, npr. zaradi prekinjenega odvoda urina, lahko povzroči smrtno nevarno urosepso. V tem primeru je treba takoj poklicati zdravnika, enako pri okužbah in dolgotrajnem zastajanju urina.
- Za zmanjšanje možnih virov okužbe, se površine priključka nastavka vrečke ne dotikajte niti ne sme priti v stik z drugimi površinami (notranja stran pri nastavku Luer-Lock, zunanja stran pri stopenjskem adapterju). Cevko lahko skrajšate samo s pred tem razkuženimi škarjami (uporabite ustrezno razkužilo, npr. za površine).
- Pazite, da vrečke ne boste namestili nad sistem odvoda, da bo urin lahko neovirano odtekal (npr. ne nad priključkom katetra ledvične fistule). Večkrat dnevno preverjajte, ali urin odteka v vrečko. Preprečite zvijanje, prepogibanje in izklapljanje cevke.
- Obrabljene dele pasu nadomestite z novimi, da se ne bodo nenamerno odpirali/odpenjali.
- Preprečite natezanje katetra. Upoštevajte naslednje:
  - Nastavek vrečke povežite s priključkom katetra in pazite, da ni napet.
  - Vedno najprej izključite povezavo med vrečko in katetrom in šele nato odpnite pas, da ne bo teža vrečke potegnila katetra navzdol.
- Pri priključku vrečke SAUER-NephSys na ustrezno nočno vrečko pazite, da je iztok odprt in se ponoči ne bo zaprl.

Če bi med uporabo urinskih vrečk SAUER prišlo do težjih zapletov, je o tem treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države, v kateri biva uporabnik.

Vrečke SAUER-NephSys s stopenjski adapter vključno (pritrdljiv), sterilno **(Slika [A] glej stran 2).**

Napotki za uporabo (Slika [1] – [5] glej stran 2):

[1]. Pas namestite in skrajšajte

Stran pasu namestite skladno s silikonskimi linijami na koži, pas rahlo napnite in namestite poljubno med pasom in kolkom. Pazite, da bo nameščen stabilno in bo občutek prijeten! Odvečen pas s škarjami poljubno skrajšajte (1.3).

[2]. Blazinico z ježkom namestite in pritrdite.

2.1, 2.a: Blazinico z ježkom pritrdite na strani telesa, na kateri je sistem odvoda npr. katetra ledvične fistule. Zato blazinico z ježkom pritrdite na sredino med bok in popek na pas, kot je prikazano na sliki (Sl. 2.1, 2.a).

2.1, 2.3: Pas v kompletu Basic: Ko pritrdite blazinico z ježkom (Sl. 2.1), pas nekoliko povlecite od telesa in sponko blazinice z ježkom speljite pod pasom (Sl. 2.2). Nato trak z ježkom za pritrditev speljite okrog in blazinico z ježkom pritrdite spredaj na prišit pas z ježkom (Sl. 2.3).

2.a: Pas v kompletu Comfort: Namig: pri različici Comfort priporočamo, da najprej vrečko pritrdite na blazinico z ježkom (Sl. 3.a) in nato blazinico z ježkom pritrdite na pas (Sl. 2.a).

[3]. Pritrdite vrečko na blazinico z ježkom

3.1, 3.a: Priporočamo, da dovodno cevko z eno roko pridržite, da preprečite stik s površino priključka nastavka. Vrečko pritrdite tako, da je iztok obrnjen v smer koraka.
Obe sponki blazinice z ježkom vpnite v obročke pasu vrečke in zapnite gumbe na pritisk.

[4]. Priključite vrečko na kateter

4.1: Z obračanjem v smeri urnega kazalca povežite moški priključek luer na vrečki z ženskim priključkom luer na nefrostomskem katetru.

4.2: Pri uporabi priloženega stopenjskega nastavka s škarjami, ki ste jih pred tem razkužili (uporabite ustrezno razkužilo, npr. za površine), cevko skrajšajte na želeno dolžino (raven rez). Adapter potisnite na cev, ne da bi se dotaknili priključne površine adapterja. Z adapterja odstranite zaščitni pokrovček. Nastavek vrečke povežite s priključkom katetra in pazite, da ni napet.

[5]. Dovodno cevko zavarujte pred natezanjem

Da preprečite zvijanje dovodne cevke ali natezanje katetra, cevko fiksirajte na primerno mesto na pasu, tako da razbremenite natezanje.

5.1–5.2: Pas v kompletu Basic: Odstranite zaščitne folije lepljive točke za pritrditev. Na mestu, kjer se križata cevka in pas, napeljite cevko med lepljivima površinama lepljive točke za pritrditev (Sl. 5.1), površini pritisnite skupaj in lepljivo točko pritrdite na pas. Na koncu točko lepljenja za pritrditev pritrdite s trakom z ježkom, kot je prikazano na sliki 5.2.

5.a–c: Pas v kompletu Comfort: Sponko za pritrditev namestite okrog dovodne cevke, kot je prikazano na sliki 5.a. Širši del sponke z ježkom pritisnite na pas, kjer se križata cevka in pas (Sl. 5.b). Sponko z ježkom tako zatisnite, da cevke ne bo več mogoče izvleči (cevke ne izklopite). Na koncu pritisnite tanjši trak na pasu (Sl. 5.c).

Ponoči

Vrečka SAUER-NephSys lahko ostane pritrjena na pasu tudi ponoči. Je pa morda lažje, če vrečko odstranite s pasu in jo v postelji namestite na varno mesto ob telesu. Za večjo prostornino ponoči lahko vrečko SAUER-NephSys povežete na ustrezno vrečko. Za to potisnite spojno cev na iztočno pipo vrečke SAUER-NephSys in jo povežite z nastavkom posteljne vrečke. V tem primeru ostane iztočna pipa vrečke odprta.

Praznjenje in menjava

Vrečko SAUER-NephSys izpraznite tako, da odprete iztočno pipo in pustite, da urin odteče v školjko ali drugo ustrezno posodo. Potem pipo zopet zaprite.
Za menjavo vrečke previdno ločite povezavo s katetrom, pri čemer se ne dotikajte odprtih koncev priključka.

Odlaganje med odpadke

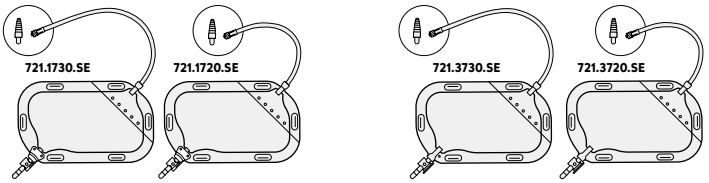
Pred odlaganjem med odpadke vrečko SAUER-NephSys izpraznite in odložite med ostale odpadke. Sistem pasu odložite med običajne odpadke.

REF	Kataloška številka
	Hranite na suhem mestu
STERILIZE	Ne sterilizirajte ponovno
	Število kosov
	Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo
CH REP	Švicarski pooblaščeni predstavnik
STERILE EO	Sterilizirano z etilenoksidom
	Enojni sterilni pregradni sistem
LOT	Številka serije
	Upoštevajte navodila za uporabo
CE MD 0123	Oznaka CE Medicinski pripomoček
	Uporabno do (leto-mesec-dan)
	Ni za večkratno uporabo
PZN	Centralna farmacevtska številka
DT	Tarifa za zdravila (Katalog britanske NHS)
LPP	Seznam izdelkov in storitev
	Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana
	Datum izdelave
	Proizvajalec

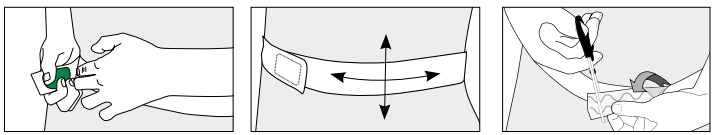
Družba MANFRED SAUER GmbH ne prevzema odgovornosti za škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilne uporabe, ki ni predvidena v navodilih za uporabo, ali zaradi neupoštevanja higienskih smernic.

Če imate kakršna koli vprašanja ali težave, se obrnite na strokovne zdravstvene delavce ali na naše svetovalce:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

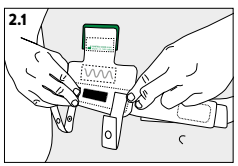


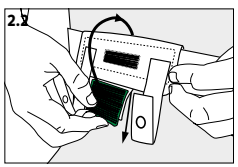
[1]

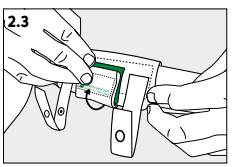


[2]

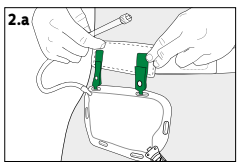
NephSys **Basic**





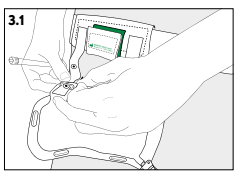


NephSys **Comfort**

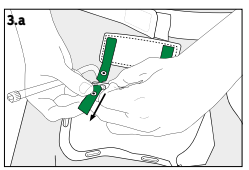


[3]

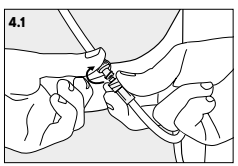
NephSys **Basic**

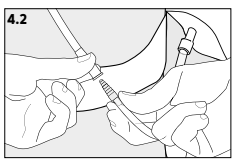


NephSys **Comfort**



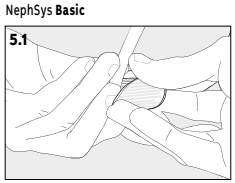
[4]

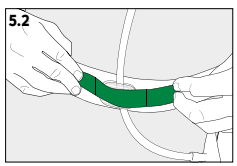




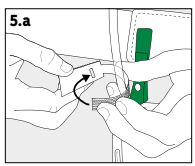
[5]

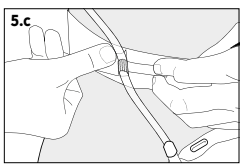
NephSys **Basic**

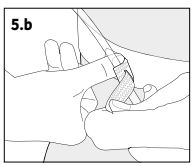




NephSys **Comfort**







Hrvatski

Vrećica SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), sterilan

Informacije

Upute za zbrinjavanje stanja pomoću proizvoda SAUER-NephSys mora dati stručno osoblje.
Vrećica SAUER-NephSys namijenjena je za jednokratnu uporabu.
Komplet pojasa SAUER-NephSys namijenjen je za višekratnu uporabu. Pridržavajte se uputa za pranje na naljepnici pojasa. Rok trajanja pojasa ovisi o individualnoj uporabi (postavljanje/skidanje, pranje itd.). On u pravilu iznosi 2 do 3 mjeseca.
Trgovački naziv i značajke proizvoda navedeni su na naljepnici.

Namjenska uporaba i indikacije

Komplet pojasa SAUER-NephSys (57.42, 57.43) pribor je za vrećicu SAUER-NephSys. Komplet pojasa SAUER NephSys služi za pričvršćivanje jedne ili dvije SAUER NephSys vrećice na bokove. U kombinaciji su namijenjeni prikupljanju urina u osoba s drenažnim sustavom iznad genitalnih organa, posebno iz nefrostoma.

Rizici i upozorenja

- Vrećica SAUER-NephSys ne smije se a) ponovno upotrijebiti i b) upotrijebiti ako je oštećena sterilna barijera kako se ne bi povećao rizik od infekcije.
- Nepravilna uporaba može izazvati komplikacije. Zastoj urina prouzrokovan, npr. presavijenom drenažom urina, može izazvati stanja urosepse koja su opasna za život. U tom slučaju, kao i u slučaju infekcija i perzistirajućeg zastoja urina odmah se obratite liječniku.
- Kako biste smanjili potencijalne izvore infekcije, nemojte dodirivati priključnu površinu adaptera vrećice ili ga dovoditi u kontakt s površinama (unutarnjom stranom adaptera za luer priključak, vanjskom stranom adaptera). Crijevo se smije skraćivati samo prethodno dezinficiranim škarama (upotrijebite prikladno dezinfekcijsko sredstvo, npr. ono za površine).
- Vodite računa o tome da vrećicu ne postavite iznad drenažnog sustava kako bi urin mogao nesmetano otjecati (npr. ne iznad konektora nefrostome). Nekoliko puta dnevno provjerite otječe li urin u vrećicu. Izbjegavajte savijanje, uvrtanje i stezanje ulaznog crijeva.
- Kako bi se izbjeglo nenamjerno otvaranje/otpuštanje dijelova kompleta pojasa, potrebno ih je zamijeniti u slučaju dotrajalosti.
- Izbjegavajte povlačenje katetera. Pridržavajte se sljedećeg:
  - Priključak vrećice spojite na konektor katetera bez povlačenja.
  - Uvijek odspojite vrećicu od katetera između vrećice i katetera prije otvaranja trbušnog pojasa kako biste izbjegli naglo povlačenje katetera zbog težine vrećice.
- Kad spajate vrećice SAUER-NephSys na odgovarajuću vrećicu za noć, vodite računa o tome da je odvodna slavina otvorena i da se po noći ne zatvori.

Ako prilikom uporabe urinskih vrećica SAUER dođe do pojave ozbiljnih štetnih događaja, o tome treba izvijestiti proizvođača i nadležno tijelo zemlje u kojoj je korisnik rezidentan.

REF	Kataloški broj
	Čuvati na suhom
STERILIZE	Nemojte ponovno sterilizirati
	Broj komada
	Čuvati od sunčeve svjetlosti
CH REP	Švicarski ovlašteni predstavnik
STERILE EO	Sterilizirano etilen oksidom
	Jednostruki sustav sterilne barijere
LOT	Broj serije
	Pogledajte upute za uporabu
CE 0123 MD	Medicinski proizvod s oznakom CE
	Upotrijebiti do (godina-mjesec-dan)
	Nemojte ponovno upotrijebiti
PZN	Farmaceutski centralni broj
DT	Drug tariff (Katalog lijekova britanskog NHS-a)
LPP	Popis proizvoda i usluga
	Nemojte upotrijebiti ako je ambalaža oštećena
	Datum proizvodnje
	Proizvođač

Vrećica SAUER-NephSys uključujući nazubljeni adapter (odvojiv), sterilan **(Sl. [A] vidi stranicu 2).**

Upute za uporabu **(Sl. [1] – [5] vidi stranicu 2):**

[1]. Postavljanje i skraćivanje trbušnog pojasa

Položite remen između struka i bokova nježno ga povlačeći kako biste stranu pojasa sa silikonskim linijama namjestili na kožu. Vodite računa o udobnom, ali prvenstveno sigurnom namještanju! Višak pojasa po potrebi možete odrezati škarama (1.3).

[2]. Namještanje i pričvršćivanje čičak trake

2.1, 2.a: Pričvrstite čičak traku na stranu tijela na kojoj se nalazi drenažni sustav, npr. nefrostoma. To učinite prema slikama (slika 2.1, 2.a) tako da pričvrstite čičak traku za trbušni pojas.

2.1, 2.3: Komplet pojasa Basic: Nakon što pričvrstite čičak traku (slika 2.1), malo odmaknite trbušni pojas od tijela i podvucite jezičak čičak trake ispod pojasa (slika 2.2). Zatim preklopite pričvrsne kukice i pričvrstite ih za pričvrsne kukice ušivene na prednju stranu čičak trake (slika 2.3).
2.a: Komplet pojasa Comfort: Savjet: kod modela Comfort preporučuje se prvo pričvrstiti vrećicu na čičak traku (slika 3.a), a zatim pričvrstiti čičak traku na trbušni pojas (slika 2.a).

[3]. Pričvršćivanje vrećice na čičak traku

3.1, 3.a: Preporučuje da čvrsto držite ulazno crijevo jednom rukom kako biste izbjegli kontakt s površinom adaptera. Vrećicu je potrebno učvrstiti tako da slavina bude u smjeru natpisa.
Oba jezička čičak trake provucite kroz ušice za pojas na vrećici i zatvorite kopču.

[4]. Spajanje vrećice na kateter

4.1: Spojite muški luer priključak na vrećici sa ženskim luer priključkom na kateteru za nefrostomiju okretanjem u smjeru kretanja kazaljke na satu.
4.2: Za uporabu priloženog stupnjevitog adaptera crijevo skratite na željenu duljinu (ravni rez) prethodno dezinficiranim škarama (upotrijebite prikladno dezinfekcijsko sredstvo, npr. ono za površine). Gurnite adapter na crijevo bez dodirivanja spojne površine adaptera. Skinite zaštitnu kapicu s adaptera. Adapter vrećice spojite na konektor katetera bez povlačenja.

[5]. Ulazno crijevo osigurajte mehanizmom rasterećenja.

Kako bi se smanjio rizik od savijanja ulaznog crijeva ili povlačenja katetera, crijevo je potrebno učvrstiti na položaj pomoću mehanizma rasterećenja na trbušnom pojasu.

5.1–5.2: Komplet pojasa Basic: Uklonite zaštitni film s pričvrsne točke. Na mjestu gdje se crijevo i trbušni pojas križaju, provucite crijevo između ljepljivih površina pričvrsne točke (slika 5.1), pritisnite površine i pričvrstite ljepljivu točku na trbušni pojas. Na kraju osigurajte pričvrsnu točku pomoću čičak trake kao što je to prikazano na slici 5.2.
5.a–c: Komplet pojasa Comfort: Postavite pričvrsni jezičak oko ulaznog crijeva kao što je to prikazano na slici 5.a. Širi dio jezička čičak trake pritisnite na trbušni pojas na mjesto na kojem se križaju crijevo i trbušni pojas (slika 5.b). Jezičak čičak trake utisnite tako da se crijevo više ne može izvući (nemojte stegnuti crijevo). Zatim pritisnite tanku traku na pojas (slika 5.c).

Po noći

Vrećica SAUER-NephSys smije ostati pričvršćena na pojas i po noći. Ipak može biti udobnije vrećicu skinuti s pojasa i sigurno postaviti na krevet uz tijelo. Radi povećanja volumena noću, mogu se spojiti vrećica SAUER-NephSys i odgovarajuća vrećica. Da biste to učinili, spojno crijevo potisnite na ispusnu slavinu vrećice SAUER-NephSys i povežite je s adapterom vrećice za krevet. U tom slučaju slavina vrećice ostaje otvorena.

Pražnjenje i mijenjanje

Da biste ispraznili vrećicu SAUER-NephSys otvorite slavinu i ispraznite urin u zahod ili prikladnu posudu. Nakon pražnjenja ponovno zatvorite slavinu.
Da biste promijenili vrećicu, pažljivo odspojite spoj s kateterom ne dodirujući otvorene krajeve priključaka.

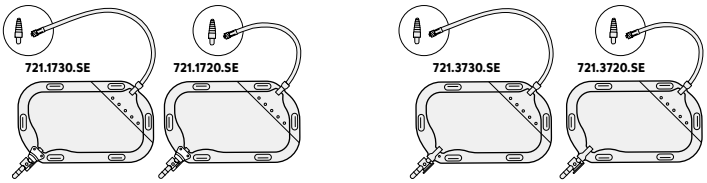
Zbrinjavanje

Vrećicu SAUER-NephSys ispraznite prije zbrinjavanja u preostali otpad. Sustav traka zbrinite u kućanski otpad.

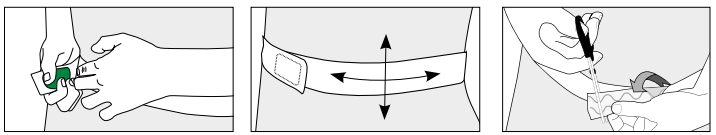
Tvrtka MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štete ili ozljede koje mogu nastati zbog nepravilnog postupanja suprotno ovim uputama za uporabu ili zbog nepridržavanja higijenskih smjernica.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savjetnicima za korisnike:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

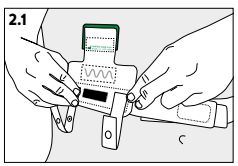


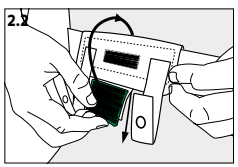
[1]

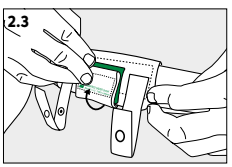


[2]

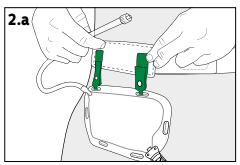
NephSys **Basic**





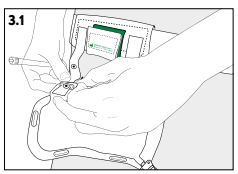


NephSys **Comfort**

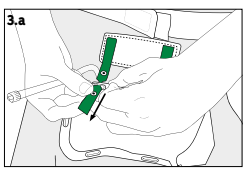


[3]

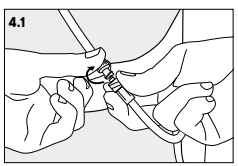
NephSys **Basic**

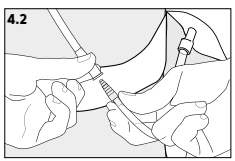


NephSys **Comfort**



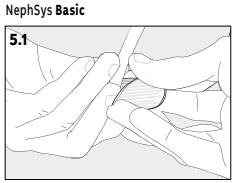
[4]

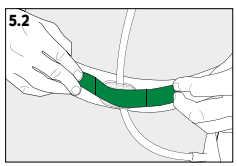




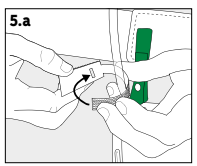
[5]

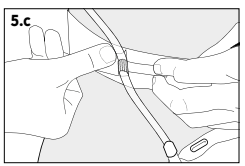
NephSys **Basic**

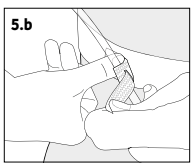




NephSys **Comfort**







Srpski

Kesa SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), sterilno

Informacije

Uputstva za lečenje proizvodima marke SAUER-NephSys trebalo bi da pruži stručno lice. Kesa marke SAUER-NephSys je predviđena za jednokratnu upotrebu.
Komplet kaiševa SAUER-NephSys je pogodan za višekratnu upotrebu. Sledite uputstva za pranje na etiketi kaiša. Trajnost kaiša zavisi od individualne upotrebe (stavljanje/skidanje, pranje itd.). To obično odgovara periodu od 2 do 3 meseca.
Trgovačka oznaka i karakteristike proizvoda se nalaze na etiketi.

Namena i indikacije

Komplet kaiševa SAUER-NephSys (57.42, 57.43) je dodatak kesi SAUER-NephSys. Komplet kaiševa SAUER NephSys se koristi za pričvršćivanje jedne ili dve SAUER NephSys kesa esa na bokove. Zajedno su namenjeni sakupljanju urina kod ljudi sa drenažnim sistemima iznad genitalnih organa, posebno iz katetera bubrežne fistule.

Rizici i upozorenja

- Kesa SAUER-NephSys a) ne sme ponovo da se koristi i b) ne sme da se koristi ako je oštećena sterilna barijera, kako se ne bi povećao rizik od infekcije.
- Nepravilna upotreba može dovesti do komplikacija. Zagušenje urina, nastalo usled npr. preloma na odvodu urina, može dovesti do urosepse opasne po život. U tom slučaju odmah potražite pomoć lekara, takođe u slučaju infekcija i neprestanog zagušenja urina.
- Da biste smanjili izvore infekcije, ne dodirujte spojnu površinu adaptera kese niti je dovodite u kontakt sa površinama (unutrašnja strana sa Luer-Lock adapterom, spoljna strana sa stepenastim adapterom). Crevo može da se skrati samo prethodno dezinfikovanim makazama (koristite odgovarajuće dezinfekciono sredstvo, npr. za površine).
- Uverite se da kesa nije postavljena iznad drenažnog sistema kako bi urin mogao slobodno da se odvodi (npr. ne iznad konektora katetera bubrežne fistule). Proverite nekoliko puta dnevno da li se urin odvodi u kesu. Izbegavajte uvrtanje, prelamanje i odvajanje ulaznog creva.
- Da bi se izbeglo nenamerno otvaranje/otpuštanje delova kompleta kaiša, zamenite ih ako ukazuju na znake habanja.
- Izbegavajte povlačenje katetera. Imajte na umu sledeće:
  - Povežite adapter kese sa konektorom katetera bez povlačenja.
  - Uvek prekinite vezu između kese i katetera pre otvaranja kaiša oko struka, kako biste izbegli naglo povlačenje katetera zbog težine kese.
- Kada spajate kesu SAUER-NephSys na odgovarajuću kesu za noć, vodite računa da je ispusna slavina otvorena i da se noću ne zatvara.

Ako prilikom upotrebe SAUER kesa za sakupljanje urina nastupe ozbiljni incidenti, isti moraju da se prijave proizvođaču i nadležnom državnom organu u državi u kojoj je korisnik nastanjen.

REF — Kataloški broj
Čuvajte na suvom mestu
STERILIZE — Nemojte ponovo da sterilišete
Broj komada
Držite dalje od sunčeve svetlosti
CH REP — Ovlašćeni predstavnik za Švajcarsku
STERILE EO — Sterilizaciju izvedite etilen oksidom
Sistem jednostruke sterilne barijere
LOT — Broj serije
Pridržavajte se uputstva za upotrebu
CE 0123 MD — CE oznaka medicinski proizvod
Upotrebljivo do (godina-mesec-dan)
Samo za jednokratnu upotrebu
PZN — Centralni farmaceutski broj
DT — Drug Tariff (katalog lekova britanske NHS)
LPP — Spisak proizvoda i usluga
Nemojte da koristite ako je oštećena ambalaža
Datum proizvodnje
Proizvođač

Kesa SAUER-NephSys stepenasti adapter uključen (nasadni), sterilno **(Sl. [A] videti stranu 2).**

Uputstvo za upotrebu **(Sl. [1] –[5] videti stranu 2):**

[1]. Stavite i skratite kaiš oko struka

Da biste to uradili, postavite stranu kaiša sa silikonskim linijama na kožu, po želji blagim povlačenjem stavite kaiš između struka i kuka. Obratite pažnju na udobno, ali pre svega stabilno naleganje. Preostali deo kaiša možete po želji da skratite makazama (1.3).

[2]. Postavite i fiksirajte podlogu za čičak

2.1, 2.a: Pričvrstite podlogu za čičak na stranu tela na kojoj se nalazi drenažni sistem, npr. kateter bubrežne fistule. Da biste to uradili, učvrstite podlogu za čičak na kaiš oko struka na sredini između strane kuka i pupka, kao što je prikazano na slici (sl. 2.1, 2.a).

2.1, 2.3: Komplet kaiševa Basic: Nakon što pričvrstite podlogu za čičak (sl. 2.1), blago povucite kaiš oko struka od tela i vodite spojku podloge za čičak ispod kaiša (sl. 2.2). Zatim preklopite traku za pričvršćivanje kuke i pričvrstite je na ušivenu traku kuke na prednjoj strani podloge za čičak (sl. 2.3).

2.a: Komplet kaiševa Comfort: Savet: kod verzije Comfort, preporučljivo je da kesu najpre zakačite na podlogu za čičak (slika 3.a) i da zatim podlogu za čičak pričvrstite na kaiš oko struka (sl. 2.a).

[3]. Pričvrstite kesu na podlogu za čičak

3.1, 3.a: Preporučuje se da ulazno crevo držite jednom rukom kako biste izbegli kontakt sa spojnom površinom adaptera. Fiksirajte kesu tako da ispusna slavina bude usmerena u pravcu prepona. Provucite obe pričvrsne spojke na podlozi za čičak kroz ušice kaiša na kesi i zatvorite pritisnu dugmad.

[4]. Povežite kesu na kateter

4.1: Povežite muški Luer lock konektor na kesi sa ženskim Luer lock konektorom na kateteru za nefrostomiju okretanjem u smeru kazaljke na satu.
4.2: Da bi se koristio priloženi stepenasti adapter, skratite crevo prethodno sterilisanim makazama (koristite odgovarajuće sredstvo za dezinfekciju, npr. za površine) do željene dužine (ravan rez). Gurnite adapter na crevo bez dodirivanja priključne površine adaptera. Skinite zaštitni poklopac sa adaptera. Povežite adapter kese sa konektorom katetera bez povlačenja.

[5]. Osigurajte ulazno crevo rasterećenjem povlačenja

Da bi se smanjio rizik od uvijanja ulaznog creva ili povlačenja katetera, crevo je fiksirano u odgovarajućem položaju uz pomoć rasterećenja povlačenja na kaišu oko struka.

5.1–5.2: Komplet kaiševa Basic: Uklonite zaštitne folije sa pričvrsne lepljive tačke. Na mestu gde se crevo i kaiš oko struka ukrštaju, vodite crevo između lepljivih površina pričvrsne lepljive tačke (sl. 5.1), pritisnite ih zajedno i pričvrstite lepljivu tačku na kaiš oko struka. Na kraju, fiksirajte pričvrsnu lepljivu tačku pomoću trake za pričvršćivanje kuke, kako je prikazano na sl. 5.2.
5.a–c: Komplet kaiševa Comfort: Provucite spojku za fiksiranje oko ulaznog creva, kao što je prikazano na slici 5.a. Pritisnite široki deo spojke čička na kaiš oko struka na mestu gde se crevo i kaiš ukrštaju (sl. 5.b). Pritegnite spojku sa čičkom tako da crevo više ne može da se izvuče (ne odvajajte crevo). Zatim pritisnite tanku traku na kaišu (sl. 5.c).

Noću

Kesa SAUER-NephSys može i noću da ostane pričvršćena za kaiš. Međutim, možda će biti udobnije da se ukloni kesa sa kaiša i da se postavi bezbedno u krevet pored tela. Noću se kesa SAUER-NephSys može povezati sa odgovarajućom kesom u cilju povećanja zapremine. Da bi se to postiglo, spojno crevo je potrebno gurnuti na ispusnu slavinu kese SAUER-NephSys i povezati ga sa adapterom kese za krevet. U tom slučaju ispusna slavina kese mora da ostane otvorena.

Pražnjenje i zamena

Da biste ispraznili kesu SAUER-NephSys, otvorite ispusnu slavinu i pustite da urin istekne u ve-ce šolju ili odgovarajuću posudu. Posle toga ponovo zavrnite slavinu.

Da biste promenili kesu, pažljivo prekinite vezu sa kateterom ne dodirujući otvorene krajeve priključaka.

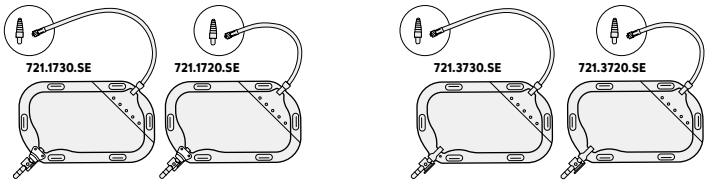
Odlaganje

Ispraznite kesu SAUER-NephSys prilikom odlaganja i odložite je u preostali otpad. Sistem kaiševa odložite u kućni otpad.

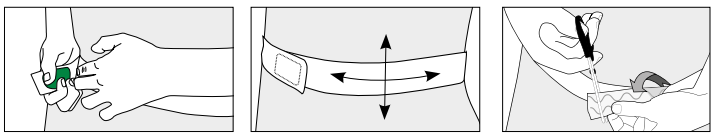
Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za oštećenja ili povrede, koje mogu da nastanu usled nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputstvima za upotrebu ili ako se ne primenjuju higijenske smernice.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savetnicima za korisnike:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

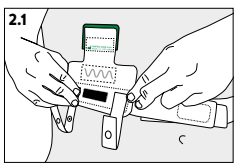


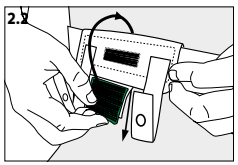
[1]

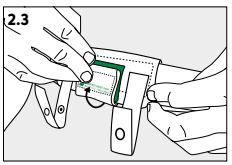


[2]

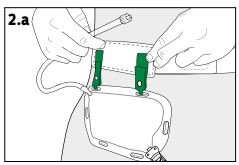
NephSys **Basic**





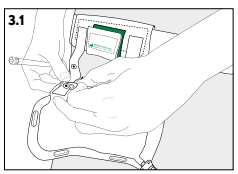


NephSys **Comfort**

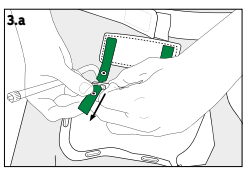


[3]

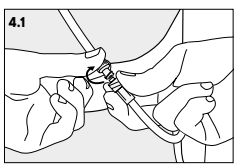
NephSys **Basic**

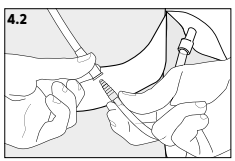


NephSys **Comfort**



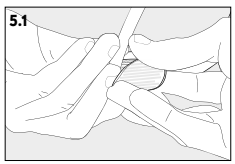
[4]

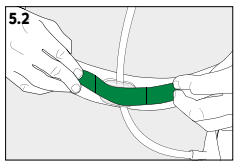




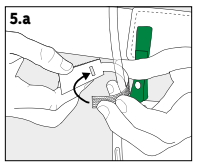
[5]

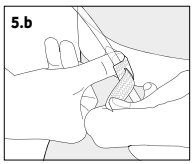
NephSys **Basic**

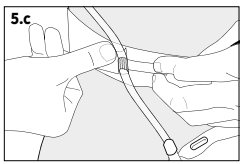




NephSys **Comfort**







Bosanski

Vrećice SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), sterilno

Informacije

Uputstvo o nabavci SAUER-NephSys proizvoda treba dati kvalificirano osoblje.
Vrećice SAUER-NephSys namijenjene su za jednokratnu upotrebu.
Pojasni set SAUER-NephSys pogodan je za višestruku upotrebu. Slijedite uputstvo za pranje na etiketi pojasa. Trajnost pojasa ovisi o individualnoj upotrebi (stavljanje / skidanje, pranje itd.). Obično traje 2–3 mjeseca.
Komercijalni naziv i karakteristike proizvoda mogu se naći na etiketi.

Namjena i indikacije

Pojasni set SAUER-NephSys (57.42, 57.43) je pribor uz vrećice SAUER-NephSys. SAUER NephSys pojasni set se koristi za pričvršćivanje jedne ili dvije SAUER NephSys vrećice na bokove. U kombinaciji su namijenjeni sakupljanju urina od osoba s drenažnim sistemom iznad genitalnih organa, posebno iz katetera bubrežne fistule.

Rizici i upozorenja

- Vrećica SAUER-NephSys se ne smije a) koristiti više puta i b) koristiti ako je sterilna barijera oštećena, kako se ne bi povećao rizik od infekcije.
- Nepravilna upotreba može dovesti do komplikacija. Zastoj mokraće, npr. zbog savijenog odvodnog crijeva, može dovesti do urosepse opasne po život. U tom slučaju odmah potražite ljekara, kao i u slučaju infekcije i stalnog zastoja mokraće.
- Da biste smanjili izvore infekcije, nakon uklanjanja zaštitne kapice, ne dodirujte adapter sterilne vrećice niti ga dovodite u kontakt s površinama (unutrašnja strana Luer-Lock adaptera, vanjska strana nazubljenog adaptera). . Cijev možete skratiti samo prethodno dezinficiranim makazama (upotrijebite odgovarajuće sredstvo za dezinfekciju, npr. za ravne površine).
- Pazite da vrećica nije pričvršćena iznad drenažnog sistema, kako bi se urin mogao slobodno odvoditi (npr. ne iznad konektora katetera bubrežne fistule). Provjerite nekoliko puta dnevno da li mokraća otječe u vrećicu. Izbjegavajte uvrtanje, lomljenje i odvajanje ulazne cijevi.
- Da bi se izbjeglo nenamjerno otvaranje / otpuštanje dijelova kompleta pojasa, moraju se zamijeniti ako pokazuju znakove istrošenosti.
- Nemojte vući za kateter. Pridržavajte se sljedećih uputa:
  - Povežite adapter vrećice na konektor katetera bez zatezanja.
  - Uvijek prvo prekinite vezu između vrećice i katetera prije otvaranja pojasa, kako biste izbjegli naglo povlačenje katetera usljed težine vrećice.
- Kada spajate vrećicu SAUER-NephSys na odgovarajuću vrećicu za noć, vodite računa da je odvodna slavina otvorena i da se noću ne zatvara.

Ako se tokom upotrebe SAUER vrećica za sakupljanje urina pojave ozbiljni problemi, oni se moraju prijaviti proizvođaču i nadležnom organu države u kojoj korisnik živi.

REF — Kataloški broj

Čuvati na suhom mjestu

STERILIZE — Ne sterilizirati ponovno

Broj komada

Držite podalje od sunčeve svjetlosti

CH REP — Ovlašteni predstavnik za Švicarsku

STERILE EO — Sterilizacija se obavlja etilenoksidom

Jednostavan sterilni sistem barijere

LOT — Broj serije

Slijedite uputstvo za upotrebu

CE 0123 MD — CE oznaka medicinskog proizvoda

Upotrebljiv do (godina-mjesec-dan)

Ne može se ponovo koristiti

PZN — Farmaceutski centralni broj

DT — Tarifa za lijekove (katalog lijekova britanske – NHS)

LPP — Lista proizvoda i usluga

Ne koristite vrećicu ako je ambalaža oštećena

Datum proizvodnje

Proizvođač

Vrećice SAUER-NephSys nazubljeni adapter uključen (push-on), sterilno **(Sl. [A] vidi stranicu 2).**

Napomene o primjeni **(Sl. [1] –[5] vidi stranicu 2):**

[1]. Stavite pojas i skratite ga

Da biste to učinili, pozicionirajte bočnu stranu pojasa sa silikonskim linijama na kožu, postavite pojas između struka i bokova, uz stezanje po želji. Obratite pažnju da pojas nalježe udobno, ali prije svega stabilno! Višak trake može se skratiti makazama (1.3).

[2]. Pozicionirajte čičak podlogu i fiksirajte je.

2.1, 2.a: Pričvrstite čičak podlogu na stranu tijela na kojoj se nalazi drenažni sistem, npr. kateter bubrežne fistule. Da biste to učinili, pričvrstite čičak podlogu na pojas oko sredine, između boka i pupka, kao što je prikazano na slici (slika 2.1, 2.a).

2.1, 2.3: Pojasni set Basic: Nakon što pričvrstite čičak podlogu (slika 2.1), malo povucite pojas sa svog tijela i provucite spojnicu čičak podloge ispod pojasa (slika 2.2). Zatim preklopite traku sa kukom za fiksiranje i pričvrstite je na ušivenu traku sa kukom na prednjoj strani čičak podloge (slika 2.3).

2.a: Pojasni set Comfort: Savjet: kod verzije Comfort preporučljivo je najprije pričvrstiti vrećicu na čičak podlogu (slika 3.a), a zatim pričvrstiti čičak podlogu na pojas (slika 2.a).

[3]. Pričvrstite vrećicu za čičak podlogu

3.1, 3.a: Preporučljivo je držati dovodnu cijev jednom rukom, kako biste izbjegli kontakt s površinom priključka adaptera. Vrećicu fiksirajte tako da slavina bude usmjerena u smjeru koraka. Provucite dva pričvrsna jezička čičak podloge kroz ušice trake na vrećici i zatvorite kopče.

[4]. Spojite vrećicu sa kateterom

4.1: Spojite muški luer lock priključak na vrećici sa ženskim luer lock priključkom na kateteru za nefrostomiju okretom u smjeru kazaljke na satu.
4.2: Da biste koristili isporučeni stepničasti adapter, prethodno dezinficiranim makazama (upotrijebite odgovarajuće sredstvo za dezinfekciju, npr. za ravne površine) skratite cijevi do željene dužine (ravnim rezom). Gurnite adapter na crijevo bez dodirivanja priključne površine adaptera. Skinite zaštitni poklopac sa adaptera. Spojite adapter za cijev na priključak katetera bez zatezanja.

[5]. Osigurajte dovodnu cijev sa mehanizmom za vučno rasterećenje

Kako bi se smanjio rizik od uvijanja ulazne cijevi ili povlačenja katetera, cijev se fiksira u prikladnom položaju uz pomoć mehanizma za vučno rasterećenja na pojasu.

5.1–5.2: Pojasni set Basic: Uklonite zaštitnu foliju s tačke lijepljenja, za fiksiranje. Na mjestu gdje se križaju cijev i pojas, provucite cijev između ljepljivih površina tačke lijepljenja za fiksiranje (slika 5.1), pritisnite ih zajedno i pričvrstite tačku lijepljenja na pojas. Na kraju pričvrstite tačku lijepljenja za fiksiranje pomoću trake za pričvršćivanje, kako je prikazano na slici 5.2.

5.a–c: Pojasni set Comfort: Navucite jezičak za pričvršćivanje oko ulazne cijevi kao što je prikazano na slici 5.a. Pritisnite široki dio čičak trake na pojas na mjestu gdje se križaju cijev i pojas (slika 5.b). Pritegnite čičak traku tako da cijev više ne može biti izvučena (nemojte stiskati cijev). Zatim pritisnite tanku traku na pojas (slika 5.c).

Tokom noći

Vrećica SAUER-NephSys može ostati pričvršćena za pojas čak i noću. Međutim, možda će biti zgodnije vrećicu s pojasa i sigurno je postaviti u krevet pored tijela. Za povećani volumen mokraće tokom noći, vrećica SAUER-NephSys može se spojiti sa odgovarajućom vrećicom. Da bi se to izvelo, priključna cijev gurne se na izlaznu slavinu vrećice SAUERNephSys i spoji na adapter noćne vreće.U tom slučaju slavina vrećice uz nogu ostaje otvorena.

Pražnjenje i zamjena vrećice

Da biste ispraznili vrećicu SAUER-NephSys, otvorite slavinu i pustite da urin isteče u toalet ili odgovarajuću posudu. Nakon toga ponovno zatvorite slavinu.
Da biste zamijenili vrećicu, pažljivo odvojite vezu s kateterom, ne dodirujući otvorene krajeve veze.

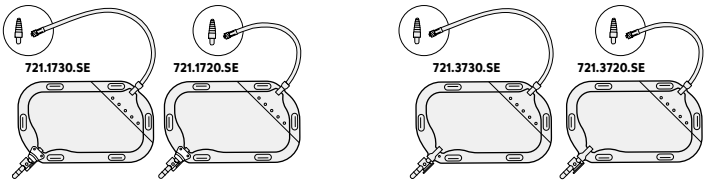
Odlaganje u smeće

Prije odlaganja ispraznite vrećicu SAUER-NephSys i odložite je s ostalim otpadom. Pojasni sistem odložite u kućno smeće.

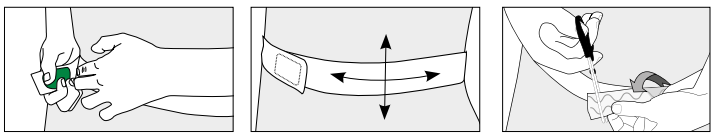
Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu ili povrede koje mogu nastati zbog nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputama za upotrebu ili neprimjenjivanja higijenskih smjernica.

U slučaju pitanja ili problema, obratite se medicinskom stručnom osoblju ili našim savjetnicima za korisnike:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

[A]

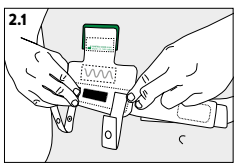


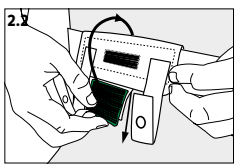
[1]

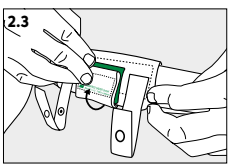


[2]

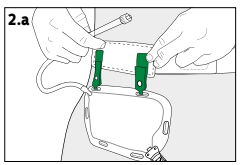
NephSys **Basic**





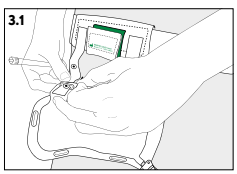


NephSys **Comfort**

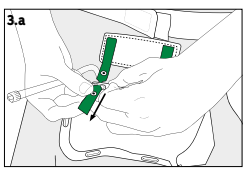


[3]

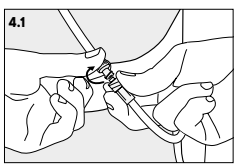
NephSys **Basic**

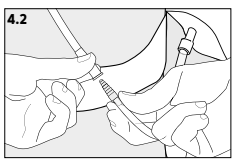


NephSys **Comfort**



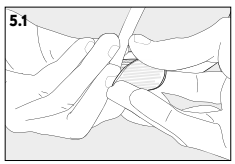
[4]

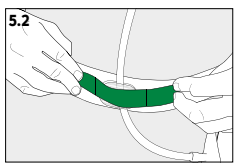




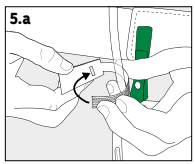
[5]

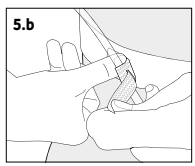
NephSys **Basic**

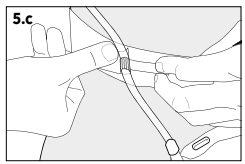




NephSys **Comfort**







Македонски

SAUER-NephSys-кеса (721.xxxx.SE), стерилен

Информации

Упатство за користење на SAUER-NephSys-производите треба да биде дадено од страна на квалификуван медицински персонал. SAUER-NephSys-кесите се наменети за еднократна употреба. SAUER-NephSys-комплетот е наменет за повеќекратна употреба. Следете ги упатствата за начинот на перење наведени на ознаката на ременот. Рокот на траење на ременот зависи од начинот на индивидуалното користење (поставување/отстранување, перење итн.) Тој генерално изнесува 2-3 месеци. Трговското име и карактеристиките на производот се наведени на етикетата.

Намена и индикации

SAUER-NephSys-комплетот (57.42, 57.43) ремени е дополнителна опрема кон SAUER-NephSys-кесата. SAUER-NephSys комплет ремени се користи за прицврстување на една или две кеса SAUER NephSys на колковите. Во комбинација тие се наменети за собирање урина кај лица кои користат системи за дренажа над половите органи, а особено за катетер на бубрежна фистула.

Ризици и мерки на претпазливост

- SAUER NephSys-кесата не смее а) да се употребува повеќекратно и б) да се употребува доколку е оштетена стерилната бариера, со цел да се намали ризикот од инфекции.
- Неправилната употреба може да предизвика компликации. Застојот на урина, предизвикан, на пример, од превиткана уринарна дренажа, може да предизвика уросепса, состојба која е опасна по живот. Во овој случај, исто како и во случај на инфекции и постојан застој на урина, треба веднаш да контактирате со лекар.
- За намалување на изворите на инфекција, не допирајте ја со раце или на површини површината за спојување на адаптерот на кесата (внатрешната страна кај Luer-Lock-адаптерот, надворешната страна кај степенестиот адаптер). Кратењето на цревото смее да се врши само со претходно дезинфицирани ножици (да се употребува соодветно средство за дезинфекција, на пр. за површини).
- Внимавајте кесата да не е поставена над системот за дренажа, со цел урината да може непречено да истекува (на пр. не над конекторот на катетерот на бубрежната фистула). Да се вршат неколку проверки во текот на денот за да установи дали уринатa истекува во кесата. Да се избегнува извртување, превиткување или прекинување на доводното црево.
- Со цел да се избегне случајно отварање/олабавување на деловите на ременот, истите треба да се заменат доколку на нив се видливи знаци на истрошеност или оштетување.
- Да се избегнува затегнување на катетерот. Придржувајте се кон следното:
  - Адаптерот на кесата да се поврзе со конекторот на катетерот без при тоа да има затегнување.
  - Секогаш прво да се прекине врската помеѓу кесата и катетерот, па потоа да се отвори ременот со цел да се избегне ненадејно затегнување на катетерот предизвикан од тежината на кесата.
- Кога ја приклучувате SAUER-NephSys-кесата на соодветна кеса за преку ноќ, внимавајте на тоа испустниот вентил да е отворен и да не се затвори во текот на ноќта.

Доколку при употребата на SAUER уринарните кеси дојде до појава на сериозни несакани дејства, за тоа треба да се извести производителот и надлежниот државен орган во државата во која престојува корисникот.

SAUER-NephSys-кеса вклучен е степенест адаптер (се прикачува), стерилен **(Слики [A] видете ја страница 2).**

Упатство за употреба (Слики [1] –[5] видете ја страница 2):

[1]. Поставување и кратење на ременот

За таа цел поставете го ременот со страната на која има силиконски линии на кожата и ременот со лесно затегнување по жлеба поставете го во пределот меѓу половината и колкот. Внимавајте при тоа тој да е поставен стабилно и да е пријатно чувството при носење! Со ножица може да се скрати делот од ременот кој не е потребен (1.3).

[2]. Поставување на чичак перничето и фиксирање

2.1, 2.a: Чичак перничето прицврстете го на страната на телото на која се наоѓа системот за дренажа, на пр. катетер на бубрежна фистула. За таа цел прицврстете го чичак перничето на ременот како што е прикажано на слика (слика 2.1, 2.a) на средина помеѓу половината и папокот.

2.1, 2.3: Комплет ремени Basic: После прицврстување на чичак перничето (слика 2.1) повлечете го ременот малку од телото и протнете го преклопот на чичак перничето под ременот (слика 2.2). Потоа чичак траката за фиксирање преклопете ја и прицврстете ја на закачената чичак трака на предната страна на чичак перничето (слика 2.3).

2.a: Комплет ремени Comfort: Совет: кај Comfort- варијантата се препорачува прво да се прицврсти кесата на чичак перничето (слика 3.a) па потоа да се прицврсти чичак перничето на ременот (слика 2.a).

[3]. Прицврстување на кесата на чичак перничето

3.1, 3.a: Се препорачува доводното црево да се придржува со една рака со цел да се избегне контакт со површината за спојување на адаптерот. Кесата фиксирајте ја така што испустниот вентил да е свртен кон пределот помеѓу нозете. Протнете ги двата преклопа за прицврстување на чичак перничето низ отворите на ременот на кесата и затворете ги копчињата за притискање.

[4]. Поврзување на кесата на катетерот

4.1: Поврзете го машкиот приклучок на Luer-Lock на кесата со женскиот приклучок на Luer-Lock на нефростоматскиот катетер со вртење во правец на стрелките на часовникот.

4.2: За употреба на приложениот скалест адаптер, цревото да се скрати со претходно дезинфицирани ножици (да се употребува соодветно средство за дезинфекција, на пр. за површини) до саканата должина (прав рез). Турнете го адаптерот на цревото без да ја допирате површината за поврзување на адаптерот. Отстранете го заштитното капаче од адаптерот. Адаптерот на кесата да се поврзе без влечење со конекторот на катетарот.

[5]. Доводното црево прицврстете го со системот за намалување на затегнување

Со цел да се намали ризикот од извртување на доводното црево или од затегнување кај катетерот, цревото се фиксира на ременот во соодветна позиција со помош на системот за намалување на затегнување.

5.1–5.2: Комплет ремени Basic: Отстранете ги заштитните фолии на лепилото за фиксирање во форма на круг. На местото на кое се вкрстуваат цревото и ременот (слика 5.1), вметнете го цревото меѓу лепливите површини на лепилото за фиксирање во форма на круг и притиснете ги, а потоа прицврстете го лепилото во форма на круг на ременот со помош на чичак трака. Најпосле лепилото за фиксирање во форма на круг фиксирајте го со помош на чичак траката како што е прикажано на слика 5.2.

5.a–c: Комплет ремени Comfort: Каивчето за фиксирање протнете го околу доводното црево како што е прикажано на слика 5.a. Широкиот дел на чичак преклопот притиснете го на ременот на местото на кое се вкрстуваат цревото и ременот. (слика 5.b) Чичак преклопот затегнете го така што цревото да не може повеќе да се извлече (не го превиткувајте цревото). Потоа притиснете ја тенката трака на ременот (слика 5.c).

Во текот на ноќта

SAUER-NephSys-кесата може и во текот на ноќта да остане прицврстена на ременот. Но може да е поудобно ако ја отстраните кесата од ременот и безбедно ја поставите во креветот до телото. За зголемена заштитна во текот на ноќта, SAUER-NephSys-кесата може да се приклучи на соодветна кеса. За таа цел, вметнете спојно црево на испусниот вентил на SAUER-NephSys-кесата и поврзете го со адаптерот на кесата за в кревет. Во овој случај испустниот вентил на кесата мора да остане отворен.

Празнење и промена

За празнење на SAUER-NephSys-кесата, потребно е да се отвори испусниот вентил и урината да се испразни во тоалет или во соодветен сад. Потоа, повторно затворете го вентилот. За промена на кесата, внимателно прекинете ја врската со катетерот без при тоа да ги допрете отворените краеви на приклучоците.

Отстранување

Испразнете ја SAUER-NephSys-кесата пред отстранување и отпремете ја во комуналниот отпад. Системот ремени да се отпреми во домашниот отпад.

MANFRED SAUER GmbH не презема одговорност за штети или повреди кои може да настанат како резултат на несоодветно ракување кое е спротивно на ова упатство за употреба или како резултат на неприменување на упатствата за хигиена.

Ако имате какви било прашања или проблеми, контактирајте со обучени медицински лица или нашите советници за клиенти: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF — Број на артикл

Да се чува на суво место

STERILIZE — Да не се стерилизира повторно

Количина

Не е наменето за повеќекратна употреба

CH REP — Овластен швајцарски претставник

STERILE EO — Стерилизација со етиленоксид

Едноставен стерилен бариерен систем

LOT — Број на шаржа

Следете ги упатствата за употреба

CE 0123 MD — СЕ-ознака медицински производ

Употребливо до (година-месец-ден)

Не е наменето за повеќекратна употреба

PZN — Фармацевтски број на регистрација

DT — Тарифа на лекови (каталог на лекови на NHS во Британија)

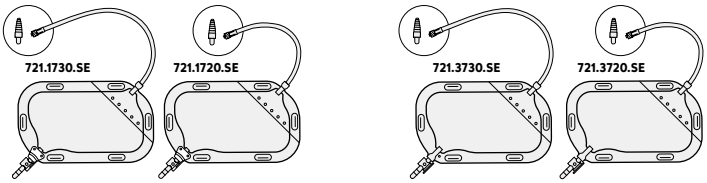
LPP — Список на производи и услуги

Да не се користи доколку пакувањето е оштетено

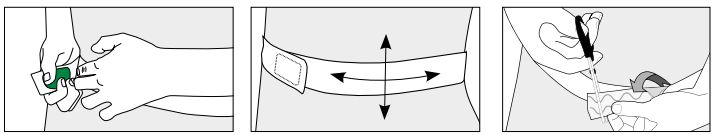
Датум на производство

Производител

[A]

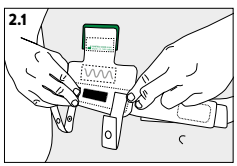


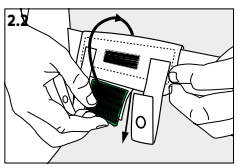
[1]

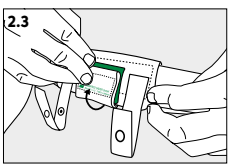


[2]

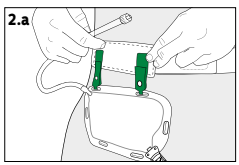
NephSys **Basic**





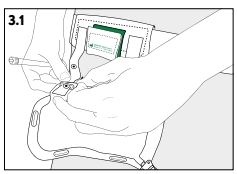


NephSys **Comfort**

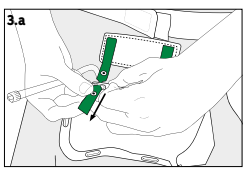


[3]

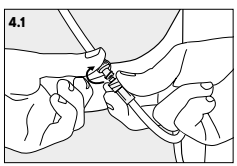
NephSys **Basic**

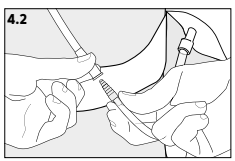


NephSys **Comfort**



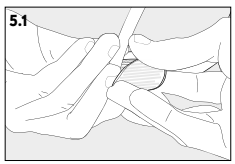
[4]

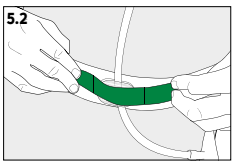




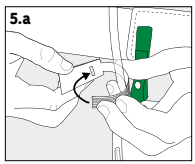
[5]

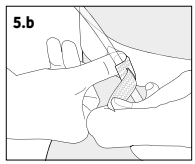
NephSys **Basic**

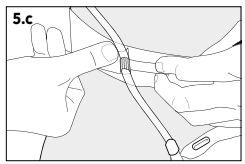




NephSys **Comfort**







فارسی

کیسه، استری SAUER-NephSys 721.xxxx.SE

معلومات

راهنمایی در مورد تهیه محصولات SAUER-NephSys باید توسط یک متخصص صورت گیرد.

کیسههای SAUER-NephSys برای یک بار استفاده طراحی شدهاند.

ست کمربند SAUER-NephSys برای چند بار استفاده مناسب است. به دستورالعملهای شستشوی مندرج در برچسب کمربند توجه کنید. دوام کمربند به استفاده شخصی (بستن/باز کردن، شستن و غیره) بستگی دارد. دوام کمربند معمولا معادل 2 تا 3 ماه است.

نام تجاری و مشخصات عملکرد محصول را میتوان روی برچسب مشاهده کرد.

الغرض وداعي الاستعمال

مجموعة حزام ساور نيفسيس هي ملحقات لكيس ساور نيفسيس. ست كمربند(42.57, 57.43) SAUER NephSys براى اتصال يک يا دو كيف SAUER NephSys به باسن استفاده مى شود. وتهدف في مجملها إلى جمع البول لدى أشخاص لديهم أنظمة تصريف فوق الأعضاء التناسلية، ولا سيما من قساطر الناسور الكلوي.

المخاطر والمحاذير

- يحظر أ) تكرار استعمال كيس ساور نيفسيس و (ب) استعماله في حالة تلف الحاجز المعقم، حتى لا يزداد خطر الإصابة.
- يمكن أن يؤدي الاستعمال غير الصحيح إلى مضاعفات. إذ أن احتباس البول، على سبيل المثال بسبب التواء مجرى تصريف البول يمكن أن يؤدي إلى إنتان البول الذي يهدد الحياة. وفي هذه الحالة يجب التوجه فورًا إلى الطبيب وهذا الأمر يسري أيضًا في حال حصول إنتانات أو احتباس مستمر للبول.
- براى كاهش منابع عفونت، لا تلمس سطح التوصيل الخاص بمُهايئ الكيس ولا تتركه يتلامس مع أسطح أخرى (من الداخل مع مُهايئ قُفل من نوع Luer، من الخارج مع المُهايئ المُدرّج).شيلنگ را فقط مى توان با قيچى هايى كه قبلا ضد عفونى شده كوتاه كرد (از يک ضد عفونى كننده مناسب، به عنوان مثال براى سطوح استفاده كنيد).
- تأكد من عدم وضع الكيس فوق نظام التصريف حتى يمكن تصريف البول بلا عائق (على سبيل المثال، ليس فوق موصل قسطرة الناسور الكلوي). تحقّق عدة مرات يوميًا مما إذا كان البول ينساب إلى داخل الكيس. تجنب التواء خرطوم الإدخال أو انثناءه أو انضغاطه.
- لتجنب فتح/تفكّك مكونات مجموعة الحزام بشكل غير مقصود، يجب استبدالها إذا ظهرت عليها علامات الاهتراء.
- تجنّب شد القسطرة. يرجى مراعاة ما يلي:
  - توصيل مُهايئ الكيس بوصلة القسطرة بدون شد.
  - افصل دائمًا الوصلة بين الكيس والقسطرة أولاً قبل فتح حزام الخصر، و ذلك لتجنب السحب المفاجئ للقسطرة بفعل وزن الكيس.
- لدى توصيل كيس ساور نيفسيس بكيس مناسب لفترة الليل، تأكد من أن صنبور التصريف مفتوح ولن ينغلق أثناء الليل.

چنانچه در هنگام استفاده از کیسه های جمع آوری ادرار SAUER حوادث جدی رخ دهد، در آن صورت باید این حوادث به تولید کننده و اداره مربوطه ایالتی که فرد استفاده کننده در آن اقامت دارد، اطلاع داده شود.

کیسه SAUER-NephSys آداپتور پله‌دار، فرو کردنی، استری شکل [A] (به صفحه 2 مراجعه کنید).

دستورالعملهای استفاده شکل [1] –[5] (به صفحه 2 مراجعه کنید):

[1] بستن و کوتاه کردن کمربند

[1] برای این کار سمت دارای خطوط سیلیکونی کمربند را روی پوست قرار دهید و کمربند را با اندکی کشیدن به دلخواه بین کمر و باسن ببندید. به نحوه قرار گیری مطلوب و البته به خصوص محکم آن توجه کنید! با یک قیچی میتوان بخش اضافی کمربند را به دلخواه کوتاه کرد **1.3**.

[2] قراردادن و ثابت کردن پد چسبان در جای خود

2.1, 2.a: پد چسبان را به آن طرف بدن که سیستم تخلیه، به طور مثال کاتتر فیستول کلیه قرار دارد، متصل کنید. برای این کار پد چسبان را مطابق تصویر (تصویر **1.2** ، **a.2**) در وسط بین بغل مفصل ران و ناف روی کمربند نصب کنید.

2.1, 2.3 ست کمربند پایه: پس از نصب پد چسبان (تصویر**1.2**) کمربند را با کشیدن کمی از بدن جدا کرده و حلقه پد چسبان را زیر کمربند و به دور آن هدایت کنید (تصویر**2.2**). سپس بند قلاب ثابت کننده را برگردانید و روی بند قلاب رو دوزی شده در سمت جلوی پد چسبان نصب کنید (تصویر**3.2**).

a.2 ست کمربند راحتی: نکته: در انواع راحتی توصیه میشود که ابتدا کیسه را به پد چسبان متصل کنید (تصویر **a.3**) و سپس پد چسبان را به کمربند متصل کنید (تصویر **a.2**).

[3] اتصال کیسه به پد چسبان

3.1, 3.a: توصیه میشود شیلنگ ورودی را با یک دست محکم نگه دارید تا از تماس آن با سطح اتصال قطعه مبدل جلوگیری کنید. کیسه را طوری ثابت کنید که شیر خروجی در جهت فاق شلوار باشد. دو حلقه نگهدارنده پد چسبان را از حلقههای کمربند کیسه رد کرده و دکمههای فشاری را ببندید.

[4] اتصال کیسه به کاتتر

4.1: با چرخش در جهت عقربههای ساعت، کانکتور قفل لوئر نر روی کیسه را به کانکتور قفل لوئر ماده روی کاتتر نفروستومی وصل کنید.

4.2: برای استفاده از قطعه مبدل درجهدار ارائه شده، شیلنگ را با استفاده از قیچی که قبلا ضد عفونی کرده اید، به طول دلخواه کوتاه کنید (برش مستقیم) (از یک ضد عفونی کننده مناسب، به عنوان مثال برای سطوح استفاده کنید). آداپتور را بدون تماس با سطح اتصال آداپتور روی شلنگ فشار دهید. درپوش محافظ را از آداپتور بردارید. قطعه مبدل کیسه را بدون کشیدن به رابط کاتتر متصل کنید.

[5] شیلنگ ورودی را با کاهش دهنده فشار ایمن کنید

برای کاهش خطر پیچ خوردن شیلنگ ورودی یا کشیده شدن کاتتر، شیلنگ به کمک کاهش دهنده فشار به کمربند در یک وضعیت مناسب ثابت میشود.

5.1-5.2 ست کمربند پایه: لایههای محافظ نقطه چسبنده ثابت کننده را از آن جدا کنید. در محلی که شیلنگ و کمربند با یکدیگر تلاقی دارند، شیلنگ را بین سطوح چسبنده نقطه چسبنده ثابت کننده هدایت کنید، آنها را به یکدیگر فشار دهید و نقطه چسبنده را روی کمربند بچسبانید. در نهایت نقطه چسبنده ثابت کننده را با کمک بند قلاب ثابت کننده مانند تصویر **2.5** ثابت کنید.

c.5-a مجموعة الحزام: كومفورت اربط لسان التثبيت حول خرطوم الإدخال كما هو موضح بالشكل **a.5**. اضغط الجزء العريض من لسان الفيلكرو على حزام الخصر عند نقطة تقاطع الخرطوم مع حزام الخصر **b.5**. ثبّت لسان الفيلكرو بحيث لا يمكن أن ينسحب الخرطوم إلى الخارج (وألا يلتوي الخرطوم). ثم اضغط على الشريط الرقيق على الحزام **c.5**.

أثناء الليل

يمكن أيضًا استمرار تثبيت كيس ساور نيفسيس على الحزام أثناء الليل. و لكن قد يكون من المريح أكثر فصل الكيس عن الحزام و وضعه بشكل آمن على السرير بجوار الجسم. يمكن توصيل كيس ساور نيفسيس بكيس مناسب لاستيعاب الزيادة في الكمية ليلاً. ولعمل ذلك، أزح الخرطوم التقارني في اتجاه صنبور الإخراج الموجود على كيس ساور نيفسيس، ثم قم بتوصيله بمُهايئ كيس جمع البول للفراش. يجب في هذه الحالة أن يظل صنبور الإخراج بالكيس مفتوحًا.

التفريغ والاستبدال

لتفريغ كيس ساور نيفسيس، افتح صنبور الإخراج لتصريف البول في مرحاض أو في وعاء مناسب. ثم أغلق الصنبور مرة أخرى. ولاستبدال الكيس، افصل وصلة القسطرة بحذر دون لمس أطراف الوصلات المفتوحة.

التخلُّص من المنتج

أفرغ كيس ساور نيفسيس قبل التخلص منه، والتخلص منه يكون مع بقايا النفايات (النفايات غير القابلة للتدوير). التخلص من حزام الخصر يكون مع النفايات المنزلية.

شرکت MANFRED SAUER GmbH بابت خسارات یا صدماتی که ممکن است به دلیل استفاده نادرست برخلاف این دستورالعمل استفاده یا عدم به کارگیری دستور العمل های بهداشتی ایجاد شوند، هیچ گونه مسئولیتی تقبل نمی‌کند.

يُرجى التواصل مع الطاقم الطبي المتخصص أو خدمة العملاء لدينا إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل:

MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

REF	شماره کاتالوگ
	به صورت خشک نگهداری کنید
STERILIZE	از استریل کردن مجدد کیسه خودداری کنید
	تعداد
	دور از نور خورشید نگهداری کنید
STERILE EO	استریل سازی با اکسید اتیلن
CH REP	مندوب سویسري مفوض
	سیستم مانع استریل ساده
LOT	شماره سری ساخت
	دستورالعمل استفاده را رعایت کنید
CE MD 0123	نشان CE محصول پزشکی
	قابل استفاده تا (سال-ماه-روز)
	قابل استفاده مجدد نیست
PZN	شماره ثبت دارویی
DT	نرخ دارو (UK)
LPP	فهرست محصولات و خدمات
	در صورت خراب بودن بسته بندی از کیسه استفاده نکنید
	تاریخ تولید
	تولید کننده

العربية

كيس ساور نيفسيس، معقّم (721.xxxx.SE)

اطلاعات

ينبغي أن يتم شرح إرشادات استعمال منتجات ساور نيفسيس من قبل متخصص.
أكياس ساور نيفسيس مخصصة للاستعمال مرة واحدة فقط.
أما حزام ساور نيفسيس فيصلح للاستعمال عدة مرات. يرجى مراعاة إرشادات الغسل المدوّنة على ملصق الحزام. تتوقف فترة صلاحية الحزام على طريقة استعمال الفرد وتختلف من شخص لآخر (ارتداء/خلع، غسل، إلخ). و هي ما يتوافق عادةً مع مدة تتراوح من 2 إلى 3 أشهر.
يمكن معرفة الاسم التجاري وخصائص أداء المنتج من الملصق.

الغرض ودواعي الاستعمال

مجموعة حزام ساور نيفسيس هي ملحقات لكيس ساور نيفسيس. تُستخدم مجموعة أحزمة SAUER NephSys (57.42 ,57.43) لربط كيس واحد أو كيسين من أكياس SAUER NephSys بالوركين. وتهدف في مجملها إلى جمع البول لدى أشخاص لديهم أنظمة تصريف فوق الأعضاء التناسلية، ولا سيما من قساطر الناسور الكلوي.

المخاطر والمحاذير

- يحظر (أ) تكرار استعمال كيس ساور نيفسيس و (ب) استعماله في حالة تلف الحاجز المعقم، حتى لا يزداد خطر الإصابة.
- يمكن أن يؤدي الاستعمال غير الصحيح إلى مضاعفات. إذ أن احتباس البول، على سبيل المثال بسبب التواء مجرى تصريف البول يمكن أن يؤدي إلى إتنان البول الذي يهدد الحياة. وفي هذه الحالة يجب التوجه فورًا إلى الطبيب وهذا الأمر يسري أيضًا في حال حصول إتنانات أو احتباس مستمر للبول.
- لتقليل مصادر العدوى، لا تلمس سطح التوصيل الخاص بمُهايئ الكيس ولا تتركه يتلامس مع أسطح أخرى (من الداخل مع مُهايئ قُفل من نوع Luer، من الخارج مع المُهايئ المُدرّج). لا يُسمح بتقصير الخرطوم إلا باستخدام مقص تم تطهيره مسبقًا (استخدم مطهرًا مناسبًا، مثلاً، مطهّر الأسطح).
- تأكد من عدم وضع الكيس فوق نظام التصريف حتى يمكن تصريف البول بلا عائق (على سبيل المثال، ليس فوق موصل قسطرة الناسور الكلوي). تحقّق عدة مرات يوميًا مما إذا كان البول ينساب إلى داخل الكيس. تجنب التواء خرطوم الإدخال أو انثناءه أو انضغاطه.
- لتجنب فتح/تفكّك مكونات مجموعة الحزام بشكل غير مقصود، يجب استبدالها إذا ظهرت عليها علامات الاهتراء.
- تجنّب شد القسطرة. يرجى مراعاة ما يلي:
  - توصيل مُهايئ الكيس بوصلة القسطرة بدون شد.
  - افصل دائمًا الوصلة بين الكيس والقسطرة أولاً قبل فتح حزام الخصر، و ذلك لتجنب السحب المفاجئ للقسطرة بفعل وزن الكيس.
- لدى توصيل كيس ساور نيفسيس بكيس مناسب لفترة الليل، تأكد من أن صنبور التصريف مفتوح ولن ينغلق أثناء الليل.
- يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والجهة المختصة في البلد المقيم فيها بأية حوادث خطيرة تقع عند استخدام أكياس البول الخاصة بشركة "زاور"

كيس ساور نيفسيس، مهايئ مدرج، قابل للتركيب، معقم الصورة [A] (انظر الصفحة 2).

تنبيهات الاستعمال الصورة [1] –[5] (انظر الصفحة 2):

[1] ارتدِ حزام الخصر وقصّره
للقيام بذلك، ضع جانب الحزام المحتوي على خطوط السيليكون على الجلد، و ضع الحزام برفق أينما تحب بين الخصر والوركين مع مراعات الشد بلطف. انتبه إلى أن تكون الوضعية مريحة وثابتة في المقام الأول! يمكن تقصير الجزء الزائد من الحزام كيفما تشاء باستعمال مقص **1.3**.

[2] ضع شريط الفيلكرو في موضعه وثبته
ثبّت شريط الفيلكرو على جانب الجسم الذي يوجد عليه نظام التصريف، على سبيل المثال قسطرة الناسور الكلوي. ثبّت لهذا الغرض شريط الفيلكرو على حزام الخصر كما هو موضح بالشكل (C،1) في موضع وسطي بين جانب الورك والسرة.
2.1, a.2: مجموعة الحزام الأساسية: بعد تثبيت شريط الفيلكرو (الشكل **1.2**)، اسحب حزام الخصر بعيدًا عن الجسم بعض الشيء، ثم لفّ لسان شريط الفيلكرو أسفل الحزام (الشكل **2.2**). اطو بعد ذلك شريط خُطاف التثبيت وأرفقه بشريط الخطاف المخيط في مقدمة شريط الفيلكرو (الشكل **3.2**).
2.1, 2.3 مجموعة الحزام كومفورت: توصية: مع مجموعة كومفورت يُنصح أولاً بتوصيل الكيس بشريط الفيلكرو (الشكل **a.3**) ثم تثبيت شريط الفيلكرو على حزام الخصر (الشكل **a.2**).

[3] تثبيت الكيس على شريط الفيلكرو
3.1, a.3: تنصح بإمساك خرطوم الإدخال بيد واحدة لتجنب ملامسة سطح توصيل المُهايئ. ثبّت الكيس بحيث يُشير صنبور الإخراج في اتجاه المشي. مرر وصلات التثبيت لشريط الفيلكرو من خلال فتحات الحزام الموجودة على الكيس وأغلق أزرار الكبس.

[4] وصّل الكيس بالقسطرة
4.1: أدخل وصلة القفل الموجبة الموجودة في كيس الدرنقة في وصلة القفل السالبة الموجودة في قسطرة فغر الكلية عن طريق الإدارة في اتجاه عقارب الساعة.
4.2: لاستخدام المهايئ المتدرج المرفق، قصّر الخرطوم إلى الطول المطلوب (اقطع قطعًا مستقيمًا) باستخدام مقص تم تطهيره مسبقًا (استخدم مطهرًا مناسبًا، مثلاً، مطهّر الأسطح). ادفع المحول على الخرطوم دون لمس سطح توصيل المحول.قم بإزالة الغطاء الواقي من المحول. وصّل مهايئ الكيس بموصل القسطرة دون سحبها.

[5] أمّن خرطوم الإدخال من خلال تخفيف الشد
لتقليل مخاطر التواء خرطوم الإدخال أو شد القسطرة، يتم تثبيت الخرطوم في وضع مناسب من خلال تخفيف الشدعلى حزام الخصر.
5.1-5.2: مجموعة الحزام الأساسية: أزل رقائق حماية موضع التثبيت اللاصق. في المكان الذي يتقاطع فيه الخرطوم وحزام **1.5** الخصر، وجّه الخرطوم بين الأسطح اللاصقة لموضع التثبيت اللاصق، واضغط عليها جميعًا وثبت الموضع اللاصق على حزام الخصر. ثبّت في النهاية موضع التثبيت اللاصق باستعمال شريط خطاف التثبيت كما هو موضح بالشكل **2.5**
c.5–a: ست كمربند راحتي: حلقه ثابت كننده را مطابق تصوير **a.5** از شيلنگ ورودی رد كنيد. قسمت پهن حلقه جسبان روی كمربند را در محلی كه شيلنگ و كمربند با يكديگر تلاقی دارند، فشار دهيد. حلقه جسبان را **b.5** طوری محكم بكشيد كه شيلنگ ديگر قابل درآوردن نباشد (شيلنگ را مسدود نكنيد). سپس نوار باريک روی كمربند را فشار دهی **c.5**.

در هنگام شب
كيسه SAUER-NephSys را ميتوان در شب نيز به كمربند متصل نگه داشت. البته ممكن است اين كار راحت تر باشد كه كيسه را از كمربند جدا كنيد و در كنار بدن به صورت ايمن در تختخواب قرار دهيد. برای افزايش ظرفيت در شب ميتوان كيسه SAUER-NephSys را به يک كيسه مناسب متصل كرد. برای اين كار شيلنگ رابط را روی شير خروجی كيسه SAUER-NephSys هل دهيد و به قطعه مبدل كيسه ويژه تختخواب متصل كنيد. در اين حالت بايد شير خروجی كيسه باز بماند.

تخليه و تعويض
جهت تخليه كيسه SAUER-NephSys شير خروجی را باز كنيد و ادرار را در سرويس بهداشتی يا يک ظرف مناسب بريزيد. سپس دوباره شير را ببنديد.
جهت تعويض كيسه، اتصال به كاتتر را با احتياط بدون لمس سرهای آزاد اتصالات قطع كنيد

دور انداختن
كيسه SAUER-NephSys را قبل از دور انداختن تخليه كنيد و در سطل مواد غير قابل بازيافت دور بيندازيد. سيستم كمربند را در سطل زباله خانگی دور بيندازيد. من حزام الخصر يكون مع النفايات المنزلية.

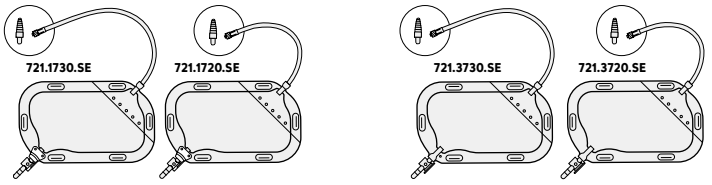
لا تتحمل شركة مانفريد زاور ش.ذ.م.م. (Manfred Sauer GmbH) أية مسؤولية عن الأضرار أو الإصابات التي قد تنجم عن التعامل غير السليم مع أكياس البول بما يتعارض مع تعليمات الاستخدام هذه أو عن عدم الامتثال للتوجيهات والتعليمات الصحية.

يُرجى التواصل مع الطاقم الطبي المتخصص أو خدمة العملاء لدينا إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل:

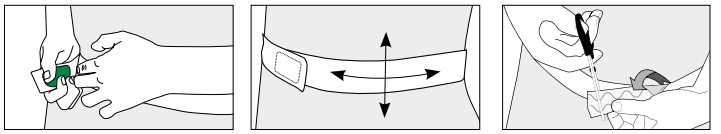
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF	رقم الكتالوج
	تُحفظ في مكانٍ جاف
STERILE	لا تعقم الكيس مرة أخرى
	عدد القطع
	تُخزَّن بعيدًا عن ضوء الشمس
STERILE EO	التعقيم بأكسيد الإيثيلين
	نظام حاجز معقم بسيط
CH REP	مندوب سويسري مفوض
LOT	رقم الشحنة
	تجب مراعاة إرشادات الاستخدام
CE MD 0123	منتج طبي بعلامة الجودة الأوروبية
	الصلاحية حتى (يوم-شهر-عام)
	ليست مُخصّصة لإعادة الاستخدام
PZN	الرقم الدوائي المركزي
DT	التعريفة الدوائية (UK)
LPP	قائمة المنتجات و الخدمات
	لا تستخدم الكيس إذا كانت عبوته تالفة
	تاريخ الصنع
	الجهة المُصنّعة

[A]

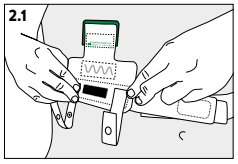


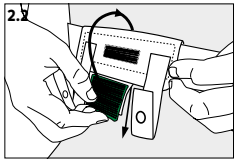
[1]

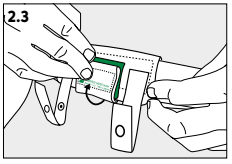


[2]

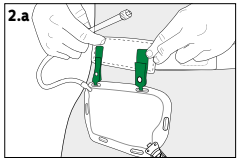
NephSys **Basic**





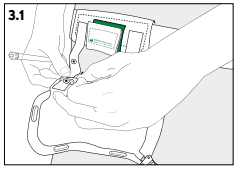


NephSys **Comfort**

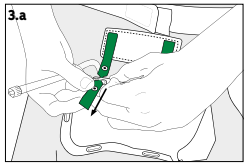


[3]

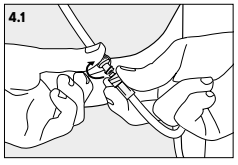
NephSys **Basic**

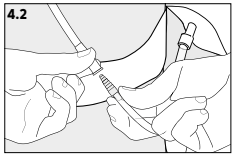


NephSys **Comfort**



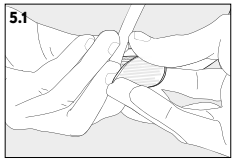
[4]

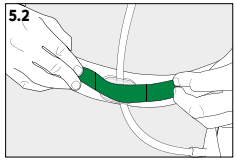
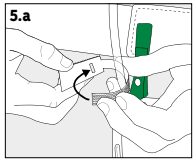
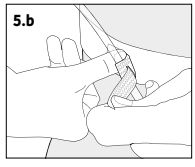
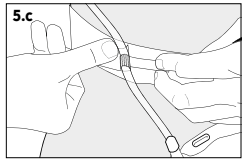




[5]

NephSys **Basic**





NephSys **Comfort**